

第 8 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零三年二月二十四日，星期一



Número 8

# I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Segunda-feira, 24 de Fevereiro de 2003

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

第 2/2003 號法律：	
國際或區際雙重課稅情況中的課稅制度 .....	134
第 3/2003 號法律：	
海關關員職程、職位及報酬制度 .....	134
第 2/2003 號行政法規：	
更改《無線電服務牌照費及罰款總表》.....	146
第 5/2003 號行政命令：	
訂定澳門大學附屬應用學校為一所私立教育機構——廢止七月五日第 269/99/M 號訓令 .....	158

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 2/2003:	
Regime tributário em caso de dupla tributação regional ou internacional. ....	134
Lei n.º 3/2003:	
Regime das carreiras, dos cargos e do estatuto remuneratório do pessoal alfandegário. ....	134
Regulamento Administrativo n.º 2/2003:	
Altera a Tabela Geral de Taxas e Multas Aplicáveis aos Serviços Radioelétricos. ....	146
Ordem Executiva n.º 5/2003:	
Define a Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau como uma instituição educativa particular. — Revoga a Portaria n.º 269/99/M, de 5 de Julho. ....	158

**第 39/2003 號行政長官批示：**

核准及執行政府船塢二零零三年財政年度的本身預算 ..... 159

**第 40/2003 號行政長官批示：**

核准及執行澳門公共行政福利基金二零零三年財政年度的本身預算 ..... 165

**第 41/2003 號行政長官批示：**

核准及執行學生福利基金二零零三年財政年度的本身預算 ..... 171

**第 42/2003 號行政長官批示：**

核准及執行文化基金二零零三年財政年度的本身預算 ..... 174

**第 43/2003 號行政長官批示：**

核准及執行澳門理工學院二零零三年財政年度的本身預算 ..... 181

**第 44/2003 號行政長官批示：**

核准及執行澳門大學二零零三年財政年度的本身預算 ..... 190

**第 45/2003 號行政長官批示：**

核准及執行衛生局二零零三年財政年度的本身預算 ..... 198

**第 46/2003 號行政長官批示：**

核准及執行澳門貿易投資促進局二零零三年財政年度的本身預算 ..... 209

**第 47/2003 號行政長官批示：**

核准及執行工商業發展基金二零零三年財政年度的本身預算 ..... 213

**第 48/2003 號行政長官批示：**

核准及執行房屋局二零零三年財政年度的本身預算 ..... 218

**第 49/2003 號行政長官批示：**

核准及執行審計署二零零三年財政年度的本身預算 ..... 226

**第 50/2003 號行政長官批示：**

核准及執行終審法院院長辦公室二零零三年財政年度的本身預算 ..... 231

**第 51/2003 號行政長官批示：**

核准及執行旅遊學院二零零三年財政年度的本身預算 ..... 237

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo das Oficinas Navais, relativo ao ano económico de 2003. 159

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2003. .... 165

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2003. .... 171

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2003. 174

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2003. .... 181

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2003. .... 190

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2003. 198

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2003. .... 209

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2003. .... 213

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2003. 218

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2003. .... 226

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2003. .... 231

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2003. .... 237

**第 52/2003 號行政長官批示：**

核准及執行旅遊基金二零零三年財政年度的本身預算 ..... 244

**第 53/2003 號行政長官批示：**

核准及執行體育發展基金二零零三年財政年度的本身預算 ..... 255

**第 54/2003 號行政長官批示：**

克羅地亞共和國國民得獲免簽證及入境許可進入澳門特別行政區 ..... 268

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2003. .... 244

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2003:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2003. .... 255

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2003:**

Dispensa de visto e de autorização de entrada na Região Administrativa Especial de Macau os nacionais da República da Croácia. .... 268

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 澳門特別行政區 第2/2003號法律

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 2/2003

#### 國際或區際雙重課稅情況中 的課稅制度

#### Regime tributário em caso de dupla tributação regional ou internacional

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（一）項及（三）項，制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos das alíneas 1) e 3) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

#### 第一條

#### 避免雙重課稅

因適用屬不同管轄權的稅務法律而導致對同一納稅人雙重課稅時，行政長官有權限採取必要措施將有關課稅情況進行規範，以及簽訂國際或區際協定，以避免雙重課稅。

#### Artigo 1.º

#### Eliminação da dupla tributação

Quando, por efeito da aplicação das leis fiscais de diferente jurisdição, surjam situações de dupla tributação sobre o mesmo contribuinte, compete ao Chefe do Executivo adoptar as medidas necessárias à respectiva regularização tributária e celebrar acordos de âmbito regional ou internacional destinados a evitar a dupla tributação.

#### 第二條

#### 生效

本法律自公佈翌日起生效。

二零零三年二月十日通過。

立法會主席 曹其真

二零零三年二月十三日簽署。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

#### Artigo 2.º

#### Entrada em vigor

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 10 de Fevereiro de 2003.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Assinada em 13 de Fevereiro de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 澳門特別行政區 第3/2003號法律

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 3/2003

#### 海關關員職程、職位及報酬制度

#### Regime das carreiras, dos cargos e do estatuto remuneratório do pessoal alfandegário

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（一）項，制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

## 第一章 一般規定

### 第一條 標的

本法律制定海關關員的職程、職位及報酬制度大綱。

### 第二條 海關關員的概念

依法進入澳門特別行政區海關（以下簡稱“海關”）的海關關員職程的編制人員，視為海關關員。

## 第二章 職程

### 第三條 職程的名稱

海關關員職程分為以下兩類：

- (一) 基礎職程；
- (二) 高級職程。

### 第四條 基礎職程

一、基礎職程分為一般基礎職程及專業職程。

二、一般基礎職程分為關員、高級關員、副關務督察及關務督察職級。

三、專業職程分為機械專業關員、機械專業高級關員、機械專業副關務督察及機械專業關務督察職級。

四、以上各款所指職級的職等、薪俸點及職階，載於本法律的附表一，該附表為本法律的組成部分。

### 第五條 高級職程

一、高級職程分為副關務監督、關務監督、副關務總長及關務總長職級。

## CAPÍTULO I

### Disposições gerais

#### Artigo 1.º

#### Objecto

A presente lei define as bases do regime das carreiras, dos cargos e do estatuto remuneratório do pessoal alfandegário.

#### Artigo 2.º

#### Conceito de pessoal alfandegário

Considera-se pessoal alfandegário o pessoal que, nos termos da lei, ingressa no quadro das carreiras do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), adiante designados por SA.

## CAPÍTULO II

### Carreiras

#### Artigo 3.º

#### Designação das carreiras

As carreiras do pessoal alfandegário agrupam-se em dois tipos:

- 1) Carreiras de base; e
- 2) Carreira superior.

#### Artigo 4.º

#### Carreiras de base

1. As carreiras de base compreendem a carreira geral de base e a carreira de especialistas.

2. A carreira geral de base desenvolve-se pelas categorias de verificador alfandegário, verificador superior alfandegário, subinspector alfandegário e inspector alfandegário.

3. A carreira de especialistas desenvolve-se pelas categorias de verificador alfandegário mecânico, verificador superior alfandegário mecânico, subinspector alfandegário mecânico e inspector alfandegário mecânico.

4. Os graus, índices e escalões que correspondem às categorias a que se referem os números anteriores são os constantes do mapa I anexo à presente lei, da qual faz parte integrante.

#### Artigo 5.º

#### Carreira superior

1. A carreira superior desenvolve-se pelas categorias de subcomissário alfandegário, comissário alfandegário, subintendente alfandegário e intendente alfandegário.

二、上款所指職級的職等、薪俸點及職階，載於本法律的附表二，該附表為本法律的組成部分。

### 第三章 職位、職能及等級

#### 第六條 職位及職能

一、一般基礎職程內的海關關員，按相應的職位，行使的一般職能為：

(一) 關務督察及副關務督察 - 執行、技術、行政與後勤，以及訓練等性質的指揮及主管職能；

(二) 高級關員及關員 - 執行性質的職能。

二、專業職程內的海關關員，在其專業範圍內，行使的一般職能為：

(一) 機械專業關務督察及機械專業副關務督察 - 執行、技術及訓練等性質的主管職能；

(二) 機械專業高級關員及機械專業關員 - 執行性質的職能。

三、高級職程內的海關關員按相應的職位，行使指揮、領導或主管，以及研究及規劃等一般職能。

四、海關關員在海關的職責及各組織附屬單位的權限範圍內行使特定職能，但不影響以上數款規定的適用。

五、第一款至第三款所指職級的職位及行使的職能，由行政法規訂定。

#### 第七條 領導職位

以下為海關的領導職位：

(一) 海關關長；

(二) 副海關關長及助理海關關長。

#### 第八條 等級

一、海關關員之間的當局權力關係具有等級服從性質，而該等級服從關係按人員的職級及年資確定。

2. Os graus, índices e escalões que correspondem às categorias a que se refere o número anterior são os constantes do mapa II anexo à presente lei, da qual faz parte integrante.

### CAPÍTULO III

#### Cargos, funções e hierarquia

#### Artigo 6.º

##### Cargos e funções

1. O pessoal alfandegário da carreira geral de base desempenha, de acordo com os respectivos cargos, as seguintes funções gerais:

1) O inspector alfandegário e o subinspector alfandegário – funções de comando e chefia, de natureza executiva, de carácter técnico, administrativo-logístico e de instrução; e

2) O verificador superior alfandegário e o verificador alfandegário – funções de natureza executiva.

2. O pessoal alfandegário da carreira de especialistas desempenha, no âmbito da sua especialidade, as seguintes funções gerais:

1) O inspector alfandegário mecânico e o subinspector alfandegário mecânico – funções de chefia, de natureza executiva, de carácter técnico e de instrução; e

2) O verificador superior alfandegário mecânico e o verificador alfandegário mecânico – funções de natureza executiva.

3. O pessoal alfandegário da carreira superior desempenha, de acordo com os respectivos cargos, funções gerais de comando, direcção ou chefia e de estudo e planeamento.

4. Sem prejuízo do disposto nos números anteriores, o pessoal alfandegário exerce funções específicas no âmbito das atribuições dos SA e das competências de cada uma das suas subunidades orgânicas.

5. Os cargos e as funções exercidas a que se referem os n.ºs 1 a 3, são definidos por regulamento administrativo.

#### Artigo 7.º

##### Cargos de direcção

Os cargos de direcção nos SA são os seguintes:

1) Director-geral dos SA; e

2) Subdirector-geral e adjuntos.

#### Artigo 8.º

##### Hierarquia

1. As relações de autoridade entre o pessoal alfandegário caracterizam-se pela obediência hierárquica, a qual é determinada pelas respectivas categorias e antiguidade.

二、海關關員等級上的職等按下列規定的職級從高至低排列；如屬同一職級，則按年資排列：

- (一) 關務總長；
- (二) 副關務總長；
- (三) 關務監督；
- (四) 副關務監督；
- (五) 關務督察及機械專業關務督察；
- (六) 副關務督察及機械專業副關務督察；
- (七) 高級關員及機械專業高級關員；
- (八) 關員及機械專業關員。

#### 第四章 入職、晉升及晉階

##### 第一節 入職及晉升

##### 第九條 入職的一般條件

- 一、海關關員職程的一般入職要件為：
- (一) 澳門特別行政區永久性居民；
  - (二) 從未因任何故意犯罪而被判罪；
  - (三) 經招聘體格檢驗委員會證明有良好體型及強壯體格；
  - (四) 根據一般法規定不屬被禁止擔任公職者。
- 二、投考進入海關關員職程的人的公民品德，須符合海關關員執行職務時所需的道德品行、公正無私及誠實可靠的要求。
- 三、為適用上款的規定，須考慮尚有的警察紀錄，以及任何備有的資料，但不影響投考人的聽證權，該權利須自獲悉取消其投考資格意向之日起三個工作日內行使。

2. Os graus hierárquicos do pessoal alfandegário são organizados por ordem decrescente das seguintes categorias e, dentro destas, por antiguidade;

- 1) Intendente alfandegário;
- 2) Subintendente alfandegário;
- 3) Comissário alfandegário;
- 4) Subcomissário alfandegário;
- 5) Inspector alfandegário e inspector alfandegário mecânico;
- 6) Subinspector alfandegário e subinspector alfandegário mecânico;
- 7) Verificador superior alfandegário e verificador superior alfandegário mecânico; e
- 8) Verificador alfandegário e verificador alfandegário mecânico.

#### CAPÍTULO IV

#### Ingresso, acesso e progressão

##### SECÇÃO I

##### Ingresso e acesso

##### Artigo 9.º

##### Condições gerais de ingresso

1. São requisitos gerais de ingresso nas carreiras do pessoal alfandegário:

- 1) Ser residente permanente da RAEM;
- 2) Não ter sido condenado por qualquer crime doloso;
- 3) Ter boa compleição e robustez físicas comprovadas por uma Junta de Recrutamento, designada para o efeito; e
- 4) Não estar, nos termos da lei geral, inibido do exercício de funções públicas.

2. Os candidatos ao ingresso nas carreiras do pessoal alfandegário devem ter comportamento cívico de um perfil adequado às exigências de idoneidade moral, isenção e confiança necessários ao desempenho de funções do pessoal alfandegário.

3. Para efeitos do disposto no número anterior, são ponderados os registos policiais eventualmente existentes e quaisquer outros elementos disponíveis, sem prejuízo do exercício do direito de audiência do candidato, a exercer no prazo de 3 dias úteis, contados da data do conhecimento da intenção de exclusão da respectiva candidatura.

第十條  
基礎職程

一、進入關員或機械專業關員職級，除須符合一般要件外，尚須在專為進入該等職級而舉辦的培訓課程和有關實習中均成績及格。

二、晉升高級關員或機械專業高級關員職級，除須符合一般要件外，尚須實際任職關員或機械專業關員職級滿兩年。

三、進入或晉升副關務督察或機械專業副關務督察職級，除須符合一般要件外，尚須在專為進入該等職級而舉辦的培訓課程和有關實習中均成績及格。

四、晉升關務督察或機械專業關務督察職級，除須符合一般要件外，尚須在海關實際工作滿六年，且實際任職副關務督察或機械專業副關務督察職級滿三年。

第十一條  
高級職程

一、進入副關務監督職級，除須符合一般要件外，尚須在專為進入該職級而舉辦的培訓課程和有關實習中均成績及格。

二、晉升關務監督職級，除須符合一般要件外，尚須實際任職副關務監督職級滿四年。

三、晉升副關務總長職級，除須符合一般要件外，尚須實際任職關務監督職級滿五年。

四、晉升關務總長職級，除須符合一般要件外，尚須實際任職副關務總長職級滿五年。

第十二條  
培訓課程及實習

一、入讀海關關員職程的培訓課程的錄取工作，須以開考的方式為之。

二、在關員、機械專業關員、副關務督察、機械專業副關務督察或副關務監督培訓課程中成績及格者，方獲錄取進行有關實習。

Artigo 10.º  
Carreiras de base

1. O ingresso na categoria de verificador alfandegário ou verificador alfandegário mecânico depende, além dos requisitos gerais, respectivamente, da aprovação no curso de formação especialmente realizado para o efeito e do aproveitamento no respectivo estágio.

2. O acesso à categoria de verificador superior alfandegário ou verificador superior alfandegário mecânico depende, além dos requisitos gerais, respectivamente, dos 2 anos de serviço efectivo nas categorias de verificador alfandegário ou verificador alfandegário mecânico.

3. O ingresso ou acesso à categoria de subinspector alfandegário ou de subinspector alfandegário mecânico depende, além dos requisitos gerais, respectivamente, da aprovação no curso de formação especialmente realizado para o efeito e do aproveitamento no respectivo estágio.

4. O acesso à categoria de inspector alfandegário ou inspector alfandegário mecânico depende, além dos requisitos gerais, respectivamente, dos 6 anos de serviço efectivo nos SA e 3 anos de serviço efectivo nas categorias de subinspector alfandegário ou subinspector alfandegário mecânico.

Artigo 11.º  
Carreira superior

1. O ingresso na categoria de subcomissário alfandegário depende, além dos requisitos gerais, da aprovação no curso de formação especialmente realizado para o efeito e do aproveitamento no respectivo estágio.

2. O acesso à categoria de comissário alfandegário depende, além dos requisitos gerais, dos 4 anos de serviço efectivo na categoria de subcomissário alfandegário.

3. O acesso à categoria de subintendente alfandegário depende, além dos requisitos gerais, dos 5 anos de serviço efectivo na categoria de comissário alfandegário.

4. O acesso à categoria de intendente alfandegário depende, além dos requisitos gerais, dos 5 anos de serviço efectivo na categoria de subintendente alfandegário.

Artigo 12.º  
Curso de formação e estágio

1. A admissão aos cursos de formação para as carreiras do pessoal alfandegário faz-se por concurso.

2. Aos estágios é admitido quem tiver obtido aproveitamento nos cursos de formação para os verificadores alfandegários, verificadores alfandegários mecânicos, subinspectores alfandegários, subinspectores alfandegários mecânicos ou subcomissários alfandegários.



三、甄選方法、評核標準、開考的階段，以及培訓課程及實習規章，由行政法規訂定。

### 第十三條

#### 入讀關員或機械專業關員培訓課程的條件

一、具備下列要件者，可投考修讀關員或機械專業關員培訓課程：

- (一) 年齡須介乎十八至三十五歲；
- (二) 具備十一年級學歷或更高學歷。

二、行政長官得以批示限定入讀每一培訓課程的超過三十歲的投考人人數。

### 第十四條

#### 入讀副關務督察或機械專業副關務督察培訓課程的條件

一、具備下列要件者，可投考修讀副關務督察培訓課程：

(一) 實際任職高級關員職級滿四年，或該職級人員具備適當的高等課程學歷或更高學歷，且均在有關職級最近兩次工作評核中獲得不低於“良”的評語；或

(二) 具備適當的高等課程學歷或更高學歷，且年齡不超過三十五歲。

二、具備下列要件者，可投考修讀機械專業副關務督察培訓課程：

(一) 實際任職機械專業高級關員職級滿四年，或該職級人員具備適當的高等課程學歷或更高學歷，且均在有關職級最近兩次工作評核中獲得不低於“良”的評語；或

(二) 具備適當的高等課程學歷或更高學歷，且年齡不超過三十五歲。

### 第十五條

#### 入讀副關務監督培訓課程的條件

具備下列要件者，可投考修讀副關務監督培訓課程：

3. Os métodos de selecção, os critérios de avaliação, as fases do concurso, bem como o regulamento dos cursos de formação e estágios são definidos por regulamento administrativo.

### Artigo 13.º

#### Condições para a admissão do curso de formação para os verificadores alfandegários ou verificadores alfandegários mecânicos

1. Podem candidatar-se à frequência do curso de formação para os verificadores alfandegários ou verificadores alfandegários mecânicos quem reúna os seguintes requisitos:

- 1) Idade compreendida entre os 18 e os 35 anos; e
- 2) 11 anos de escolaridade ou habilitação de nível superior.

2. O quantitativo de candidatos a incorporar em cada curso de formação, com idade superior a 30 anos, pode ser condicionado por despacho do Chefe do Executivo.

### Artigo 14.º

#### Condições para a admissão do curso de formação para os subinspectores alfandegários ou subinspectores alfandegários mecânicos

1. Podem candidatar-se à frequência do curso de formação para os subinspectores alfandegários quem reúna os seguintes requisitos:

1) Verificador superior alfandegário com 4 anos de serviço efectivo na respectiva categoria, ou habilitado com curso superior adequado ou habilitação de nível superior, e menção não inferior a «Bom» nas duas últimas classificações de serviço nessa mesma categoria; ou

2) Indivíduo habilitado com curso superior adequado ou habilitação de nível superior, de idade não superior a 35 anos.

2. Podem candidatar-se à frequência do curso de formação para os subinspectores alfandegários mecânicos quem reúna os seguintes requisitos:

1) Verificador superior alfandegário mecânico com 4 anos de serviço efectivo na respectiva categoria, ou habilitado com curso superior adequado ou habilitação de nível superior, e menção não inferior a «Bom» nas duas últimas classificações de serviço nessa mesma categoria; ou

2) Indivíduo habilitado com curso superior adequado ou habilitação de nível superior, de idade não superior a 35 anos.

### Artigo 15.º

#### Condições para a admissão do curso de formação para os subcomissários alfandegários

Podem candidatar-se à frequência do curso de formação para os subcomissários alfandegários quem reúna os seguintes requisitos:

(一) 實際任職關務督察或機械專業關務督察職級滿三年，並具備適當的學士學位，且在最近兩次工作評核中獲得不低於“良”的評語；或

(二) 具備適當的學士學位，且年齡不超過三十五歲。

#### 第十六條 取錄名額

一、上述各條所指的培訓課程的取錄名額，以及填補空缺的數目，由行政長官根據海關關長的建議以批示訂定。

二、上款所指訂定副關務督察、機械專業副關務督察以及副關務監督培訓課程的取錄名額的批示，須定出給予屬有關職級任職人員的取錄數目及 / 或其他個人的取錄數目。

#### 第十七條 晉升的一般條件

一、海關關員職程的一般晉升要件為：

(一) 在職；

(二) 在最近兩次的工作評核中獲得不低於“良”的評語；

(三) 完成所需的培訓課程和實習，且成績及格；

(四) 在基礎職程上每一職級的晉升，須完成至少十二個月的船上實習。

二、基於特殊原因並經紀律委員會發出意見書後，海關關長得許可基礎職程的海關關員免除上款(四)項所指的船上實習。

三、為適用第一款(四)項的規定，船上的實習係指在巡邏船上執行行動或專業職程職務的實際船上工作。

#### 第十八條 晉升

一、海關關員職程的職級晉升，須以開考的方式為之，但不影響第十條第三款關於晉升副關務督察及機械專業副關務督察職級的規定的適用。

1) Inspector alfandegário ou inspector alfandegário mecânico com 3 anos de serviço efectivo nas respectivas categorias e habilitado com licenciatura adequada e menção não inferior a «Bom» nas duas últimas classificações de serviço; ou

2) Indivíduo habilitado com licenciatura adequada, de idade não superior a 35 anos.

#### Artigo 16.º

##### Número de vagas

1. O número de vagas a abrir para o curso de formação a que se referem os artigos anteriores e o número de vagas a preencher, são fixados por despacho do Chefe do Executivo, sob proposta do Director-geral dos SA.

2. O despacho de determinação do número de vagas a abrir para o curso de formação para os subinspectores alfandegários, subinspectores alfandegários mecânicos ou subcomissários alfandegários a que se refere o número anterior, deve definir o número de vagas para o pessoal integrado nas respectivas categorias e/ou para os outros indivíduos.

#### Artigo 17.º

##### Condições gerais de acesso

1. São requisitos gerais de acesso às categorias nas carreiras do pessoal alfandegário:

1) Estar em efectividade de serviço;

2) Ter obtido menção não inferior a «Bom» nas duas últimas classificações de serviço;

3) Ter aproveitamento em curso de formação e estágio quando for necessário; e

4) No acesso a cada categoria das carreiras de base, ter efectuado o tirocínio de embarque no prazo mínimo de 12 meses.

2. O Director-geral dos SA pode dispensar o tirocínio de embarque previsto na alínea 4) do número anterior, para o pessoal alfandegário das carreiras de base, por razões excepcionais e após o parecer do Conselho Disciplinar.

3. Para efeito do disposto na alínea 4) do n.º 1, o tirocínio de embarque deve ser entendido como embarque efectivo nas lanchas, em serviço operacional ou em funções da carreira de especialista.

#### Artigo 18.º

##### Acesso

1. O acesso às categorias das carreiras do pessoal alfandegário faz-se por concurso, mas sem prejuízo do disposto no n.º 3 do artigo 10.º relativamente ao acesso à categoria de subinspector alfandegário e de subinspector alfandegário mecânico.

二、上款所指海關關員職程的職級晉升的開考，得以培訓課程作為補充的甄選方法。

三、甄選方法、評核標準、開考的階段以及培訓課程的規章，由行政法規訂定。

### 第十九條 至少時間的縮短

為適用海關關員職程上每一職級的晉升的規定，海關關員如在最近的平常或特別工作評核中獲得“優”的評語，則在海關的至少實際工作時間及 / 或在職級上的至少實際任職時間，可縮短一年。

### 第二節 晉階

#### 第二十條 晉階

一、在高級職程中副關務監督職級的晉階設有兩個職階，而在基礎職程中每一職級的晉階則設有四個職階。

二、從一個職階晉升至上一職階，須在原職階任職滿兩年，且在最近兩次的工作評核中獲得不低於“良”的評語。

### 第五章 報酬及補助

#### 第二十一條 薪俸

一、海關關員有權收取本法律附表一及二內為有關職級及職階訂定的薪俸點的薪俸，該等薪俸點載於為澳門特別行政區公共行政工作人員所訂的薪俸索引表。

二、為適用進入海關關員職程的規定，實習員在修讀培訓課程及實習期間，有權按為澳門特別行政區公共行政工作人員所訂的薪俸索引表中的如下薪俸點收取薪俸：

(一) 進入基礎職程中的關員或機械專業關員職級，薪俸點為 160 點；

2. No concurso de acesso para as categorias das carreiras do pessoal alfandegário a que se refere o número anterior, pode ser complementado por curso de formação.

3. Os métodos de selecção, os critérios de avaliação, as fases do concurso, bem como o regulamento dos cursos de formação são definidos por regulamento administrativo.

### Artigo 19.º

#### Redução dos tempos mínimos

Para efeito de acesso a cada categoria das carreiras do pessoal alfandegário, os tempos mínimos de serviço efectivo nos SA e/ou os tempos de serviço efectivo na categoria, podem ser reduzidos em 1 ano, desde que o pessoal alfandegário tenha obtido na última classificação ordinária ou extraordinária a menção de «Muito Bom».

### SECÇÃO II

#### Progressão

### Artigo 20.º

#### Progressão

1. A progressão na categoria de subcomissário alfandegário das carreiras superiores desenvolve-se por dois escalões e, em cada categoria das carreiras de base, por quatro escalões.

2. O tempo de permanência, num escalão para progressão ao imediato é de 2 anos com menção não inferior a «Bom» nas duas últimas classificações de serviço.

### CAPÍTULO V

#### Das remunerações e abonos

### Artigo 21.º

#### Vencimento

1. O pessoal alfandegário tem direito a auferir o vencimento pelos índices fixados no quadro constante dos mapas I e II anexas ao presente diploma, referidos à tabela indiciária, estabelecida para os trabalhadores da Administração Pública da RAEM.

2. Para efeitos de ingresso nas carreiras do pessoal alfandegário, os estagiários, durante o curso de formação e no período de estágio, têm direito a auferir o vencimento de acordo com os seguintes índices fixados na tabela indiciária, estabelecida para os trabalhadores da Administração Pública de RAEM:

1) 160, para ingresso na categoria de verificador alfandegário ou de verificador alfandegário mecânico nas carreiras de base;

(二) 進入基礎職程中的副關務督察或機械專業副關務督察職級，薪俸點為 220 點；

(三) 進入高級職程中的副關務監督職級，薪俸點為 430 點。

三、海關關員在修讀晉升副關務督察或機械專業副關務督察職級的培訓課程及實習期間，收取原職級的薪俸點的新俸。

## 第二十二條 津貼及補助

海關關員有權根據法定的條件，收取船上工作及潛水員危險津貼以及膳食補助。

## 第二十三條 酬勞

擔任司機或機械專業職務的海關關員，有權根據法定的條件每月收取酬勞。

## 第二十四條 其他權利

一、海關關員獲承認享有賦予澳門特別行政區公共行政當局公務員及服務人員的權利，尤其享有其他報酬、津貼、補助、年假、缺勤及假期的權利。

二、假期、年假及合理缺勤可基於紀律或公共利益的原因而中斷；但因患病、事故或分娩而缺勤者除外。

## 第六章 過渡及最後規定

### 第二十五條 人員的轉入

一、原屬十二月十九日第7/94/M號法律規定的水警稽查局軍事化人員職程內的基礎職程的軍事化人員，按下列的規定，轉入海關關員職程內的基礎職程：

2) 220, para ingresso na categoria de subinspector alfandegário ou de subinspector alfandegário mecânico nas carreiras de base; e

3) 430, para ingresso na categoria de subcomissário alfandegário na carreira superior.

3. O pessoal alfandegário tem o vencimento pelos índices correspondentes aos vencimentos do seu lugar de origem, durante o curso de formação e no período de estágio para acesso à categoria de subinspector alfandegário ou de subinspector alfandegário mecânico.

## Artigo 22.º

### Subsídios e abono

O pessoal alfandegário tem direito, nos termos das condições estabelecidas na lei, aos subsídios de embarque e de risco de mergulhador, bem como ao abono de alimentação.

## Artigo 23.º

### Gratificação

Ao pessoal alfandegário que exerça as especialidades de condutor-auto e mecânico-auto é atribuída a gratificação mensal, nos termos das condições estabelecidas na lei.

## Artigo 24.º

### Outros direitos

1. Ao pessoal alfandegário são reconhecidos os direitos conferidos aos restantes funcionários e agentes da Administração Pública de RAEM, designadamente o direito a outras remunerações, subsídios e abonos, férias, faltas e licenças.

2. As licenças, férias e faltas justificadas ao serviço, com excepção das faltas por doença, acidente ou maternidade, podem ser interrompidas por motivos disciplinares ou de interesse público.

## CAPÍTULO VI

### Disposições transitórias e finais

## Artigo 25.º

### Transição de pessoal

1. O pessoal militarizado inserido nas carreiras de base das carreiras dos militarizados da Polícia Marítima e Fiscal de Macau (PMF) prevista na Lei n.º 7/94/M, de 19 de Dezembro, transita para as carreiras de base das carreiras do pessoal alfandegário, de acordo com o seguinte:

(一)原屬男性普通或直線職程的軍事化人員，轉入一般基礎職程；

(二)原屬女性普通或直線職程的軍事化人員，轉入一般基礎職程；

(三)原屬機械職程的軍事化人員，轉入專業職程。

二、原屬水警稽查局軍事化人員職程內的高級職程的男性及女性高級職程的軍事化人員，轉入海關關員職程內的高級職程。

三、為適用以上兩款的規定，確定上述軍事化人員所轉入的職級時，須以與其原職程所享有的薪俸點相對應的薪俸點為依據，但不影響下款規定的適用。

四、納入根據上款規定而確定的職級時，亦納入相應於原薪俸點的職階。

五、為一切法律效力，根據本條規定而轉入的人員以往提供服務的時間，計入所轉入的職程、職級及職階的服務時間。

六、本條所指軍事化人員的轉入，根據由行政長官以批示核准的名單為之，除公佈於《澳門特別行政區公報》外，無須辦理其他手續。

## 第二十六條 權利的保障

一、根據上條第一款規定轉入的原屬水警稽查局警長職位的軍事化人員，繼續享有十二月十九日第7/94/M號法律第二十條規定的權利及晉階條件；在其確定轉入的海關關員職程的職級內保留第五及第六職階，薪俸點分別為455及500點。

二、根據上條第一款及第二款規定轉入海關關員職程的原水警稽查局軍事化人員職程的軍事化人員，繼續享有十二月二十一日第87/89/M號法令第二十條規定的權利和福利。

三、為適用本法律的規定，在行政長官及各司長辦公室，以及澳門保安部隊實際工作的時間，計入在海關實際工作的時間。

四、為適用第十七條第一款(四)項的規定，轉入海關關員職程的原屬水警稽查局軍事化人員職程的人員，在本法律生效前所進行的船上實習的時間繼續有效。

1) O pessoal militarizado inserido na carreira ordinária ou de linha masculina transita para a carreira geral de base;

2) O pessoal militarizado inserido na carreira ordinária ou de linha feminina transita para a carreira geral de base; e

3) O pessoal militarizado inserido na carreira de mecânicos transita para a carreira de especialistas.

2. O pessoal militarizado inserido nas carreiras superiores masculina e feminina das carreiras superiores das carreiras dos militarizados da PMF, transita para a carreira superior das carreiras do pessoal alfandegário.

3. Para efeito dos números anteriores, a determinação da categoria para que transita faz-se em função do índice de vencimento correspondente ao do pessoal militarizado, já detido nas carreiras onde se encontram, sem prejuízo do disposto no número seguinte.

4. A integração na categoria que se determina nos termos do disposto no número anterior faz-se em escalão a que corresponde o mesmo índice de vencimento.

5. O tempo de serviço anteriormente prestado pelo pessoal que transitar nos termos do presente artigo conta, para todos os efeitos legais, como prestado na carreira, categoria e escalão resultante da transição.

6. A transição do pessoal militarizado referida no presente artigo faz-se por lista nominativa, aprovada por despacho do Chefe do Executivo, independentemente de quaisquer formalidades, salvo publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

## Artigo 26.º

### Salvaguarda de direitos

1. O pessoal militarizado da PMF integrado no posto de chefe que transita nos termos do n.º 1 do artigo anterior mantém o direito e a condição de progressão previstos no artigo 20.º da Lei n.º 7/94/M, de 19 de Dezembro, sendo-lhe reservados os 5.º e 6.º escalões, remunerados pelos índices 455 e 500, à categoria da respectiva carreira do pessoal alfandegário, para a qual é determinada transitar.

2. O pessoal militarizado das carreiras dos militarizados da PMF que transita para as carreiras do pessoal alfandegário, nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo anterior, mantém os direitos e regalias previstos no artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

3. Para efeitos do disposto na presente lei, conta-se como tempo de serviço efectivo nos SA, o tempo de serviço efectivo nos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários e nas Forças de Segurança de Macau.

4. Para efeito do disposto na alínea 4) do n.º 1 do artigo 17.º, o tempo do tirocínio de embarque prestado antes da entrada em vigor da presente lei, pelo pessoal militarizado das carreiras dos militarizados da PMF que transita para as carreiras do pessoal alfandegário, mantém-se válido.

五、為發給第二十二條所指的津貼及補助，下列法規經必要配合後，適用於海關關員：

(一) 四月二十六日第6/88/M號法律；

(二) 四月二十六日第5/80/M號法律。

六、為發給第二十三條所指的每月酬勞，十二月三十日第24/78/M號法律第七條的規定經必要配合後，適用於海關關員。

七、在本法律生效前已經開設的入職或晉升開考仍然有效。

## 第二十七條 紀律制度

一、海關關員由專有的紀律制度規範。

二、上款所指的制度，適用於根據第二十五條的規定，轉入海關關員職程，並被分配任用於澳門保安部隊事務局及澳門保安部隊高等學校的原屬水警稽查局軍事化人員職程的軍事化人員，但不妨礙上述實體對有關人員提起和執行紀律程序的權限。

三、在第一款所指制度生效前，經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》規定的紀律制度，尤其關於義務、行為等級、紀律權限、程序及上訴的規定，經必要配合後，適用於海關關員。

## 第二十八條 制服

海關關員有權使用與其職位相符的制服、徽章及勳章。

## 第二十九條 職銜等級

一、擔任海關領導職位的人員，有權獲賦予相應的職銜等級。

二、上款所指職銜等級的名稱及有關的規定，由行政命令核准。

5. Para efeitos dos subsídios e abono a que se refere o artigo 22.º, ao pessoal alfandegário são aplicados, com as necessárias adaptações, o seguinte:

1) Lei n.º 6/88/M, de 26 de Abril; e

2) Lei n.º 5/80/M, de 26 de Abril.

6. Para efeito da gratificação mensal a que se refere o artigo 23.º, ao pessoal alfandegário é aplicado, com as necessárias adaptações, o artigo 7.º da Lei n.º 24/78/M, de 30 de Dezembro.

7. Mantêm-se válidos os concursos de ingresso ou de acesso já abertos antes da entrada em vigor da presente lei.

## Artigo 27.º

### Regime disciplinar

1. O pessoal alfandegário rege-se por regime disciplinar próprio.

2. É aplicável o regime referido no número anterior ao pessoal militarizado das carreiras dos militarizados da PMF que transita para as carreiras do pessoal alfandegário, nos termos do artigo 25.º e que se encontram afectados à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau e à Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, mas sem prejuízo da competência de instauração e de execução do procedimento disciplinar pelas referidas entidades sobre o respectivo pessoal.

3. Até à entrada em vigor do regime a que se refere o n.º 1, o regime disciplinar previsto no Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, designadamente os deveres, classes de comportamento, competência disciplinar, procedimento e recurso, é aplicável ao pessoal alfandegário, com as necessárias adaptações.

## Artigo 28.º

### Uniforme

O pessoal alfandegário tem direito ao uso de uniforme, distintivos e condecorações adequados à sua categoria.

## Artigo 29.º

### Gradações

1. O pessoal alfandegário nomeado para o desempenho dos cargos de direcção nos SA tem direito de ser concedido a gradação adequada ao seu cargo.

2. As denominações da gradação a que se refere o número anterior e o respectivo regulamento são aprovados por ordem executiva.

第三十條  
工作評核

《澳門保安部隊軍事化人員通則》關於個人評語的規定經適當配合後，過渡適用於海關關員。

第三十一條  
退休及撫卹

為澳門特別行政區公共行政工作人員設立的退休及撫卹一般制度經適當配合後，適用於海關關員。

第三十二條  
有報酬勞務

一、海關關員不論在任何地點，凡在海關的職責範圍內向私人實體提供經海關關長要求和許可或命令的勞務，均視為有報酬勞務。

二、有報酬的勞務由休班的海關關員提供。

三、因提供有報酬的勞務而收取的金額，由行政長官以批示核准。

第三十三條  
補充法例

凡本法律無明確規範的事宜，均適用規範公共行政工作人員的一般規定；但本法律另有規定者，不在此限。

第三十四條  
生效

本法律自公佈翌月之首日起生效。

二零零三年二月十日通過。

立法會主席 曹其真

二零零三年二月二十日簽署。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo 30.º

**Classificação de serviço**

É transitoriamente aplicável ao pessoal alfandegário, com as necessárias adaptações, o disposto em matéria relativa à informação individual no EMFSM.

Artigo 31.º

**Aposentação e sobrevivência**

É aplicável ao pessoal alfandegário, com as devidas adaptações, o regime geral de aposentação e sobrevivência instituído para os trabalhadores da Administração Pública de RAEM.

Artigo 32.º

**Serviços remunerados**

1. Consideram-se serviços remunerados os que, no âmbito das atribuições dos SA, são prestados por pessoal alfandegário a entidades particulares, independentemente do local ou locais onde sejam executados, desde que requisitados e autorizados ou mesmo determinados pelo Director-geral dos SA.

2. Os serviços remunerados são executados por pessoal alfandegário que se encontre de folga.

3. O valor a cobrar pela prestação de serviços remunerados é aprovado por despacho do Chefe do Executivo.

Artigo 33.º

**Direito subsidiário**

Salvo as disposições da presente lei em contrário, em tudo o que não esteja expressamente previsto na presente lei, são aplicáveis as disposições de carácter geral que regem o funcionalismo público.

Artigo 34.º

**Entrada em vigor**

A presente lei entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 10 de Fevereiro de 2003.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Assinada em 20 de Fevereiro de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**附表一**  
**MAPA ANEXO I**  
**基礎職程**  
**Carreiras de base**

職等 Grau	職程 Carreira	職級 Categoria	薪俸點 Índice de vencimento			
			職階 Escalão			
			1.º	2.º	3.º	4.º
1	一般基礎職程 / 專業職程 Carreira geral de base/carreira de especialistas	關員 / 機械專業關員 Verificador alfandegário/Verificador alfandegário mecânico	180	190	200	210
2		高級關員 / 機械專業高級關員 Verificador superior alfandegário/Verificador superior alfandegário mecânico	220	230	245	260
3		副關務督察 / 機械專業副關務督察 Subinspector alfandegário/Subinspector alfandegário mecânico	285	300	315	330
4		關務督察 / 機械專業關務督察 Inspector alfandegário/Inspector alfandegário mecânico	370	385	400	415

**附表二**  
**MAPA ANEXO II**  
**高級職程**  
**Carreiras superiores**

職等 Grau	職程 Carreira	職級 Categoria	薪俸點 Índice de vencimento			
			職階 Escalão			
			1.º	2.º	3.º	4.º
1	高級職程 Carreira superior	副關務監督 Subcomissário alfandegário	540	565	--	--
2		關務監督 Comissário alfandegário	650	--	--	--
3		副關務總長 Subintendente alfandegário	700	--	--	--
4		關務總長 Intendente alfandegário	770	--	--	--

澳門特別行政區  
第2/2003號行政法規

更改《無線電服務牌照費  
及罰款總表》

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條(五)項，  
經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 2/2003

Alterações à Tabela Geral de Taxas e Multas Aplicáveis  
aos Serviços Radioelétricos

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Execu-  
tivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Bási-  
ca da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como  
regulamento administrativo, o seguinte:



## 第一條

## 更改《無線電服務牌照費及罰款總表》

一、修改經十二月二十九日第60/97/M 號法令核准之《無線電服務牌照費及罰款總表》(以下簡稱總表)中編號 1000、1005、1010、1015、1020、1235、1305、1310、1315、1320、1325、1330、1435、1450、1465、1470、1475、1480、1540、1545、1550、1555、1560、1563、1565、1604、1800 和 1805 的項目內容如下：

1000	A.1.1	——批給申請書之分析	300
1005	A.1.2	——更改申請書之分析	200
1010	A.1.3	——政府許可之發出	100
1015	A.2.1	——批給申請書之分析	300
1020	A.2.2	——臨時許可之發出	100
1235	A.1.1.2.2	——專用頻道	480
1305	A.1.6.1.1	——基地站(有轉發站功能)	960
1310	A.1.6.1.2	——基地站(無轉發站功能)	600
1315	A.1.6.1.3.1	——單工	240
1320	A.1.6.1.3.2	——半雙工(每對操作頻率)	288
1325	A.1.6.1.4.1	——單工	240
1330	A.1.6.1.4.2	——半雙工(每對操作頻率)	288
1435	A.1.8.1.1	——公用頻道： 緊急、港口操作等 (不論操作頻率之數目)	720
1450	A.1.8.2.1	——公用頻道： 緊急、港口操作等 (不論操作頻率之數目)	720
1465	A.1.9.1	——海上無線電導航站	480
1470	A.1.9.2	——航空無線電導航站	480
1475	A.1.10.1	——地面無線電定位站	480
1480	A.1.10.2	——流動無線電定位站	480
1540	B.1.1.1	——基地站	1740

## Artigo 1.º

## Alterações à Tabela Geral de Taxas e Multas Aplicáveis aos Serviços Radioelétricos

1. Os números 1000, 1005, 1010, 1015, 1020, 1235, 1305, 1310, 1315, 1320, 1325, 1330, 1435, 1450, 1465, 1470, 1475, 1480, 1540, 1545, 1550, 1555, 1560, 1563, 1565, 1604, 1800 e 1805 da Tabela Geral de Taxas e Multas Aplicáveis aos Serviços Radioelétricos, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 60/97/M, de 29 de Dezembro, adiante designada por Tabela, passam a ter a seguinte redacção:

1000	A.1.1	– Análise de pedido de concessão	300
1005	A.1.2	– Análise de pedido de alteração	200
1010	A.1.3	– Emissão de Autorização Governamental	100
1015	A.2.1	– Análise de pedido de concessão	300
1020	A.2.2	– Emissão de Autorização Temporária	100
1235	A.1.1.2.2	– Canal privativo	480
1305	A.1.6.1.1	– Estação Base (com função de repetidor)	960
1310	A.1.6.1.2	– Estação Base (sem função de repetidor)	600
1315	A.1.6.1.3.1	– «Simplex»	240
1320	A.1.6.1.3.2	– «Half-duplex» (por cada par de frequências de operação)	288
1325	A.1.6.1.4.1	– «Simplex»	240
1330	A.1.6.1.4.2	– «Half-duplex» (por cada par de frequências de operação)	288
1435	A.1.8.1.1	– Canais de Utilização Comum: Emergência, Operações Portuárias, etc. (Independentemente do número de frequências de operação)	720
1450	A.1.8.2.1	– Canais de Utilização Comum: Emergência, Operações Portuárias, etc. (Independentemente do número de frequências de operação)	720
1465	A.1.9.1	– Estação de Radionavegação Marítima	480
1470	A.1.9.2	– Estação de Radionavegação Aeronáutica	480
1475	A.1.10.1	– Estação Terrestre de Radiolocalização	480
1480	A.1.10.2	– Estação Móvel de Radiolocalização	480
1540	B.1.1.1	– Estação Base	1740

1545	B.1.1.2 — 流動或手提站 (11) (每一站及不論操作頻率之數目)	48	1545	B.1.1.2 – Estação Móvel ou Portátil (11) (por estação e independentemente do número de frequências de ope- ração)	48
1550	B.2.1.1 — 基地站	2592	1550	B.2.1.1 – Estação Base	2592
1555	B.2.1.2 — 流動或手提站 (11) (每一站及不論操作頻率之數目)	60	1555	B.2.1.2 – Estação Móvel ou Portátil (11) (por estação e independentemente do número de frequências de ope- ração)	60
1560	B.3.1.1 — 當有效輻射功率 $\leq 10W \Delta f$ (kHz) x 36		1560	B.3.1.1 – Com P.A.R. $\leq 10W$	$\Delta f$ (kHz) x 36
1563	B.3.1.2 — 當有效輻射功率 $> 10W \Delta f$ (kHz) x 48		1563	B.3.1.2 – Com P.A.R. $> 10W$	$\Delta f$ (kHz) x 48
1565	B.3.2.1 — 本地服務 (22)	168	1565	B.3.2.1 – Serviço Local (22)	168
1604	B.7.1 — 中央站 (21) 獲分配的頻帶寬(kHz) x 2		1604	B.7.1 – Estação Central (21)	Faixa atribuída (kHz) x 2
1800	D.1.1 — 現場	180	1800	D.1.1 – No Local	180
1805	D.1.2 — 在電信暨資訊科技發展辦公室實驗室	60	1805	D.1.2 – No Laboratório do GDTTI	60

二、總表中備註 (21) 之文本修改如下：

(21) 如於一年內有增加頻帶寬，則增加部份之收費按此公式及隨後月數與每年十二月之比例徵收 - 不足一月亦作一個月計算。豁免轉發站及外圍接收站的年度經營費用。

三、在總表中加入以下備註：

(22) 流動或手提站之經營費用為按月徵收，不足一個月亦按整月徵收。

## 第二條

重新公佈

在附件中重新公佈經十二月二十九日第 60/97/M 號法令核准之總表全文，其中包括本行政法規所引入的修改以及由十二月十三日第 107/99/M 號法令、第 38/2000 號行政法規、第 1/2001 號行政法規、第 19/2001 號行政法規及第 3/2002 號行政法規所作出的修改。

## 第三條

開始生效

本行政法規自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零三年一月一日。

二零零三年二月十九日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

2. A nota (21) da Tabela passa a ter a seguinte redacção:

(21) Em caso de aumento da faixa ocupada no decurso do ano, a presente fórmula é aplicável ao cálculo da taxa respeitante à parte aumentada, na proporção entre o número de meses que restam para o ano terminar – considerando-se a fracção de mês um mês completo – e a totalidade dos meses de um ano. As estações repetidoras e as estações periféricas de recepção estão isentas do pagamento de taxa de exploração anual.

3. É aditada a seguinte nota à Tabela:

(22) A taxa de exploração das estações móveis ou portáteis é cobrada numa base mensal, considerando-se a fracção de mês um mês completo.

## Artigo 2.º

### Republicação

É republicada em anexo a Tabela aprovada pelo Decreto-Lei n.º 60/97/M, de 29 de Dezembro, integrando as alterações introduzidas pelo presente regulamento administrativo, bem como as decorrentes do Decreto-Lei n.º 107/99/M, de 13 de Dezembro, e dos Regulamentos Administrativos n.ºs 38/2000, 1/2001, 19/2001 e 3/2002.

## Artigo 3.º

### Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem a 1 de Janeiro de 2003.

Aprovado em 19 de Fevereiro de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 2/2003 號行政法規附件  
無線電服務牌照費及罰款總表

Anexo ao Regulamento Administrativo n.º 2/2003

Tabela Geral de Taxas e Multas Aplicáveis aos Serviços  
Radioelétricos

編號	名稱	澳門幣
<b>收費</b>		
<b>I — 行政性質</b>		
<b>A — 無線電通訊網或站之批給</b>		
A.1 — 政府許可		
1000	A.1.1 — 批給申請書之分析	300
1005	A.1.2 — 更改申請書之分析	200
1010	A.1.3 — 政府許可之發出	100
A.2 — 臨時許可		
1015	A.2.1 — 批給申請書之分析	300
1020	A.2.2 — 臨時許可之發出	100
A.3 — 站之准照		
1025	A.3.1 — 發出	60
1030	A.3.2 — 更改 (20)	30
1035	A.3.3 — 續期	30
1040	A.3.4 — 臨時	60
<b>B — 無線電通訊技術負責人</b>		
1045	B.1 — 註冊申請書之分析	357
1050	B.2 — 註冊證明書	250
1055	B.3 — 註冊年費 (1)	1740
<b>C — 無線電操作員</b>		
C.1 — 業餘		
C.1.1 — 無線電操作員之考核		
1060	C.1.1.1 — 報考	240
1065	C.1.1.2 — 無線電操作員文憑	180
1070	C.1.1.3 — 合格證明	60
C.1.2 — 無線電操作員執照		
1075	C.1.2.1 — 發出	60
1080	C.1.2.2 — 續期	50
1085	C.1.2.3 — 附註	50
C.1.3 — 檢視同等資格之程序		
1090	C.1.3.1 — 申請書之分析	240
1095	C.1.3.2 — 同等資格證明	60
C.1.4 — 呼號		
1100	C.1.4.1 — 自選	750
1105	C.1.4.2 — 備用	305
C.2 — 職業		
C.2.1 — 無線電操作員之考核		
1110	C.2.1.1 — 報考	380
1115	C.2.1.2 — 無線電操作員文憑	285

N.º	Designação	Patacas
<b>Taxas</b>		
<b>I – De natureza administrativa</b>		
<b>A – CONCESSÃO DE REDE OU ESTAÇÃO DE RADIOCOMUNICAÇÕES</b>		
A.1 – Autorização Governamental		
1000	A.1.1 – Análise de pedido de concessão	300
1005	A.1.2 – Análise de pedido de alteração	200
1010	A.1.3 – Emissão de Autorização Governamental	100
A.2 – Autorização Temporária		
1015	A.2.1 – Análise de pedido de concessão	300
1020	A.2.2 – Emissão de Autorização Temporária	100
A.3 – Licença de Estação		
1025	A.3.1 – Emissão	60
1030	A.3.2 – Alteração (20)	30
1035	A.3.3 – Renovação	30
1040	A.3.4 – Temporária	60
<b>B – RESPONSÁVEL TÉCNICO DE RADIOCOMUNICAÇÕES</b>		
1045	B.1 – Análise de pedido de inscrição	357
1050	B.2 – Certificado de inscrição	250
1055	B.3 – Inscrição anual (1)	1740
<b>C – RÁDIO-OPERADOR</b>		
C.1 – Amador		
C.1.1 – Exame para Rádio-Operador		
1060	C.1.1.1 – Pedido de admissão	240
1065	C.1.1.2 – Diploma de Rádio-Operador	180
1070	C.1.1.3 – Certidão de Aprovação	60
C.1.2 – Carta de Rádio-Operador		
1075	C.1.2.1 – Emissão	60
1080	C.1.2.2 – Renovação	50
1085	C.1.2.3 – Averbamento	50
C.1.3 – Processo de Equivalência		
1090	C.1.3.1 – Análise de pedido	240
1095	C.1.3.2 – Certidão de Equivalência	60
C.1.4 – Indicativo de Chamada		
1100	C.1.4.1 – Escolha	750
1105	C.1.4.2 – Reserva	305
C.2 – Profissional		
C.2.1 – Exame para Rádio-Operador		
1110	C.2.1.1 – Pedido de admissão	380
1115	C.2.1.2 – Diploma de Rádio-Operador	285

1120	C.2.1.3 — 合格證明	95	1120	C.2.1.3 – Certidão de Aprovação	95
	C.2.2 — 無線電操作員執照			C.2.2 – Carta de Rádio-Operador	
1125	C.2.2.1 — 發出	95	1125	C.2.2.1 – Emissão	95
1130	C.2.2.2 — 續期	79	1130	C.2.2.2 – Renovação	79
1135	C.2.2.3 — 附註	79	1135	C.2.2.3 – Averbamento	79
	C.2.3 — 檢視同等資格之程序		1140	C.2.3 – Processo de Equivalência	
1140	C.2.3.1 — 申請書之分析	380	1145	C.2.3.1 – Análise de pedido	380
1145	C.2.3.2 — 同等資格之證明	95		C.2.3.2 – Certidão de Equivalência	95
	<b>D — 無線電通訊設備之認可</b>			<b>D – HOMOLOGAÇÃO DE EQUIPAMENTO DE RADIOCOMUNICAÇÕES</b>	
	D.1 — 低功率及短距離無線電設備（但僅以適用之情況為限）		1150	D.1 – Equipamentos de radiocomunicações de reduzida potência e pequeno alcance (quando aplicável)	
1150	D.1.1 — 申請書之分析	50	1155	D.1.1 – Análise de pedido	50
1155	D.1.2 — 認可證明書	50		D.1.2 – Certificado de Homologação	50
	D.2 — 其他無線電設備		1160	D.2 – Outros equipamentos de radiocomunicações	
1160	D.2.1 — 申請書之分析	350	1165	D.2.1 – Análise de pedido	350
1165	D.2.2 — 認可證明書	100		D.2.2 – Certificado de Homologação	100
	<b>E — 無線電通訊設備之交易</b>			<b>E – COMERCIALIZAÇÃO DE EQUIPAMENTO DE RADIOCOMUNICAÇÕES</b>	
	E.1 — 設備之擁有		1170	E.1 – Detenção de Equipamento	
1170	E.1.1 — 申請書之分析	357	1175	E.1.1 – Análise de pedido	357
1175	E.1.2 — 擁有准照	126	1180	E.1.2 – Licença de Detenção	126
1180	E.1.3 — 登記冊	189		E.1.3 – Livro de Registo	189
	E.2 — 設備之試驗		1185	E.2 – Ensaio de Equipamento	
1185	E.2.1 — 申請書之分析	357	1190	E.2.1 – Análise de pedido	357
1190	E.2.2 — 試驗准照	189		E.2.2 – Licença de ensaio	189
	<b>F — 無線電役權</b>		1195	<b>F – SERVIDÃO RADIOELÉCTRICA</b>	
	F.1 — 設立役權之申請		1200	F.1 – Pedido de Constituição de Servidão	
1195	F.1.1 — 申請書之分析	630		F.1.1 – Análise de pedido	630
1200	F.1.2 — 無線電役權之證明書	189		F.1.2 – Certificado de Servidão Radioelétrica	189
	<b>G — 其他</b>		1205	<b>G – DIVERSOS</b>	
1205	G.1 — 申請人要求編制檔案	430	1210	G.1 – Instrução de processo a pedido do requerente	430
1210	G.2 — 卷宗之影印本	250	1215	G.2 – Reprodução, em fotocópia, de processo	250
1215	G.3 — 補發	126		G.3 – Emissão de segunda via	126
	<b>II — 經營性質 (2)</b>			<b>II – De natureza exploratória (2)</b>	
	<b>A — 無線電通訊專用服務</b>			<b>A – SERVIÇOS PRIVATIVOS DE RADIOCOMUNICAÇÕES</b>	
	A.1 — 政府許可			A.1 – Autorização Governamental	
	A.1.1 — 空中流動式		1220	A.1.1 – Móvel Aeronáutico	
	A.1.1.1 — 航空站			A.1.1.1 – Estação Aeronáutica	
1220	A.1.1.1.1 — 公用頻道： 危險及安全通訊等 （不論操作頻率之數目）	1440		A.1.1.1.1 – Canais de utilização comum: Comunicações de perigo e de segurança, etc. (Independentemente do número de frequências de operação)	1440

1225	A.1.1.1.2 — 專用頻道	1150	1225	A.1.1.1.2 – Canal privativo	1150
	A.1.1.2 — 航空器站			A.1.1.2 – Estação de Aeronave	
1230	A.1.1.2.1 — 公用頻道： 危險及安全通訊等 (不論操作頻率之數目)	1440	1230	A.1.1.2.1 – Canais de utilização comum: Comunicações de perigo e de segurança, etc. (Independentemente do número de frequências de operação)	1440
1235	A.1.1.2.2 — 專用頻道	480		A.1.1.2.2 – Canal privativo	480
	A.1.2 — 業餘			A.1.2 – Amador	
1240	A.1.2.1 — 業餘站 (不論所操作之頻段)	170	1235	A.1.2.1 – Estação de Amador (Independentemente das faixas de operação)	170
	A.1.3 — 衛星業餘通訊		1240	A.1.3 – Amador por Satélite	
1245	A.1.3.1 — 業餘站 (不論所操作之頻段)	192	1245	A.1.3.1 – Estação de Amador (Independentemente das faixas de operação)	192
	A.1.4 — 固定			A.1.4 – Fixo	
	A.1.4.1 — 點對點通訊			A.1.4.1 – Ponto a Ponto	
	A.1.4.1.1 — 固定站 (3)			A.1.4.1.1 – Estação Fixa (3)	
1250	A.1.4.1.1.1 — “A” 級 $f \leq 30\text{MHz}$	2268	1250	A.1.4.1.1.1 – Classe «A» $f \leq 30\text{ MHz}$	2268
	A.1.4.1.1.2 — “B” 級 $30\text{MHz} < f \leq 1000\text{MHz}$			A.1.4.1.1.2 – Classe «B» $30\text{ MHz} < f \leq 1000\text{ MHz}$	
1255	A.1.4.1.1.2.1 — “B1” 級	1356	1255	A.1.4.1.1.2.1 – Classe «B1»	1356
1260	A.1.4.1.1.2.2 — “B2” 級 (4)	1008	1260	A.1.4.1.1.2.2 – Classe «B2» (4)	1008
1265	A.1.4.1.1.3 — “C” 級 $f > 1\text{GHz}$ $\Delta f(\text{MHz}) \times 504$	1265	1265	A.1.4.1.1.3 – Classe «C» $\Delta f(\text{MHz}) \times 504$ $f > 1\text{ GHz}$	
	A.1.4.2 — 點對多點通訊			A.1.4.2 – Ponto a Multiponto	
1270	A.1.4.2.1 — 中央站	1356	1270	A.1.4.2.1 – Estação Central	1356
1275	A.1.4.2.2 — 外圍站	672	1275	A.1.4.2.2 – Estação Periférica	672
	A.1.5 — 衛星固定通訊			A.1.5 – Fixo por Satélite	
	A.1.5.1 — 地面站 (5) (6)			A.1.5.1 – Estação Terrena (5) (6)	
	A.1.5.1.1 — 聲音、文字、圖文傳真及數據			A.1.5.1.1 – Fonia, texto, fax e dados	
1280	A.1.5.1.1.1 — “D” 級 $n \leq 1$	2172	1280	A.1.5.1.1.1 – Classe «D» $n \leq 1$	2172
1285	A.1.5.1.1.2 — “E” 級 $1 < n \leq 12$	8856	1285	A.1.5.1.1.2 – Classe «E» $1 < n \leq 12$	8856
1290	A.1.5.1.1.3 — “F” 級 $t \leq 1$	33456	1290	A.1.5.1.1.3 – Classe «F» $t \leq 1$	33456
	A.1.5.1.2 — 影像及聲音 (電視)			A.1.5.1.2 – Vídeo e Som (Televisão)	
	A.1.5.1.2.1 — “G” 級 $t \leq 1$		1295	A.1.5.1.2.1 – Classe «G» $t \leq 1$	
			1300	A.1.5.1.2.1.1 – Serviço Permanente	31872
1295	A.1.5.1.2.1.1 — 經常性服務	31872		A.1.5.1.2.1.2 – Serviço Esporádico	15936
1300	A.1.5.1.2.1.2 — 偶然性服務	15936		A.1.6 – Móvel Terrestre	
	A.1.6 — 地面流動式			A.1.6.1 – Sistemas Convencionais	
	A.1.6.1 — 傳統式系統		1305	A.1.6.1.1 – Estação Base (com função de repetidor)	960
1305	A.1.6.1.1 — 基地站 (有轉發站功能)	960	1310	A.1.6.1.2 – Estação Base (sem função de repetidor)	600
1310	A.1.6.1.2 — 基地站 (無轉發站功能)	600		A.1.6.1.3 – Estação Móvel	
	A.1.6.1.3 — 流動站		1315	A.1.6.1.3.1 – «Simplex»	240
1315	A.1.6.1.3.1 — 單工	240	1320	A.1.6.1.3.2 – «Half-duplex» (por cada par de frequên- cias de operação)	288
1320	A.1.6.1.3.2 — 半雙工 (每對操作頻率)	288		A.1.6.1.4 – Estação Portátil	
	A.1.6.1.4 — 手提站				

1325	A.1.6.1.4.1 — 單工	240	1325	A.1.6.1.4.1 – «Simplex»	240
1330	A.1.6.1.4.2 — 半雙工 (每對操作頻率)	288	1330	A.1.6.1.4.2 – «Half-duplex»	288
	A.1.6.2 — 幹線式系統 (7)			(por cada par de frequências de operação)	
1335	A.1.6.2.1 — 基地站 (有轉發站功能) $\Delta f$ (kHz) x 120		1335	A.1.6.2 – Sistema de Troncas (7)	
1340	A.1.6.2.2 — 基地站 (無轉發站功能)	600	1340	A.1.6.2.1 – Estação Base (com função de repetidor) $\Delta f$ (kHz) x 120	
	(不論操作頻率之數目)			A.1.6.2.2 – Estação Base (sem função de repetidor)	600
1345	A.1.6.2.3 — 流動站	480		(Independentemente do número de frequências de operação)	
	(不論操作頻率之數目)		1345	A.1.6.2.3 – Estação Móvel	480
1350	A.1.6.2.4 — 手提站	540		(Independentemente do número de frequências de operação)	
	(不論操作頻率之數目)		1350	A.1.6.2.4 – Estação Portátil	540
	A.1.6.3 — 新聞廣播系統			(Independentemente do número de frequências de operação)	
	A.1.6.3.1 — 基地站				
1355	A.1.6.3.1.1 — 電台節目	2592		A.1.6.3 – Sistemas para Reportagens de Radiodifusão	
1360	A.1.6.3.1.2 — 電視節目	8640		A.1.6.3.1 – Estação Base	
	A.1.6.3.2 — 流動站		1355	A.1.6.3.1.1 – Programas Radiofónicos	2592
1365	A.1.6.3.2.1 — 電台節目	1296	1360	A.1.6.3.1.2 – Programas de Televisão	8640
1370	A.1.6.3.2.2 — 電視節目	4320		A.1.6.3.2 – Estação Móvel	
	A.1.7 — 無線電廣播		1365	A.1.6.3.2.1 – Programas Radiofónicos	1296
	A.1.7.1 — 無線電廣播台 (8)		1370	A.1.6.3.2.2 – Programas de Televisão	4320
	A.1.7.1.1 — 頻段 (526.5kHz — 1606.5kHz)			A.1.7 – Radiodifusão	
1375	A.1.7.1.1.1 — “H” 級 $P \leq 1kW$	4488		A.1.7.1 – Estação de Radiodifusão Sonora (8)	
1380	A.1.7.1.1.2 — “I” 級 $1kW < P \leq 10kW$	9012	1375	A.1.7.1.1 – Faixa (526.5 kHz – 1606.5 kHz)	
1385	A.1.7.1.1.3 — “J” 級 $10kW < P \leq 100kW$	18012	1380	A.1.7.1.1.1 – Classe «H» $P \leq 1 kW$	4488
1390	A.1.7.1.1.4 — “L” 級 $P > 100kW$	36012	1385	A.1.7.1.1.2 – Classe «I»	$1 kW < P \leq 10 kW$ 9012
	A.1.7.1.2 — 頻段 (87MHz — 108MHz)		1390	A.1.7.1.1.3 – Classe «J»	$10 kW < P \leq 100 kW$ 18012
1395	A.1.7.1.2.1 — “M” 級 $P \leq 100W$	4488		A.1.7.1.1.4 – Classe «L» $P > 100 kW$	36012
1400	A.1.7.1.2.2 — “N” 級 $100W < P \leq 1kW$	9012	1395	A.1.7.1.2 – Faixa (87 MHz - 108 MHz)	
1405	A.1.7.1.2.3 — “O” 級 $1kW < P \leq 10kW$	18012	1400	A.1.7.1.2.1 – Classe «M» $P \leq 100 W$	4488
1410	A.1.7.1.2.4 — “P” 級 $P > 10kW$	36012	1405	A.1.7.1.2.2 – Classe «N»	$100 W < P \leq 1 kW$ 9012
	A.1.7.2 — 無線電視廣播台 (8)		1410	A.1.7.1.2.3 – Classe «O»	$1 kW < P \leq 10 kW$ 18012
1415	A.1.7.2.1 — “Q” 級 $P \leq 10W$	9012		A.1.7.1.2.4 – Classe «P» $P > 10 kW$	36012
1420	A.1.7.2.2 — “R” 級 $10W < P \leq 100W$	18012	1415	A.1.7.2 – Estação de Radiodifusão Televisiva (8)	
1425	A.1.7.2.3 — “S” 級 $100W < P \leq 1kW$	27012	1420	A.1.7.2.1 – Classe «Q» $P \leq 10 W$	9012
1430	A.1.7.2.4 — “T” 級 $P > 1kW$	45012	1425	A.1.7.2.2 – Classe «R»	$10 W < P \leq 100 W$ 18012
	A.1.8 — 海上流動式		1430	A.1.7.2.3 – Classe «S»	$100 W < P \leq 1 kW$ 27012
	A.1.8.1 — 沿岸或地面站			A.1.7.2.4 – Classe «T» $P > 1 kW$	45012
				A.1.8 – Móvel Marítimo	
				A.1.8.1 – Estação Costeira ou em Terra	

1435	A.1.8.1.1 — 公用頻道： 緊急，港口操作等 (不論操作頻率之數目)	720	1435	A.1.8.1.1 – Canais de Utilização Comum: Emergência, Operações Portuárias, etc. (Independentemente do número de frequências de operação)	720
1440	A.1.8.1.2 — 專用無線電通話頻道	1200			
1445	A.1.8.1.3 — 專用無線電電報頻道	300	1440	A.1.8.1.2 – Canal Radiotelefónico Privativo	1200
	A.1.8.2 — 船舶站				
1450	A.1.8.2.1 — 公用頻道： 緊急，港口操作等 (不論操作頻率之數目)	720	1445	A.1.8.1.3 – Canal Radiotelegráfico Privativo	300
			1450	A.1.8.2 – Estação de Embarcação A.1.8.2.1 – Canais de Utilização Comum: Emergência, Operações Portuárias, etc. (Independentemente do número de frequências de operação)	720
1455	A.1.8.2.2 — 專用無線電通話頻道	528			
1460	A.1.8.2.3 — 專用無線電電報頻道	156			
	A.1.9 — 無線電導航				
1465	A.1.9.1 — 海上無線電導航站	480	1455	A.1.8.2.2 – Canal Radiotelefónico Privativo	528
1470	A.1.9.2 — 航空無線電導航站	480	1460	A.1.8.2.3 – Canal Radiotelegráfico Privativo	156
	A.1.10 — 無線電定位				
1475	A.1.10.1 — 地面無線電定位站	480	1465	A.1.9 – Radionavegação A.1.9.1 – Estação de Radionavegação Marítima	480
1480	A.1.10.2 — 流動無線電定位站	480	1470	A.1.9.2 – Estação de Radionavegação Aeronáutica	480
	A.1.11 — 氣象輔助				
1485	A.1.11.1 — 無線電測候儀	432	1475	A.1.10 – Radiolocalização A.1.10.1 – Estação Terrestre de Radiolocalização	480
	A.1.12 — 衛星氣象		1480	A.1.10.2 – Estação Móvel de Radiolocalização	480
1490	A.1.12.1 — 地面站	864			
	A.1.13 — 傳呼		1485	A.1.11 – Auxiliares de Meteorologia A.1.11.1 – Radiossonda	432
	A.1.13.1 — 對外				
1495	A.1.13.1.1 — 基地站	5436	1490	A.1.12 – Meteorologia por Satélite A.1.12.1 – Estação Terrena	864
1500	A.1.13.1.2 — 流動或手提站	320			
	A.1.13.2 — 對內(感應)		1495	A.1.13 – Chamada de Pessoas A.1.13.1 – Exterior	5436
1505	A.1.13.2.1 — 基地站	1356	1500	A.1.13.1.2 – Estação Móvel ou Portátil	320
1510	A.1.13.2.2 — 流動或手提站	192			
	A.1.14 — 個人無線電		1505	A.1.13.2 – Interior (Indução) A.1.13.2.1 – Estação Base	1356
1515	A.1.14.1 — 個人無線電站	360	1510	A.1.13.2.2 – Estação Móvel ou Portátil	192
	A.1.15 — 其他未列明之服務				
1520	A.1.15.1 — 陸地站(非流動)	1272	1515	A.1.14 – Rádio Pessoal A.1.14.1 – Estação de Rádio Pessoal	360
1525	A.1.15.2 — 流動站	624			
1530	A.1.15.3 — 手提站	840	1520	A.1.15 – Outros Serviços não Especificados A.1.15.1 – Estação de Terra (não móvel)	1272
	A.2 — 臨時許可		1525	A.1.15.2 – Estação Móvel	624
1535	A.2.1 — 臨時站(9)	1/6Te	1530	A.1.15.3 – Estação Portátil	840
				A.2 – Autorização Temporária A.2.1 – Estação Temporária (9)	1/6 Te

<b>B — 公共無線電通訊服務 (10)</b>		<b>B – SERVIÇOS DE RADIOCOMUNICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO PÚBLICA (10)</b>	
B.1 — 傳呼		B.1 – Chamada de Pessoas	
B.1.1 — 地區性服務		B.1.1 – Serviço Territorial	
1540	B.1.1.1 — 基地站	1740	B.1.1.1 – Estação Base
1545	B.1.1.2 — 流動或手提站 (11)	48	B.1.1.2 – Estação Móvel ou Portátil (11)
	(每一站及不論操作頻率之數目)		(por estação e independentemente do número de frequências de operação)
B.2 — 傳呼		B.2 – Chamada de Pessoas	
B.2.1 — 跨域服務		B.2.1 – Serviço Itinerante	
1550	B.2.1.1 — 基地站	2592	B.2.1.1 – Estação Base
1555	B.2.1.2 — 流動或手提站 (11)	60	B.2.1.2 – Estação Móvel ou Portátil (11)
	(每一站及不論操作頻率之數目)		(por estação e independentemente do número de frequências de operação)
B.3 — 地面流動電話 (7)		B.3 – Telefónico Móvel Terrestre (7)	
B.3.1 — 基地站		B.3.1 – Estação Base	
1560	B.3.1.1 — 當有效輻射功率 $\leq 10W \Delta f$ (kHz) x 36	1560	B.3.1.1 – Com P.A.R. $\leq 10W \Delta f$ (kHz) x 36
1563	B.3.1.2 — 當有效輻射功率 $> 10W \Delta f$ (kHz) x 48	1563	B.3.1.2 – Com P.A.R. $> 10W \Delta f$ (kHz) x 48
B.3.2 — 流動或手提站		B.3.2 – Estação Móvel ou Portátil	
	(不論操作頻率之數目)		(por estação e independentemente do número de frequências de operação)
1565	B.3.2.1 — 本地服務 (22)	168	B.3.2.1 – Serviço Local (22)
1570	B.3.2.2 — 跨域服務	0.3	B.3.2.2 – Serviço Itinerante
	(按每分鐘使用無線電頻譜計)		(por cada minuto de utilização do espectro radio-eléctrico)
1571	B.3.2.3 — 預付 SIM 咭咭面值或充值金額的百分之十	1571	B.3.2.3 – Cartões SIM 10% do valor facial Pré-pagos do cartão ou do montante da recarga
1575	B.3.3 — 臨時本地服務 (9)	1/6Te	B.3.3 – Serviço temporário local (9)
	(每月或份額)	1575	(por mês ou fracção)
1580	B.3.4 — 蜂巢式網絡放大器	3000	B.3.4 – Amplificador de célula
	(不論其操作頻段之寬度)	1580	(Independentemente da largura da faixa de operação)
1583	B.3.5 — 保護用之站	1200	B.3.5 – Estação de protecção
1584	B.3.6 — 流動電話特別號碼 (12)	2000/每個號碼	B.3.6 – Número especial do serviço telefónico móvel digital (12) /número
B.4 — 地面流動式 (7) (幹線式系統)		B.4 – Móvel Terrestre (7)	
1585	B.4.1 — 基地站 $\Delta f$ (kHz) x 84	1585	(Sistema de Troncas)
	(有或無轉發站功能)	1585	B.4.1 – Estação Base $\Delta f(\text{kHz})x84$
1590	B.4.2 — 流動或手提站	492	(com ou sem função de repetidor)
	(不論操作頻率之數目)	1590	B.4.2 – Estação Móvel ou Portátil
B.5 — 無線本地回路 (7) (13) (14)		B.5 – Lacete Local Sem Fios (7)(13)(14)	
1595	B.5.1 — 基地站 $\Delta f$ (MHz) x 1200	1595	B.5.1 – Estação Base $\Delta f(\text{MHz})x1200$
1600	B.5.2 — 手提站	1600	B.5.2 – Estação Portátil
			Isenta
B.6 — 個人通訊服務 (7)		B.6 – Serviço de Comunicação Pessoal (7)	
1601	B.6.1 — 基地站 $\Delta f$ (kHz) x 54	1601	B.6.1 – Estação Base $\Delta f(\text{kHz}) x 54$
	B.6.2 — 流動或手提站		B.6.2 – Estação Móvel ou Portátil
	(不論操作頻率之數目)		(Independentemente do número de frequências de operação)



1602	B.6.2.1 — 本地服務	300	1602	B.6.2.1 – Serviço Local	300
1603	B.6.2.2 — 跨域服務 (按每分鐘使用無線電頻譜計)	0.2	1603	B.6.2.2 – Serviço Itinerante (por cada minuto de utilização do espectro radioelétrico)	0,20
	B.7 — 點對多點微波分配系統			B.7 – Sistema de Distribuição de Microondas Ponto-Multiponto	
1604	B.7.1 — 中央站 (21) 獲分配的頻帶寬(kHz)x2 <b>C — 其他站</b>		1604	B.7.1 – Estação Central (21) Faixa atribuída (kHz) x 2	
1605	C.1 — 實驗站	456		<b>C – ESTAÇÕES DIVERSAS</b>	
1610	C.2 — 無線電咪	456	1605	C.1 – Estação Experimental	456
1615	C.3 — 工業、科學、醫療及其他設施	456	1610	C.2 – Radiomicrofone	456
1620	C.4 — 遙令及遙控 C.5 — 私人接收電視節目	324	1615	C.3 – Instalação Industrial, Científica, Médica e Outras	456
1625	C.5.1 — 地面站 (不論其操作之頻帶)	960	1620	C.4 – Telecomando e Telecontrol	324
1630	C.5.2 — 編碼器及解碼器 (不論其操作之頻帶)	1200	1625	C.5 – Recepção Privativa de Programas de Televisão	
1635	C.6 — 無線電警報器 (不論操作頻率之數目)	456	1625	C.5.1 – Estação Terrena (Independentemente das faixas de operação)	960
	C.7 — 備用站 (9)		1630	C.5.2 – Codificador ou Descodificador (Independentemente das faixas de operação)	1200
1640	C.7.1 — 主動備用 (15)	1/6Te	1635	C.6 – Radioalarmes (Independentemente do número de frequências de operação)	456
1645	C.7.2 — 被動備用	1/12Te		C.7 – Estação em Situação de Reserva (9)	
1650	C.8 — 被動轉發 <b>D — 特別情況</b>	1/12Te	1640	C.7.1 – Reserva Activa (15)	1/6 Te
1655	D.1 — 在原共用之頻段所使用之單工或雙工操作之專用頻道，並不包括原有費用 (16)	Nx6000	1645	C.7.2 – Reserva Passiva	1/12 Te
1660	D.2 — 備用頻道 (17)	1/12Ue	1650	C.8 – Repetidor Passivo	1/12 Te
1665	D.3 — 無線電役權	12000		<b>D – SITUAÇÕES ESPECIAIS</b>	
	<b>III — 技術性質</b>		1655	D.1 – Utilização exclusiva de canal, simplex ou duplex, em faixas partilhadas, para além da Taxa Devida (16)	N x 6000
	<b>A — 認可試驗</b>		1660	D.2 – Reserva de Canal (17)	1/12 Ue
	A.1 — 一般使用之通訊設備		1665	D.3 – Servidão Radioelétrica	12000
	A.1.1 — 業餘、個人無線電、無線電話及 (私人) 無線本地回路			<b>III - De natureza técnica</b>	
	A.1.1.1 — 類別試驗			<b>A – ENSAIO DE HOMOLOGAÇÃO</b>	
1670	A.1.1.1.1 — 發射 / 接收	360		A.1 – Equipamentos de utilização corrente	
1675	A.1.1.1.2 — 發射或接收	320		A.1.1 – Equipamentos de Amador, de Rádio Pessoal, de Telefones Sem Fios, de Lacete Local Sem Fios (privados)	
	A.1.1.2 — 個別試驗		1670	A.1.1.1 – Ensaio de Tipo	
1680	A.1.1.2.1 — 發射 / 接收	60	1675	A.1.1.1.1 – Emissor/Receptor	360
1685	A.1.1.2.2 — 發射或接收	50	1680	A.1.1.1.2 – Emissor ou Receptor	320
	A.1.2 — 其它設備		1685	A.1.1.2 – Ensaio Individual	
	A.1.2.1 — 類別試驗		1680	A.1.1.2.1 – Emissor/Receptor	60
1690	A.1.2.1.1 — 發射 / 接收	2880	1685	A.1.1.2.2 – Emissor ou Receptor	50
				A.1.2 – Outros Equipamentos	
				A.1.2.1 – Ensaio de Tipo	
			1690	A.1.2.1.1 – Emissor/Receptor	2880

1695	A.1.2.1.2 — 發射或接收	1932	1695	A.1.2.1.2 – Emissor ou Receptor	1932
	A.1.2.2 — 個別試驗		1700	A.1.2.2 – Ensaio Individual	
1700	A.1.2.2.1 — 發射 / 接收	480	1705	A.1.2.2.1 – Emissor/Receptor	480
1705	A.1.2.2.2 — 發射或接收	324		A.1.2.2.2 – Emissor ou Receptor	324
	A.2 — 特別使用之設備			A.2 – Equipamentos de Utilização Especial	
	A.2.1 — 無線電廣播服務、衛星固定通訊服務、地面流動電話服務及幹線式地面流動通訊服務			A.2.1 – Serviços de Radiodifusão, Fixo por Satélite, Telefónico Móvel Terrestre, Móvel Terrestre de Troncas	
1710	A.2.1.1 — 類別試驗 (依據涉及之工作及方法而定)	1440 至 7200	1710	A.2.1.1 – Ensaio de Tipo (Consoante os trabalhos e meios envolvidos)	1440 a 7200
1715	A.2.1.2 — 個別試驗 (依據涉及之工作及方法而定)	120 至 1200	1715	A.2.1.2 – Ensaio Individual (Consoante os trabalhos e meios envolvidos)	120 a 1200
	A.3 — 已被其他地區或外國有權限實體認可之設備			A.3 – Equipamentos homologados por entidades competentes de outros territórios ou países	
	A.3.1 — 認可之確認			A.3.1 – Reconhecimento da homologação	
	A.3.1.1 — 類別認可			A.3.1.1 – Homologação de Tipo	
1720	A.3.1.1.1 — 發射 / 接收	1440		A.3.1.1.1 – Emissor/Receptor	1440
1725	A.3.1.1.2 — 發射或接收	720	1720	A.3.1.1.2 – Emissor ou Receptor	720
	A.3.1.2 — 個別認可		1725	A.3.1.2 – Homologação Individual	
1730	A.3.1.2.1 — 發射 / 接收	240	1730	A.3.1.2.1 – Emissor/Receptor	240
1735	A.3.1.2.2 — 發射或接收	120	1735	A.3.1.2.2 – Emissor ou Receptor	120
	<b>B — 無線電操作員之考核試</b>			<b>B – EXAME DE CANDIDATO A RÁDIO-OPERADOR</b>	
	B.1 — 業餘無線電操作員			B.1 – Rádio-Operador Amador	
1740	B.1.1 — 理論試	144		B.1.1 – Prova Teórica	144
1745	B.1.2 — 實習試	144	1740	B.1.2 – Prova Prática	144
1750	B.1.3 — 摩斯試	144	1745	B.1.3 – Prova de Morse	144
	B.2 — 專業無線電操作員			B.2 – Rádio-Operador Profissional	
1755	B.2.1 — 理論試	360	1755	B.2.1 – Prova Teórica	360
1760	B.2.2 — 實習試	360	1760	B.2.2 – Prova Prática	360
1765	B.2.3 — 摩斯試	360	1765	B.2.3 – Prova de Morse	360
	<b>C — 檢驗 (18)</b>			<b>C – VISTORIA (18)</b>	
	C.1 — 陸上流動、業餘、個人服務等			C.1 – Serviço Móvel Terrestre, Amador Pessoal, etc.	
1770	C.1.1 — 一般檢驗	120		C.1.1 – Vistoria Normal	120
1775	C.1.2 — 特別檢驗	144	1770	C.1.2 – Vistoria Extraordinária	144
	C.2 — 海上及空中流動服務		1775		
1780	C.2.1 — 一般檢驗	240		C.2 – Serviços Móvel Marítimo e Aeronáutico	
1785	C.2.2 — 特別檢驗	288	1780	C.2.1 – Vistoria Normal	240
	C.3 — 無線電廣播服務、衛星固定通訊服務、地面流動電話服務及幹線式地面流動通訊服務 (依據涉及之工作及方法而定)		1785	C.2.2 – Vistoria Extraordinária	288
1790	C.3.1 — 一般檢驗	120 至 6000	1790	C.3 – Serviço de Radiodifusão, Fixo por Satélite, Telefónico Móvel Terrestre e Móvel Terrestre de Troncas (consoante os trabalhos e meios envolvidos)	
1795	C.3.2 — 特別檢驗	144 至 3600	1795	C.3.1 – Vistoria Normal	120 a 6000
				C.3.2 – Vistoria Extraordinária	144 a 3600

**D — 加封 / 拆封 (18)**

	D.1 — 加封		1800
1800	D.1.1 — 現場	180	1805
1805	D.1.2 — 在電信暨資訊科技發展辦公室實驗室	60	1810
	D.2 — 拆封		1815
1810	D.2.1 — 現場	180	
1815	D.2.2 — 在電信暨資訊科技發展辦公室實驗室	60	

**E — 各類**

1820	E.1 — 天線橫跨街道	1200	
------	--------------	------	--

**罰款****I — 行政性質**

1825	A.1 — 逾期繳交 (19)	1/6Id	1825
1830	A.2 — 准照未續期	400	1830
1835	A.3 — 未作通知之出售	400 至 2400	1835
1840	A.4 — 假聲明	1500	1840
1845	A.5 — 累犯	雙倍	1845
1850	A.6 — 未經列舉之違法行為	300 至 1000	1850

**II — 經營性質**

1855	A.1 — 未領有准照之站	1500 至 15000	1855
1860	A.2 — “非常嚴重”之違法行為	1500 至 20000	1860
1865	A.3 — “嚴重”之違法行為	1000 至 10000	1865
1870	A.4 — “輕微”之違法行為	500 至 5000	1870
1875	A.5 — 累犯	雙倍	1875
1880	A.6 — 未經列舉之違法行為	500 至 5000	1880

**備註**

(1) 有關年中所發註冊證明書每年註冊之費用，祇按隨後月數與每年十二個月之比例徵收——不足一月亦作一個月計算。

(2) 如無相反之註明，經營性質之收費，又稱經營收費，按每一個站和每一個指配頻率而繳交。

(3)  $f$  表示指配頻率，而  $\Delta f$  則表示有關頻段計劃相鄰頻道間之間隔。

(4) 適用於公共電話網與外圍區之間之相互連繫。

(5) 按照“自動回應訊號器”之占用與通過“自動回應訊號器”所用之指配頻道。

(6)  $n$  表示聲音或相等於聲音之頻道數目，而  $t$  表示自動回應訊號器數目。

(7)  $\Delta f$  為有關頻段計劃相鄰頻道間之間隔。

(8)  $P$  表示無線電頻率從發射器輸出時所量度得之功率。

(9)  $T_e$  為相當於獲准照站之類別之全年經營收費。

(10) 公共無線電通訊服務之經營收費包括站准照之發出，但僅以適用之情況為限。

**D – SELAGEM/DESSELAGEM (18)**

	D.1 – Selagem		
	D.1.1 – No Local		180
1805	D.1.2 – No Laboratório do GDTTI		60
	D.2 – Desselagem		
	D.2.1 – No Local		180
1810	D.2.2 – No Laboratório do GDTTI		60

**E – DIVERSOS**

1820	E.1 – Travessia de Rua por Baixada de Antena	1200	
------	--	------	--

**Multa****I – DE NATUREZA ADMINISTRATIVA**

1825	A.1 – Pagamento Fora do Prazo (19)	1/6 Id	1825
1830	A.2 – Por não Renovação da Licença	400	1830
1835	A.3 – Vendas não Notificadas	400 a 2400	1835
1840	A.4 – Falsas Declarações	1500	1840
1845	A.5 – Reincidência	Dobro	1845
1850	A.6 – Infrações não Especificadas	300 a 1000	1850

**II – DE NATUREZA EXPLORATÓRIA**

1855	A.1 – Estação não Licenciada	1500 a 15000	1855
1860	A.2 – Infrações «muito graves»	1500 a 20000	1860
1865	A.3 – Infrações «graves»	1000 a 10000	1865
1870	A.4 – Infrações «leves»	500 a 5000	1870
1875	A.5 – Reincidência	Dobro	1875
1880	A.6 – Infrações não Especificadas	500 a 5000	1880

**NOTAS**

- (1) A taxa relativa à inscrição anual de um certificado de inscrição emitido no decurso do ano, é devida apenas na proporção entre o número de meses que restam para o ano terminar – considerando-se a fracção de mês um mês completo – e a totalidade dos meses de um ano.
- (2) Se não for indicado o contrário, as taxas de natureza exploratória, igualmente designadas por taxas de exploração, dizem respeito a cada estação e frequência consignada.
- (3) Sendo « $f$ » e « $\Delta f$ », respectivamente, a frequência consignada e, no plano de canalização da faixa respectiva, o espaçamento entre vias adjacentes.
- (4) Aplica-se para a interligação da rede telefónica pública a zonas periféricas.
- (5) Conforme a ocupação do «transponder» e por frequência consignada que o identifique.
- (6) Sendo « $n$ » o número de canais de voz ou equivalente e « $t$ » o número de «transponder».
- (7) Sendo « $\Delta f$ » o espaçamento entre vias adjacentes no plano de canalização da respectiva faixa.
- (8) Sendo « $P$ » a potência de radiofrequência medida à saída do emissor.
- (9) Sendo « $T_e$ » a taxa de exploração anual correspondente à classe de estação licenciada.
- (10) As taxas de exploração dos Serviços de Radiocomunicações de utilização pública incluem a emissão da Licença de Estação, quando aplicável.

(11) 經營費用適用於流動或手提站之總數而與用戶之參考資料無關，且可按每年，每半年或每季度徵收。

(12) 特別號碼不得轉讓，並在停止使用時退回澳門特別行政區政府。

(13) 此服務在唯一且專用情況下，被有關經營者用作固定電話服務之公共網絡之擴充。

(14) 僅容許在同一物業、大廈、共有物業或其他私人地方範圍內安裝及使用。但在任何情況下，基地站與手提站間之發射不得越過公共道路或公共地方。

(15) 只限於在主動備用情況下之“站”之指配頻率與主動備用站之頻率相同才適用，其他情況則按一般收費辦理。

(16) N 表示指配給無線電通訊網之頻率數目。

(17) Ue 表示專用收費，費用按頻率數目而定。

(18) 設備檢驗、加封/拆封之收費是以每一單位計算。

(19) Id 表示欠費，不論是服務收費或罰款。

(20) 在公用流動電信服務中，如因使用增值服務或攜號往其他營運商而需要更換 SIM 咭時，免付是項費用。

(21) 如於一年內有增加頻帶寬，則增加部份之收費按此公式及隨後月數與每年十二個月之比例徵收——不足一月亦作一個月計算。豁免轉發站及外圍接收站的年度經營費用。

(22) 流動或手提站之經營費用為按月徵收，不足一個月亦按整月徵收。

(11) A taxa de exploração aplica-se ao conjunto de estações móveis ou portáteis, independentemente das referências aos subscritores e pode ser cobrada numa base anual, semestral ou trimestral.

(12) Estes números especiais são intransmissíveis e reverterem para a RAEM quando cessa a sua utilização.

(13) Este serviço é única e exclusivamente utilizado como uma extensão da rede pública do serviço telefónico fixo pelo respectivo operador.

(14) Só é permitida a instalação e utilização dentro dos limites de uma mesma propriedade, edifício, condomínio ou outro domínio privado, não podendo a trajectória de transmissão entre a estação base e a estação portátil atravessar, de qualquer forma, vias públicas.

(15) Só é aplicável quando as frequências consignadas à estação em situação de reserva activa forem idênticas às da estação da qual é reserva activa. Caso contrário, aplica-se a taxa normal.

(16) Sendo «N» o número de frequências consignadas à rede de radiocomunicações.

(17) Sendo «Ue» a taxa de utilização exclusiva correspondente ao número de frequências.

(18) As taxas correspondentes às Vistorias e Selagem/Des-selagem de equipamentos aplicam-se a cada unidade.

(19) Sendo «Id» a importância em dívida independentemente de se tratar de Taxa ou Multa.

(20) Está isenta do pagamento desta taxa a substituição do cartão SIM utilizado no serviço de telecomunicações de uso público móvel terrestre, quando resultante da utilização de serviços de valor acrescentado ou do porte do número móvel de um operador para outro.

(21) Em caso de aumento da faixa ocupada no decurso do ano, a presente fórmula é aplicável ao cálculo da taxa respeitante à parte aumentada, na proporção entre o número de meses que restam para o ano terminar – considerando-se a fracção de mês um mês completo – e a totalidade dos meses de um ano. As estações repetidoras e as estações periféricas de recepção estão isentas do pagamento de taxa de exploração anual.

(22) A taxa de exploração das estações móveis ou portáteis é cobrada numa base mensal, considerando-se a fracção de mês um mês completo.

### Ordem Executiva n.º 5/2003

#### 第 5/2003 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

#### 第一條

澳門大學附屬應用學校，簡稱為澳大附屬學校，為一所不屬高等教育的非營利私立教育機構。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

#### Artigo 1.º

A Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau, que também adopta a denominação de Escola Anexa à Universidade de Macau, doravante designada abreviadamente por EAAUM, é uma instituição educativa particular, sem fins lucrativos, que ministra ensino de nível não superior.

## 第二條

澳大附屬學校根據法律及其學校章程的規定，享有教學自主及行政與財產管理自主。

## 第三條

現時在澳大附屬學校就讀的所有學生，保留其原有學籍及學歷，並維持私立教育機構法律制度所規定的權利與義務。

## 第四條

澳門大學因澳大附屬學校的正常運作而享有的法律地位，轉移至依法取得澳大附屬學校執照的實體。

## 第五條

廢止七月五日第 269/99/M 號訓令。

## 第六條

本行政命令自二零零三年九月一日起生效。

二零零三年二月十七日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

## 第 39/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准政府船塢二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$37,300,000.00（澳門幣叁仟柒佰叁拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十三日

行政長官 何厚鏞

## Artigo 2.º

A EAAUM goza de autonomia pedagógica e de autonomia de gestão administrativa e patrimonial, nos termos da lei e dos seus estatutos.

## Artigo 3.º

Todos os alunos que frequentam actualmente a EAAUM mantêm o seu estatuto escolar e as suas habilitações literárias, bem como os seus direitos e obrigações de acordo com o regime jurídico das instituições educativas particulares.

## Artigo 4.º

A posição jurídica assumida pela Universidade de Macau, decorrente do normal funcionamento da EAAUM, transfere-se para a entidade que obtenha a concessão do alvará da EAAUM, nos termos da lei.

## Artigo 5.º

É revogada a Portaria n.º 269/99/M, de 5 de Julho.

## Artigo 6.º

A presente ordem executiva entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2003.

17 de Fevereiro de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo das Oficinas Navais, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 37 300 000,00 (trinta e sete milhões e trezentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

13 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

政府船塢二零零三財政年度本身預算  
Orçamento privativo das Oficinas Navais para o ano económico de 2003

收入預算  
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância	
編號 Código	收入名稱 Designação das receitas				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>				<b>\$ 32,300,000.00</b>	
			04-00-00	財產收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 150,000.00
			04-03-00	利息——其他部門 <b>Juros — Outros sectores</b>	
			04-03-01	銀行存款利息 <b>Juros de depósitos bancários</b>	\$ 150,000.00
			05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 5,500,000.00
			05-01-00	公營部門 <b>Sector público</b>	
			05-01-01	地區總預算撥款 <b>Subsídio consignado no OR</b>	\$ 5,500,000.00
			06-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	\$ 20,000.00
			06-01-00	公營部門 <b>Sector público</b>	\$ 10,000.00
			06-03-00	其他部門 <b>Outros sectores</b>	\$ 10,000.00
			07-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 26,610,000.00
			07-08-00	雜項——公營部門 <b>Diversos — Sector público</b>	
			07-08-01	工程收益 <b>Rendimentos de obras</b>	\$ 23,600,000.00
			07-10-00	雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
			07-10-01	各項手續費 <b>Emolumentos diversos</b>	\$ 10,000.00
			07-10-02	工程收益 <b>Rendimentos de obras</b>	\$ 3,000,000.00
			08-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 20,000.00
			08-04-00	臨時及未列明之收入 <b>Receitas eventuais e não especificadas</b>	\$ 20,000.00
<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>				<b>\$ 5,000,000.00</b>	
			13-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	\$ 5,000,000.00

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância	
編號 Código		收入名稱 Designação das receitas			
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
	13-01-00			上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 5,000,000.00
				總計 Total	\$ 37,300,000.00

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância	
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>				<b>\$ 37,300,000.00</b>	
	01-00-00-00			人員 <i>Pessoal</i>	\$ 19,447,000.00
	01-01-00-00			固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00			法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
	01-01-01-01			薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 5,400,000.00
	01-01-01-02			年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 100,000.00
	01-01-02-00			編制以外人員 Pessoal além do quadro	
	01-01-02-01			報酬 Remunerações	\$ 1,000.00
	01-01-04-00			編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
	01-01-04-01			工資 Salários	\$ 290,000.00
	01-01-04-02			年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 30,000.00
	01-01-05-00			臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
	01-01-05-01			工資 Salários	\$ 7,600,000.00
	01-01-05-02			年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,000.00
	01-01-06-00			重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 150,000.00
	01-01-07-00			固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 750,000.00
	01-01-09-00			聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância	
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
	01-01-10-00			假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,100,000.00
	01-02-00-00			附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00			超時工作 Horas extraordinárias	
	01-02-03-00-01			額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 960,000.00
	01-02-04-00			錯算補助 Abono para falhas	\$ 30,000.00
	01-02-05-00			出席費 Senha de presença	\$ 250,000.00
	01-02-06-00			房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 900,000.00
	01-03-00-00			實物補助 Abonos em espécie	
	01-03-01-00			私人電話 Telefones individuais	\$ 10,000.00
	01-03-03-00			服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 5,000.00
	01-03-04-00			各項補助——實物 Abonos diversos — Espécie	\$ 20,000.00
	01-05-00-00			社會福利金 Previdência social	
	01-05-01-00			家庭津貼 Subsídio de família	\$ 600,000.00
	01-05-02-00			各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 23,000.00
	01-06-00-00			負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-02-00			服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 1,000.00
	01-06-03-00			交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
	01-06-03-01			啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 25,000.00
	01-06-03-02			日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00
	01-06-03-03			其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 1,000.00
	02-00-00-00			資產及勞務 Bens e serviços	\$ 13,136,000.00
	02-01-00-00			耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00			教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 80,000.00
	02-01-05-00			工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 60,000.00



經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
編號 Código		開支名稱		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	
	02-01-07-00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 60,000.00
	02-01-08-00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 60,000.00
	02-02-00-00		非耐用品 Bens não duradouros	
	02-02-01-00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 10,250,000.00
	02-02-02-00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 30,000.00
	02-02-04-00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 60,000.00
	02-02-07-00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 60,000.00
	02-03-00-00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 35,000.00
	02-03-02-00		設施之負擔 Encargos das instalações	
	02-03-02-01		電費 Energia eléctrica	\$ 400,000.00
	02-03-02-02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 50,000.00
	02-03-05-00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
	02-03-05-01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 1,000.00
	02-03-05-02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 25,000.00
	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 80,000.00
	02-03-06-00		招待費 Representação	\$ 50,000.00
	02-03-07-00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 35,000.00
	02-03-08-00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 1,550,000.00
	02-03-09-00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 250,000.00
	04-00-00-00		經常轉移 Transferências correntes	\$ 1,170,000.00
	04-01-00-00		公營部門 Sector público	
	04-01-02-00		自治基金組織 Fundos autónomos	
	04-01-02-01		退休基金會 Fundo de Pensões	

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância	
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章	節	條款			
Cap.	Gr.	Art.	N.º		
04-01-02-01-01				退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 1,000,000.00
04-01-02-01-02				撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 170,000.00
05-00-00-00				其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 3,547,000.00
05-02-00-00				保險 Seguros	
05-02-01-00				人員 Pessoal	\$ 200,000.00
05-02-02-00				物料 Material	\$ 300,000.00
05-02-04-00				車輛 Viaturas	\$ 17,000.00
05-04-00-00				雜項 Diversas:	
05-04-00-00-19				有關社會保障基金供款之負擔	\$ 30,000.00
05-04-00-01				Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social 負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	\$ 3,000,000.00
				總計 Total	\$ 37,300,000.00

二零零三年一月二十一日於政府船塢——行政管理委員會——  
主席：鄭錦成，委員：黃錦輝，冼栢球，白海倫，黃振方

Oficinas Navais, aos 21 de Janeiro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Kong Kam Seng. — Os Vogais, Vong Kam Fai — Sin Wun Kao — Maria Helena A.C. Paiva — Wong Chan Fong.

政府船塢之人員編制  
Quadro de pessoal das Oficinas Navais

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職階 Cargos e carreiras	職位數目 N.º de lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	廠長 Director	1
	-	處長 Chefe de divisão	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	3
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	3
政府船塢主管人員 Mestre das Oficinas Navais	-	政府船塢主管人員 Mestre das ON	6

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職階 Cargos e carreiras	職位數目 N.º de lugares
專業技術員 Técnico-profissional	7	助理技術員 Adjunto-técnico	4
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	8
政府船塢工人 Operário das Oficinas Navais	3	政府船塢工人 Operário das ON	2 (a)
		總數 Total	30

備註：(a) 職位於出缺時予以消滅。

Nota: (a) A extinguir quando vagar.

#### 第 40/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門公共行政福利基金二零零三年財政年度之本身預算，並由二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$15,234,000.00 (澳門幣壹仟伍佰貳拾叁萬肆仟圓整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002 da Região Administrativa Especial de Macau, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 15 234 000,00 (quinze milhões, duzentas e trinta e quatro mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 澳門公共行政福利基金 2003 年財政年度本身預算

#### Orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2003

#### 收入預算

#### Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	<b>經常性收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	0.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	定期存款之利息收入 <i>Juros do depósito bancário</i>	0.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	3,005,000.00
05-01-00-00	公營部門 <b>Sector público</b>	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 <b>Subsídio do Governo da RAEM</b>	3,000,000.00
05-01-03-00	其他津貼 <b>Outros subsídios</b>	1,000.00
05-07-00-00	其他部門 <b>Outros sectores</b>	
05-07-01-00	私人實體的津貼或捐贈 <b>Subsídio ou donativos de entidades privadas</b>	4,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Vendas de serviços e bens não duradouros</i>	10,016,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
07-10-02-00	巴士優惠月票之出售 <b>Venda do passe social</b>	2,500,000.00
07-10-03-00	源自福利旅遊項目之收入 <b>Receitas provenientes dos programas de turismo social</b>	1,000,000.00
07-10-04-00	源自福利活動之收入 <b>Receitas provenientes das actividades sociais</b>	170,000.00
07-10-05-00	出售刊物 <b>Venda de edições</b>	60,000.00
07-10-06-00	康樂、體育及文化活動之收入 <b>Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais</b>	50,000.00
07-10-07-00	職業培訓活動之收入 <b>Receitas provenientes das actividades para formação profissional</b>	300,000.00
07-10-08-00	管理公共財產 <b>Gestão de património público</b>	
07-10-08-01	培訓課室 <b>Salas de formação</b>	5,000.00
07-10-08-02	視聽禮堂 <b>Auditório</b>	20,000.00
07-10-08-03	器材之租出 <b>Aluguer de equipamento</b>	1,000.00
07-10-08-04	管理費 <b>Condomínio</b>	2,100,000.00
07-10-08-05	電費 <b>Energia eléctrica</b>	3,350,000.00
07-10-08-06	水費 <b>Consumo de água</b>	100,000.00
07-10-08-07	電話費 <b>Assinatura de linhas telefónicas</b>	210,000.00
07-10-08-10	未列明之收入 <b>Receitas não especificadas</b>	150,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	210,000.00
08-02-00-00	食堂之收入 <b>Receitas da cantina</b>	80,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
08-03-00-00	翻譯工作之收入 Receitas de tradução	120,000.00
08-05-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	10,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	<b>0.00</b>
11-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11-09-00-00	短期借款——公營部門 Empréstimos a curto prazo — Sector público	
11-09-02-00	社會/經濟有嚴重困難者之援助基金受益人之借款償還 Reembolso dos empréstimos concedidos aos beneficiários no âmbito do Fundo de auxílio para acorrer a situação de grave carência socioeconómica	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	2,000,000.00
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	2,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	3,000.00
	總計 <i>Total</i>	15,234,000.00

**開支預算**  
**Orçamento de despesa**

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	<b>經常性開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	282,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	500.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	80,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	50,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abonos para falhas	25,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
01-03-00-00	實物補助	
	<b>Abonos em espécie</b>	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物	40,000.00
	<b>Vestuário e artigos pessoais — Espécie</b>	
01-06-00-00	負擔補償	
	<b>Compensação de encargos</b>	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償	1,000.00
	<b>Alimentação e alojamento — Compensação de encargos</b>	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償	500.00
	<b>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</b>	
01-06-03-00	交通費——負擔補償	
	<b>Deslocações — Compensação de encargos</b>	
01-06-03-01	啟程津貼	20,000.00
	<b>Ajudas de custo de embarque</b>	
01-06-03-02	日津貼	50,000.00
	<b>Ajudas de custo diárias</b>	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	15,000.00
	<b>Outros abonos — Compensação de encargos</b>	
02-00-00-00	資產及勞務	8,360,500.00
	<b>Bens e serviços</b>	
02-01-00-00	耐用品	
	<b>Bens duradouros</b>	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	70,000.00
	<b>Material de educação, cultura e recreio</b>	
02-01-06-00	榮譽及招待物品	1,000.00
	<b>Material honorífico e de representação</b>	
02-01-07-00	辦事處設備	200,000.00
	<b>Equipamento de secretaria</b>	
02-01-08-00	其他耐用品	10,000.00
	<b>Outros bens duradouros</b>	
02-02-00-00	非耐用品	
	<b>Bens não duradouros</b>	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	1,000.00
	<b>Combustíveis e lubrificantes</b>	
02-02-04-00	辦事處消耗	50,000.00
	<b>Consumos de secretaria</b>	
02-02-07-00	其他非耐用品	100,000.00
	<b>Outros bens não duradouros</b>	
02-03-00-00	勞務之取得	
	<b>Aquisição de serviços</b>	
02-03-01-00	資產之保養及利用	200,000.00
	<b>Conservação e aproveitamento de bens</b>	
02-03-02-00	設施之負擔	
	<b>Encargo das instalações</b>	
02-03-02-01	電費	1,000.00
	<b>Energia eléctrica</b>	
02-03-02-02	設施之其他負擔	1,000.00
	<b>Outros encargos das instalações</b>	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	500.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	60,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	15,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	100,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	50,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-01-00	公共財產管理之負擔 Encargos com a gestão de património público	
02-03-09-01-01	管理費 Condomínio	2,300,000.00
02-03-09-01-02	電費 Electricidade	4,320,000.00
02-03-09-01-03	水費 Água	140,000.00
02-03-09-01-04	交通及通訊之負擔 Transportes e comunicações	180,000.00
02-03-09-01-05	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	400,000.00
02-03-09-01-06	雜項 Diversas	100,000.00
02-03-09-02-00	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	10,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	6,422,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-01-00	入托及就讀幼稚園之津貼 Subs. de freq. de creches e jardins de infância	30,000.00
04-03-02-00	福利旅遊計劃之資助 Apoio a programas de turismo social	1,500,000.00
04-03-03-00	巴士優惠月票 Passe social	2,600,000.00
04-03-04-00	社會/經濟困境者之援助基金 Fundo de auxílio p/acorrer a situações de carência socioeconómica	100,000.00
04-03-05-00	退休公務員及撫恤金領取者往外地之旅行 Viagens de férias ao exterior p/aposentados e pensionistas	300,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
04-03-06-00	為受益人而設之福利活動 <i>Actividades sociais para beneficiários</i>	1,000,000.00
04-03-07-00	膳食之資助 <i>Apoio a cantinas e refeitórios</i>	10,000.00
04-03-08-00	學校交通費之津貼 <i>Subs. de transporte escolar</i>	62,000.00
04-03-09-00	學費及文具之援助基金 <i>Fundo de auxílio de estudo, escolar e didáctico</i>	70,000.00
04-03-10-00	康樂、體育及文化之活動 <i>Actividades recreativas, desportivas e culturais</i>	250,000.00
04-03-11-00	職業培訓課程之活動 <i>Actividades para formação profissional</i>	500,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	129,500.00
05-02-00-00	保險 <i>Seguros</i>	
05-02-01-00	人員 <i>Pessoal</i>	6,000.00
05-02-03-00	不動產 <i>Imóveis</i>	18,500.00
05-02-04-00	車輛 <i>Viaturas</i>	5,000.00
05-03-00-00	返還 <i>Restituições</i>	
05-03-00-01	返還不適當徵收之款項 <i>Restituições de receitas indev. cobradas</i>	50,000.00
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>	
05-04-01-00	負擔備用金之撥款 <i>Dotação provisional para encargos</i>	50,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	<b>40,000.00</b>
07-00-00-00	投資 <i>Investimento</i>	
07-09-00-00	運輸物料 <i>Material de transporte</i>	40,000.00
09-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09-01-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
	<i>總開支 Total das despesas</i>	15,234,000.00

二零零三年二月七日於澳門公共行政福利基金——行政管理  
委員會——主席：朱偉幹，委員：薛振強，婁綺德

Fundo Social da Administração Pública, aos 7 de Fevereiro  
de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *José  
Chu*. — Os Vogais, *José Francisco de Sequeira — Elfrida Botelho  
dos Santos*.



## 第 41/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准學生福利基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$128,450,000.00 (澳門幣壹億貳仟捌佰肆拾伍萬元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 128 450 000,00 (cento e vinte e oito milhões, quatrocentas e cinquenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 學生福利基金二零零三年財政年度預算

## Orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.		
			<b>經常性收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
03	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	費用 <b>Taxas</b>	
03	01	01	教育場所之費用及學費 <b>Taxas e propinas dos estabelecimentos de ensino</b>	\$ 1,200,000.00
03	01	02	其他費用 <b>Outras taxas</b>	\$ 2,500.00
03	02	00	罰款及其他金錢之制裁 <b>Multas e outras penalidades</b>	\$ 5,000.00
04	00	00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <b>Juros — Outros sectores</b>	
04	03	01	銀行存款利息 <b>Juros dos depósitos bancários</b>	\$ 500,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	公營部門 <b>Sector público</b>	
05	01	01	特區政府津貼 <b>Subsídio do Governo da RAEM</b>	\$ 64,200,000.00
05	01	02	郵政儲金局津貼 <b>Subsídio da Caixa Económica Postal</b>	\$ 7,500.00

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.		
05	01	03	澳門金融管理局津貼 Subsídio da Autoridade Monetária de Macau	\$ 135,000.00
05	01	04	其他公共實體之津貼 Subsídio de outras entidades públicas	\$ 105,000.00
07	02	00	樓宇租金——公營部門 Renda de edifícios — Sector público	
07	02	02	教育暨青年局設施之租金 Renda das instalações da DSEJ	\$ 400,000.00
08	00	00	其他經常性收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	01	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 200,000.00
08	02	00	享有助學金者之償還 Reembolsos dos ex-bolseiros	\$ 35,000,000.00
08	06	00	其他收入 Outras receitas	\$ 100,000.00
			<b>資本收入 Receitas de capital</b>	
13	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	歷年帳目結餘 Saldo das contas dos anos findos	\$ 26,540,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00	非從以往各年支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos dos anos anteriores	\$ 55,000.00
			收入總計 <i>Total de receitas</i>	\$ 128,450,000.00

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
					<b>經常性開支 Despesas correntes</b>	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	06	00		重疊薪酬 Duplicação de vencimentos	\$ 50,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 130,000.00

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 <b>Bens duradouros</b>	
02	01	07	00		辦事處設備 <b>Equipamento de secretaria</b>	\$ 50,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 <b>Outros bens duradouros</b>	\$ 20,000.00
02	02	00	00		非耐用品 <b>Bens não duradouros</b>	
02	02	04	00		辦事處消耗 <b>Consumos de secretaria</b>	\$ 80,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 <b>Outros bens não duradouros</b>	\$ 20,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <b>Aquisição de serviços</b>	
02	03	01	00		資產之保養及利用 <b>Conservação e aproveitamento de bens</b>	\$ 40,000.00
02	03	05	02	01	助學金學生首次旅費之負擔	\$ 50,000.00
02	03	06	00		Encargos de primeiras passagens para bolseiros 招待費	\$ 10,000.00
02	03	08	01		<b>Representação</b> 研究及特別工作	\$ 10,000.00
02	03	09	00		<b>Estudos e trabalhos especiais</b> 未列明之負擔	
02	03	09	01		<b>Encargos não especificados</b> 給予學生之獎金	\$ 60,000.00
02	03	09	02		<b>Prémios a estudantes</b> 其他未列明之負擔	\$ 100,000.00
02	03	09	02		<b>Outros encargos não especificados</b>	
05	00	00	00		其他經常性開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	03	00	00		返還 <b>Restituições</b>	
05	03	00	00	01	返還不適當收取之償還	\$ 50,000.00
05	03	00	00	02	Restituições dos reembolsos indevidamente recebidos 其他返還	\$ 30,000.00
05	04	00	00		<b>Outras restituições</b> 雜項	
05	04	00	00	01	<b>Diversas</b> 學費津貼	\$ 29,000,000.00
05	04	00	00	02	<b>Subsídio de propinas</b> 給予享有助學金學生之津貼	\$ 675,000.00
05	04	00	00	03	<b>Subsídio a alunos bolseiros</b> 助學金	\$ 58,500,000.00
					<b>Bolsas de estudo</b>	

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
05	04	00	00	04	助學金——特別 Bolsas de estudo — Especial	\$ 3,000,000.00
05	04	00	00	05	助學金——澳門金融管理局 Bolsas de estudo — AMCM	\$ 135,000.00
05	04	00	00	06	助學金——澳門社會工作局 Bolsas de estudo — IASM	\$ 105,000.00
05	04	00	00	07	臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 60,000.00
05	04	00	00	08	住宿津貼 Subsídio de alojamento	\$ 2,000,000.00
05	04	00	00	09	學生保險 Seguro escolar	\$ 1,800,000.00
05	04	00	00	10	膳食津貼 Subsídio de refeições	\$ 3,000,000.00
05	04	00	00	11	取得校服及文教用品之津貼 Subsídio para aquisição de uniformes e material escolar	\$ 29,145,000.00
05	04	00	00	12	額外津貼 Subsídio extraordinário	\$ 200,000.00
05	04	00	00	13	學生保健負擔 Encargos com a saúde escolar	\$ 100,000.00
05	04	00	00	14	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 30,000.00
					開支總計 Total de despesas	\$ 128,450,000.00

二零零三年一月二十四日於學生福利基金——行政管理委員會：韋思理，朱國宏，袁凱清，黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 24 de Janeiro de 2003. — O Conselho Administrativo. — Luiz Amado de Vizeu — Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Kin Peng Vong.

#### 第 42/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$91,880,000.00（澳門幣玖仟壹佰捌拾捌萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 91 880 000,00 (noventa e um milhões, oitocentas e oitenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

## 文化基金二零零三年本身預算

## 文化局

Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2003  
Instituto Cultural

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 150,000.00
03-01-00-00	費用 <b>Taxas</b>	\$ 50,000.00
03-01-01-00	行政准照之發出 <b>Licenciamento administrativo</b>	\$ 50,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <b>Multas e outras penalidades</b>	\$ 100,000.00
03-02-01-00	各項罰款 <b>Multas diversas</b>	\$ 100,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 250,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <b>Juros — Outros sectores</b>	\$ 250,000.00
04-03-01-00	存款利息 <b>Juros de depósitos</b>	\$ 250,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 61,800,000.00
05-01-00-00	公營部門 <b>Sector público</b>	\$ 60,000,000.00
05-01-01-00	特區政府津貼 <b>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</b>	\$ 60,000,000.00
05-07-00-00	其他部門 <b>Outros sectores</b>	\$ 1,800,000.00
05-07-01-00	私人實體津貼 <b>Subsídio de entidades privadas</b>	\$ 1,800,000.00
05-07-01-00-04	其他津貼——國際音樂節贊助 <b>Outros subsídios — Patrocínio do FIMM</b>	\$ 1,000,000.00
05-07-01-00-05	其他津貼——澳門藝術節贊助 <b>Outros subsídios — Patrocínio do FAM</b>	\$ 800,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 2,950,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	\$ 2,950,000.00
07-10-01-00	出售書本及文化用品之所得 <b>Prod. venda de livros e artigos culturais</b>	\$ 150,000.00
07-10-02-00	學費 <b>Propinas</b>	\$ 2,800,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 4,680,000.00
08-00-03-00	臨時及未列明之收入 <b>Receitas eventuais e não especificadas</b>	\$ 300,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
08-00-04-00	國際音樂節 Festival Internacional de Música	\$ 1,200,000.00
08-00-05-00	出售文化活動門券之所得 Venda de bilhetes das actividades culturais	\$ 180,000.00
08-00-06-00	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	\$ 500,000.00
08-00-07-00	澳門博物館 Museu de Macau	\$ 2,500,000.00
<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>		
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	\$ 22,000,000.00
13-01-00-01	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 22,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições n/abatidas nos pagamentos</i>	\$ 50,000.00
14-00-00-02	其他退回 Outras reposições	\$ 50,000.00
	總計 Total	\$ 91,880,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 85,200,200.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 6,018,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 5,235,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 783,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 3,818,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 3,818,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 75,364,200.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 146,200.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 1,355,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 350,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,005,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 516,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 1,448,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 399,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,049,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 920,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 709,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos	\$ 23,958,000.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações	\$ 3,865,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 1,367,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 9,066,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 32,014,000.00
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	\$ 3,234,000.00
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 1,750,000.00
02-03-09-00-07	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	\$ 6,000,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos	\$ 600,000.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições	\$ 4,230,000.00
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	\$ 12,500,000.00
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística	\$ 1,350,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 810,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	\$ 1,540,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 6,524,800.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 3,872,500.00
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	\$ 2,900,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
04-02-00-00-02	其他津貼 Outros subsídios	\$ 32,500.00
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para coordenação de actividades culturais	\$ 940,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 2,652,300.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos	\$ 920,000.00
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de investigação	\$ 1,149,800.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros subsídios	\$ 432,500.00
04-03-00-00-05	獎金 Prémios	\$ 150,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 155,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 51,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 51,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 104,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 44,000.00
05-04-00-00-03	學費退回 Reposições das propinas	\$ 30,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 30,000.00
	總計 Total	\$ 91,880,000.00

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條第一款之規定，下列獨立預算公布於附件：

Nos termos do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se, em anexo, os seguintes orçamentos individualizados:

**第十七屆澳門國際音樂節  
二零零三年財政年度**

**XVII Festival Internacional de Música de Macau  
Ano económico de 2003**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 Pessoal	\$ 800,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 800,000.00



經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 800,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 11,635,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 150,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 150,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 11,385,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 1,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 2,000,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,000,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,000,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 200,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 800,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 90,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 6,545,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 250,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 65,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 55,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 35,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 20,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 10,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 10,000.00
	總計 Total	\$ 12,500,000.00

第十四屆澳門藝術節  
二零零三年財政年度

XIV Festival de Artes de Macau  
Ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 520,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	\$ 100,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	\$ 100,000.00
01-06-00-00	負擔補償 <i>Compensação de encargos</i>	\$ 420,000.00
01-06-03-02	日津貼 <i>Ajudas de custo diárias</i>	\$ 420,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 5,430,000.00
02-01-00-00	耐用品 <i>Bens duradouros</i>	\$ 50,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	\$ 100,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	\$ 5,280,000.00
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	\$ 900,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	\$ 500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 400,000.00
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	\$ 100,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 500,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 <i>Outros encargos de impressão</i>	\$ 250,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 <i>Outros trabalhos especiais</i>	\$ 3,000,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 <i>Outras despesas com actividades culturais</i>	\$ 30,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 50,000.00
05-02-00-00	保險 <i>Seguros</i>	\$ 40,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 30,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 10,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 10,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 10,000.00
	總計 Total	\$ 6,000,000.00

二零零三年一月二十三日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群，余錫禧，林國洪，謝倩儀

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 23 de Janeiro de 2003. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — U Seac Hei — Lam Kuok Hong — Che Sin I*.

#### 第 43/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$271,947,900.00 (澳門幣貳億柒仟壹佰玖拾肆萬柒仟玖佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 271 947 900,00 (duzentos e setenta e um milhões, noventa e quarenta e sete mil e noventa e nove patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 二零零三年度本身預算

#### Orçamento privativo para o ano económico de 2003

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	<b>固定資產 Imobilizações</b>	
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	6,272,100.00
422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>	260,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
4221	建築物工程 Obras em edifícios	260,000.00
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	1,685,800.00
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	475,000.00
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	1,210,800.00
425	貨運 Material de carga e transporte	0.00
4252	輕型車輛 Veículos ligeiros	0.00
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	2,769,000.00
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	453,500.00
4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	21,000.00
4263	電腦設備 Equipamento de informática	2,020,000.00
4264	住宅傢俬及設備 Mobiliário/Equipamento para residência	0.00
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	274,500.00
429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	1,557,300.00
4291	書籍 Livros	858,500.00
4292	錄影帶 Vídeos	698,800.00
	<i>固定資產總計 Total das imobilizações</i>	<i>6,272,100.00</i>
	<b>成本 Custos</b>	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	52,262,400.00
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	10,030,300.00
6311	水 Água	504,000.00
6312	電 Electricidade	5,072,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	119,500.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	62,100.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	406,700.00
6316	文具 Material de escritório	864,200.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	1,008,600.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	1,993,200.00
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	13,670,900.00
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	4,571,700.00
6322	招待費 Despesas de representação	1,672,700.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação	3,909,300.00
6324	通訊費 Comunicação	1,519,800.00
6325	保險 Seguros	427,800.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	667,600.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	902,000.00
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	28,561,200.00
6331	貨運 Transportes de mercadorias	142,500.00
6332	員工接送 Transportes de pessoal	27,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	1,944,400.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	21,000.00
6335	酬勞 Honorários	17,554,300.00
6336	訟費及公證費 Contencioso e notariado	10,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços	8,862,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	149,334,200.00
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes	2,400,000.00
6511	理事會之薪酬	2,400,000.00
652	工資及薪酬 Ordenados e salários	122,643,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	122,643,000.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais	13,523,900.00
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal não docente)	758,800.00
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal docente)	2,138,900.00
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	1,600,000.00
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	634,800.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família	1,018,100.00
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	2,352,800.00
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	3,186,700.00
6539	其他津貼 Outros subsídios	1,833,800.00
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	7,305,200.00
6551	社會保障基金 Fundo de segurança social	135,900.00
6552	公積/退休金 Fundo de previdência/Pensões	857,600.00
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	6,311,700.00
656	員工培訓 Formação de pessoal	1,745,500.00
6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	710,000.00
6562	研討會活動 Seminários	170,500.00
6563	學習補貼 Subsídios para estudos	865,000.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	1,716,600.00
6581	制服 Uniformes	140,100.00
6582	醫療費用 Despesas médicas	1,418,500.00
6583	膳食 Cantina	10,000.00
6584	非本地勞工身份咭 Título de identificação de trabalhador não-residente	19,000.00
6585	節日聯歡會 Festas	129,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>	300,000.00
664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	300,000.00
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	63,779,200.00
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	1,798,300.00
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	518,300.00
6742	軟件 <i>Softwares</i>	1,280,000.00
676	贈品 Ofertas	87,500.00
6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	87,500.00
678	不分類之費用 Despesas não especificadas	8,099,400.00
6781	未列明開支 Diversos	762,100.00
6782	學生支出 Encargos com os estudantes	2,078,200.00
6783	其他活動之費用 Outras actividades	860,900.00
6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições	268,800.00
6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências	329,400.00
6786	獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo	1,600,000.00
6787	科研經費資助 Bolsas de investigação científica	2,200,000.00
679	特別費用 Despesas especiais	53,794,000.00
6791	失業者培訓計劃 Projecto de formação para os desempregados	53,794,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	265,675,800.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	271,947,900.00
	<b>收益</b> <b>Proveitos</b>	
72	勞務之提供 <i>Prestação de serviços</i>	72,933,400.00
721	新生報名費 Matrículas — Novos estudantes	309,300.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
722	學生支付之學費 <i>Propinas pagas pelos alunos</i>	57,442,600.00
7221	學生支付之高等專科課程學費 <i>Propinas pagas pelos alunos — Cursos superiores</i>	55,039,700.00
7222	學生支付之短期課程學費 <i>Propinas pagas pelos alunos — Cursos de curta duração</i>	2,402,900.00
724	公共機構支付之學費 <i>Propinas pagas pelos serviços públicos</i>	11,027,300.00
7241	公共機構支付之高等專科課程學費 <i>Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos superiores</i>	55,000.00
7242	公共機構支付之短期課程學費 <i>Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos de curta duração</i>	10,972,300.00
729	其他服務 <i>Outros serviços</i>	4,154,200.00
74	營業上補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	196,294,000.00
741	澳門特別行政區總預算撥款 <i>Dotação orçamental — OG RAEM</i>	180,820,000.00
7411	政府補貼 <i>Subsídios de exploração</i>	180,820,000.00
7412	學費減免補貼	0.00
749	Compensação por redução de propinas 上年度管理之結餘 <i>Saldo de gerência anterior</i>	15,474,000.00
76	本期財務收益 <i>Receitas financeiras correntes</i>	0.00
761	活期存款利息 (*) <i>Juros de depósitos à ordem (*)</i>	0.00
77	財務投資收益 <i>Receitas de aplicações financeiras</i>	600,000.00
771	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	600,000.00
78	其他收入 <i>Outras receitas</i>	2,120,500.00
783	其他收益	1,632,300.00
784	醫療扣除 <i>Descontos — Assistência à saúde</i>	488,200.00
785	租金扣除 <i>Descontos — Renda</i>	0.00
	<i>收益總計 Total dos proveitos</i>	271,947,900.00

(\*) 新增項目

nova rubrica inscrita



## 二零零三年度失業者培訓計劃獨立預算

## Orçamento individualizado do projecto de formação para os desempregados para o ano económico de 2003

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	<b>固定資產</b> <b>Imobilizações</b>	
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	1,300,000.00
423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	500,000.00
4231	辦公室裝置及影印機設備 <i>Máquinas de escritório e fotocopiadoras</i>	50,000.00
4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	450,000.00
426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	300,000.00
4261	辦公室傢俬設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	100,000.00
4262	打字機及計數機 <i>Máquinas de escrever e de calcular</i>	2,000.00
4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	100,000.00
4264	住宅傢俬及設備 <i>Mobiliário/Equipamento para residência</i>	0.00
4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	98,000.00
429	其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i>	500,000.00
4291	書籍 <i>Livros</i>	470,000.00
4292	錄影帶 <i>Vídeos</i>	30,000.00
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	1,300,000.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	47,319,000.00
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	5,569,000.00
6311	水 <i>Água</i>	4,000.00
6312	電 <i>Electricidade</i>	960,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	5,000.00
6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	20,000.00
6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	70,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6316	文具 Material de escritório	420,000.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	200,000.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	3,890,000.00
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	11,110,000.00
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	8,760,000.00
6322	招待費 Despesas de representação	60,000.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação	1,330,000.00
6324	通訊費 Comunicação	300,000.00
6325	保險 Seguros	150,000.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	70,000.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	440,000.00
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	30,640,000.00
6331	貨運 Transportes de mercadorias	20,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	350,000.00
6335	酬勞 Honorários	28,460,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços	1,810,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	3,235,000.00
652	工資及薪酬 Ordenados e salários	2,590,000.00
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	2,590,000.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais	350,000.00
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal não docente)	5,000.00
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	78,000.00
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	17,000.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família	18,000.00
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	98,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	36,000.00
6539	其他津貼 Outros subsídios	98,000.00
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	225,000.00
6551	社會保障基金 Fundo de segurança social	3,000.00
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	222,000.00
656	員工培訓 Formação de pessoal	20,000.00
6562	研討會活動 Seminários	10,000.00
6563	學習補貼 Subsídios para estudos	10,000.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	50,000.00
6581	制服 Uniformes	1,000.00
6582	醫療費用 Despesas médicas	49,000.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	1,940,000.00
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	1,720,000.00
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	1,420,000.00
6742	軟件 Softwares	300,000.00
676	贈品 Ofertas	80,000.00
6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	80,000.00
678	不分類之費用 Despesas não especificadas	140,000.00
6781	未列明開支 Diversos	20,000.00
6782	學生支出 Encargos com os estudantes	90,000.00
6783	其他活動之費用 Outras actividades	30,000.00
	成本總計 Total dos custos	52,494,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	53,794,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，  
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —  
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng  
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

## 第44/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$401,666,500.00（澳門幣肆億零壹佰陸拾陸萬陸仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 401 666 500,00 (quatrocentos e um milhões, seiscentas e sessenta e seis mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 二零零三年財政年度收入預算

## Orçamento das receitas para o ano económico de 2003

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 122,500
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimento de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	存款 <i>Depósitos</i>	\$ 960,000
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</i>	\$ 210,000,000
05-01-02-00	澳門基金會——學術及文化活動之津貼 <i>Fundação Macau — Subsídios para actividades académicas e culturais</i>	\$ 15,060,000
05-01-03-00	特別培訓課程之津貼 <i>Subsídio para o curso de formação especial</i>	\$ 1,365,000
05-01-04-00	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 1,199,000
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
05-03-01-00	捐贈 Donativos	\$ 2,500,000
05-03-02-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	\$ 96,000
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	
05-04-01-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	\$ 18,510,000
05-05-00-00	私人 Particulares	
05-05-01-00	捐贈 Donativos	\$ 2,500,000
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 5,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 5,437,800
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	文化中心 Centro Cultural	\$ 40,000
07-04-02-00	食堂 Cantina	\$ 70,800
07-04-03-00	澳門大學體育綜合體 Complexo Desportivo da Universidade de Macau	\$ 300,000
07-04-04-00	其他 Outros	\$ 71,400
07-07-00-00	耐用品之租金——其他部門 Rendas de bens duradouros — Outros sectores	
07-07-01-00	機器及設備 Máquinas e equipamentos	\$ 13,500
07-07-02-00	各項租金 Rendas diversas	\$ 51,300
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	教育局 Serviços de Educação	
07-08-01-01	教育學院學生之學費津貼 Propinas dos alunos da Faculdade de Ciências de Educação	\$ 2,663,300
07-08-01-02	教師培訓課程 Cursos de Formação de Professores	\$ 1,448,600
07-08-01-03	其他 Outros	\$ 164,000

章 Cap.	節 Gr.	款 N.º	項 Alín.	收入名稱	金額 Importância
				Designação das receitas	
				經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	07-08-01-04			澳門大學附屬學校之學費 Propinas dos alunos da Escola Anexa da UM	\$ 3,918,500
	07-08-02-00			澳門保安部隊高等學校——培訓補償 ESFSM — Compensação pela formação	\$ 1,513,400
	07-08-03-00			澳門鏡湖護理學院——培訓補償 Colégio de Enfermagem de Kiang Wu de Macau — Compensação pela formação	\$ 156,800
	07-10-00-00			雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
	07-10-02-01			暑期課程之學費 Propinas para os Cursos de Verão	\$ 231,500
	07-10-02-02			碩士及博士課程之學費 Propinas para os Cursos de Mestrado e Doutoramento	\$ 14,486,200
	07-10-02-04			澳門大學附屬學校之學費——幼兒教育課程 Propinas para os Cursos de Educação de Infância da Escola Anexa da UM	\$ 2,002,500
	07-10-02-05			學士學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Licenciatura	\$ 85,497,800
	07-10-02-06			高等專科學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Bacharelato	\$ 2,221,000
	07-10-02-07			學位後證書課程之學費 Propinas para os Cursos de Pós-Graduação	\$ 1,638,800
	07-10-02-08			預科課程之學費 Propinas para o Curso de Pré-Universitário	\$ 7,296,000
	07-10-02-09			校外課程及特別計劃中心課程之學費 Propinas para os Cursos do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais	\$ 1,440,000
	07-10-03-00			證明書之發出 Emissão de certificados	\$ 93,500
	07-10-04-00			入學試之手續費 Emolumentos dos exames de admissão	\$ 817,000
	07-10-05-00			勞務之出售 Venda de serviço	
	07-10-05-01			資訊服務之使用 Utilização de serviços informáticos	\$ 190,000
	07-10-05-02			諮詢服務及向社會提供之其他服務 Serviço de consultadoria e outros prestados à comunidade	\$ 1,200,300
	07-10-05-03			紀念品及刊物之出售 Venda de lembranças e publicações	\$ 23,000
	07-10-05-04			其他 Outros	\$ 430,000
	08-00-00-00			其他經常收入 Outras receitas correntes	
	08-01-00-00			臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	\$ 1,098,400
	08-02-00-00			醫療供款 Contribuição para assistência médica	\$ 830,800

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
08-03-00-00	文化及教育活動開支之共同分擔 Comparticipação em despesas com actividades culturais e educacionais	\$ 100,000
08-04-00-00	澳門大學附屬學校之雜費 Taxas diversas dos alunos da Escola Anexa da UM	\$ 1,585,900
08-05-00-00	澳門大學附屬學校午膳及潛課導修課程之收入 Receitas de almoço e programa de alunos de explicações dos alunos da Escola Anexa da UM	\$ 2,416,900
	<b>資本收入 Receitas de capital</b>	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 9,800,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 100,000
	收入總計 Total das receitas	\$ 401,666,500

**二零零三年財政年度開支預算  
Orçamento das despesas para o ano económico de 2003**

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>	
01-00-00-00	人員開支 Despesas com pessoal	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 192,851,400
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,864,400
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 773,500
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 7,300
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 89,200

章 Cap.	節 Gr.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱	金額 Importância
				Designação das despesas	
				經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	01-01-07-00			固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	\$ 4,052,000
	01-01-09-00			聖誕津貼 <b>Subsídio de Natal</b>	\$ 15,886,800
	01-01-10-00			假期津貼 <b>Subsídio de férias</b>	\$ 15,507,600
	01-02-00-00			附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>	
	01-02-01-00			不定或臨時酬勞 <b>Gratificações variáveis ou eventuais</b>	\$ 5,221,100
	01-02-03-00			超時工作 <b>Horas extraordinárias</b>	
	01-02-03-00-02			額外工作 <b>Trabalho extraordinário</b>	\$ 318,600
	01-02-04-00			錯算補助 <b>Abono para falhas</b>	\$ 61,700
	01-02-06-00			房屋津貼 <b>Subsídio de residência</b>	\$ 5,369,900
	01-02-10-00			各項補助——現金 <b>Abonos diversos — Numerário</b>	
	01-02-10-00-03			設備津貼 <b>Subsídio de equipamento</b>	\$ 150,000
	01-03-00-00			實物補助 <b>Abonos em espécie</b>	
	01-03-01-00			私人電話 <b>Telefones individuais</b>	\$ 15,700
	01-03-02-00			膳食及住宿——實物 <b>Alimentações e alojamento — Espécie</b>	\$ 8,300
	01-03-03-00			服裝及個人用品——實物 <b>Vestuário e artigos pessoais — Espécie</b>	\$ 66,900
	01-05-00-00			社會福利金 <b>Previdência social</b>	
	01-05-01-00			家庭津貼 <b>Subsídio de família</b>	\$ 1,783,800
	01-05-02-00			各項補助——社會福利金 <b>Abonos diversos — Previdência social</b>	
	01-05-02-00-01			醫療及藥物 <b>Assistência médica e medicamentosa</b>	\$ 2,006,000
	01-05-02-00-02			福利基金 <b>Fundo de previdência</b>	\$ 10,789,900
	01-05-02-00-03			結婚及出生津貼 <b>Subsídio de casamento, nascimento</b>	\$ 154,100
	01-05-02-00-04			死亡及喪葬津貼 <b>Subsídio de morte e funeral</b>	\$ 10,800
	01-06-00-00			負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>	



章 Cap.	節 Gr.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱	金額 Importância
				Designação das despesas	
				經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	01-06-01-00			膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 200,000
	01-06-03-00			交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
	01-06-03-01			啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 160,400
	01-06-03-02			日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 800,000
	01-06-03-03			其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 240,800
	02-00-00-00			資產及勞務 Bens e serviços	
	02-01-00-00			耐用品 Bens duradouros	
	02-01-03-00			營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 2,258,600
	02-01-04-00			教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
	02-01-04-00-02			圖書館書籍 Livros para a biblioteca	\$ 8,000,000
	02-01-04-00-03			教學用品 Material didáctico	\$ 948,700
	02-01-05-00			工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 5,936,300
	02-01-06-00			榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 350,000
	02-01-07-00			辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 1,333,100
	02-01-08-00			其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 3,220,400
	02-02-00-00			非耐用品 Bens não duradouros	
	02-02-01-00			原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 278,800
	02-02-02-00			燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 20,000
	02-02-04-00			辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 3,265,500
	02-02-07-00			其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 5,512,400
	02-03-00-00			勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00			資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 14,180,000
	02-03-02-00			設施之負擔 Encargos de instalações	
	02-03-02-01			電費 Energia eléctrica	\$ 8,500,000

章 Cap.	節 Gr.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱	金額 Importância
				Designação das despesas	
				經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
		02-03-02-02		設施之其他負擔	
				<b>Outros encargos com instalações</b>	
		02-03-02-02-01		水及氣體	\$ 1,004,400
				<b>Água e gás</b>	
		02-03-02-02-02		保安	\$ 1,815,000
				<b>Segurança</b>	
		02-03-02-02-03		清潔	\$ 1,131,800
				<b>Limpeza</b>	
		02-03-04-00		資產租賃	
				<b>Locação de bens</b>	
		02-03-04-00-01		向澳門基金會租用設施之租金	\$ 5,300,000
				<b>Renda à Fundação Macau</b>	
		02-03-04-00-02		其他租金	\$ 6,567,700
				<b>Outras rendas e alugueres</b>	
		02-03-05-00		交通及通訊	
				<b>Transportes e comunicações</b>	
		02-03-05-02		其他原因之交通費	\$ 2,200,000
				<b>Transportes por outros motivos</b>	
		02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	\$ 2,284,100
				<b>Outros encargos de transportes e comunicações</b>	
		02-03-06-00		招待費	\$ 657,400
				<b>Representação</b>	
		02-03-07-00		廣告及宣傳	\$ 3,303,500
				<b>Publicidade e propaganda</b>	
		02-03-08-00		各項特別工作	
				<b>Trabalhos especiais diversos</b>	
		02-03-08-00-01		研究、諮詢及翻譯	\$ 11,850,200
				<b>Estudos, consultadoria e tradução</b>	
		02-03-09-00		未列明之負擔	
				<b>Encargos não especificados</b>	
		02-03-09-00-01		學術培訓之開支	\$ 14,259,500
				<b>Despesas com formação académica</b>	
		02-03-09-00-02		其他負擔	\$ 2,752,700
				<b>Outros encargos</b>	
		02-03-09-00-03		慶祝活動負擔	\$ 189,500
				<b>Encargos decorrentes de actividades festivas</b>	
		04-00-00-00		經常轉移	
				<b>Transferências correntes</b>	
		04-01-00-00		公營部門	
				<b>Sector público</b>	
		04-01-02-00		自治基金組織	
				<b>Fundos autónomos</b>	
		04-01-02-00-01		退休基金會 — 按退休金制度所作之補償	\$ 118,000
				<b>Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação</b>	
		04-01-02-00-02		退休基金會 — 按撫卹金制度所作之補償	\$ 13,200
				<b>Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência</b>	
		04-02-00-00		私人機構	
				<b>Instituições particulares</b>	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	\$ 745,000
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-01	向學生提供資助 Subsídio para estudantes	\$ 250,000
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-02-00	其他 Outros	\$ 70,000
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 260,800
05-02-02-00	物料 Material	\$ 219,200
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 220,400
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 17,000
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 1,300,000
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas	\$ 602,500
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	\$ 1,800,000
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	\$ 1,062,500
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	\$ 14,000,000
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras	\$ 1,866,600
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	\$ 2,000,000
05-04-00-00-06	學術儀式 Cerimónias académicas	\$ 150,000
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	\$ 3,208,100
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	\$ 673,000
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português	\$ 600,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
05-04-00-00-10	學生交流之津貼 Subsídio para intercâmbio de estudantes	\$ 302,600
05-04-00-00-12	歐洲研究碩士課程 Mestrado em assuntos europeus	\$ 340,000
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 261,500
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação	\$ 166,000
05-04-00-00-21	獎學金 Bolsas de estudo	\$ 100,000
05-04-00-00-22	澳大校董會之開支 Despesas com o Conselho da UM	\$ 2,132,300
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 760,000
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,918,000
	開支總計 Total das despesas	\$ 401,666,500

二零零三年二月四日於澳門大學——管理委員會——校長：  
姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——代副校長：Prof. Liu  
Bolong——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2003. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Liu Bolong*, vice-reitor, substituto. — *Lai Iat Long*, administrador.

#### 第 45/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$1,249,428,000.00 (澳門幣拾貳億肆仟玖佰肆拾貳萬捌仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 1 249 428 000,00 (mil duzentos e quarenta e nove milhões, quatrocentas e vinte e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三財政年度本身預算  
Orçamento privativo relativo ao ano económico de 2003

收入預算  
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				名稱 Designação	澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código					
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
<b>經常性收入</b> <b>Receitas correntes</b>					
03	00	00		費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00		費用 <i>Taxas</i>	
03	01	00	01	進口藥物檢查 <i>Inspecções de medicamentos importados</i>	1,000.00
03	01	00	02	活動續期及注冊費 <i>Taxas de inscrição e renovação para actividades</i>	200,000.00
03	02	00		罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	200,000.00
04	00	00		財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00		利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01		存款 <i>Depósitos</i>	4,500,000.00
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00		公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01		澳門特別行政區政府之共同分擔 <i>Comparticipação do Governo da RAEM</i>	1,180,000,000.00
05	01	02		公共行政工作人員之醫療費供款 <i>Contribuições dos trabalhadores da adm. públ. para assistência médica</i>	
05	01	02	01	衛生局工作人員 <i>Trabalhadores dos Serviços de Saúde</i>	2,500,000.00
05	01	02	02	其他公共部門工作人員 <i>Trabalhadores outros serviços públicos</i>	12,000,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00		雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07	10	01		各項手續費 <i>Emolumentos diversos</i>	300,000.00
07	10	02		給予使用者之服務 <i>Assistência prestada a utentes</i>	
07	10	02	02	提供的衛生護理 <i>Cuidados de saúde prestados</i>	2,000,000.00

經濟分類 Classificação económica				澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
名稱 Designação					
07	10	02	03	住院治療開支 Despesa de hospitalização	600,000.00
07	10	02	04	化驗 Exames de análises	3,000,000.00
07	10	02	06	放射檢查 Exames de radiologia	2,900,000.00
07	10	02	07	入院科 / 會計處發票 Facturas da Secção de Admissões/Divisão de Contabilidade	6,000,000.00
07	10	02	08	報酬 Honorários	5,000,000.00
07	10	02	09	聽覺檢查：物理治療及康復 Audiograma; medicina física e reabilitação	35,000.00
07	10	02	10	門診籌仔 Senhas de consultas	700,000.00
07	10	03		衛生方面之手續費 Emolumentos sanitários	
07	10	03	01	發出牌照 Licenciamento	150,000.00
07	10	03	02	衛生方面之手續費——其他 Emolumentos sanitários — Outros	20,000.00
07	10	04		處方予求診者的藥物 Medicamentos prescritos a utentes	900,000.00
07	10	05		衛生健康檢查收入之分享 Participações em receitas de inspeções médico-sanitárias	150,000.00
07	10	06		診療消耗品之出售 Venda de material de consumo clínico	320,000.00
07	10	07		其他非耐用品之出售 Venda de outros bens não duradouros	5,000.00
08	00	00		其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	01	00		本身資產之收入 Rendimentos de bens próprios	
08	01	00	01	殮房 Casa mortuária	45,000.00
08	01	00	02	特許的收益 Renda das concessões	2,000,000.00
08	04	00		臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	
08	04	00	02	仁伯爵綜合醫院餐廳之收入 Rendimentos da cantina do CHCSJ	1,000.00
08	04	00	04	其他 Outras	100,000.00
				經常性收入總額 Total de receitas correntes	1,223,627,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código				名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
				<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
				轉移 <i>Transferências</i>	
10	00	00		私人 <i>Particulares</i>	
10	05	00		其他部門 <i>Outros sectores</i>	
10	07	00		法院規定之賠償 <i>Indemnizações fixadas judicialmente</i>	1,000.00
10	07	01		其他資本之收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	00	00		以往各經濟年度之結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	25,000,000.00
13	01	00		非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	00	00		超付款項之償還 <i>Reembolso de pagamentos processados em excesso</i>	800,000.00
14	01	00			
				資本收入總額 <i>Total de receitas de capital</i>	25,801,000.00
				收入總額 <i>Total das receitas</i>	1,249,428,000.00

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código					名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常性開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
					人員 <i>Pessoal</i>	
01	00	00	00		固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01	01	00	00		法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01	01	01	00		薪俸或服務費	154,000,000.00
01	01	01	01		Vencimentos ou honorários	
01	01	01	02		年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	2,500,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						名稱 Designação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal técnico e especializado	160,000,000.00
01	01	02	01	03	實習醫生 Internato médico	30,000,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	50,000.00
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01		報酬 Remunerações	28,000,000.00
01	01	03	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	350,000.00
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	14,500,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	1,350,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	78,000,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	50,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,500,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de chefias funcionais e outras	3,000,000.00
01	01	07	00	02	九月二十一日第 68/92/M 號法令所規定之酬勞 Gratificações no D. L. 68/92/M, de 21/9	63,000,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	44,300,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	44,300,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01	02	01	00	02	給予運動及其他活動的協助 Apoio a actividades desportivas e outras	100,000.00



經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						名稱 Designação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞——其他 Gratificações variáveis ou eventuais — Outras	20,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	52,000,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	12,000,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	110,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	400,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	16,500,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	350,000.00
01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	
01	03	02	00	02	膳食及住宿——實物——其他 Alimentação e alojamento — Espécie — Outras	500,000.00
01	03	03	00		服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	500,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	7,500,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01	05	02	00	01	死亡及喪葬津貼 Subsídio por morte ou funeral	200,000.00
01	05	02	00	02	結婚津貼 Subsídio de casamento	150,000.00
01	05	02	00	03	出生津貼 Subsídio de nascimento	250,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	200,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	800,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	200,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						名稱 Designação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用用品 <b>Bens duradouros</b>	
02	01	03	00		營房及宿舍物品 <b>Material de aquartelamento e alojamento</b>	500,000.00
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 <b>Material de educação, cultura e recreio</b>	800,000.00
02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品 <b>Material fabril, oficial e de laboratório</b>	600,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 <b>Equipamento de secretaria</b>	1,200,000.00
02	01	08	00		其他耐用用品 <b>Outros bens duradouros</b>	800,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 <b>Bens não duradouros</b>	
02	02	01	00		原料及附料 <b>Matérias-primas e subsidiárias</b>	
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗 <b>Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas</b>	65,000,000.00
02	02	01	00	02	與藥房訂立協定之藥物 <b>Medicamentos de convenção com as farmácias</b>	63,000,000.00
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 <b>Reagentes para laboratórios</b>	32,000,000.00
02	02	01	00	04	診療消耗品 <b>Material de consumo clínico</b>	33,000,000.00
02	02	01	00	09	其他原料及附料 <b>Outras matérias-primas e subsidiárias</b>	800,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 <b>Combustíveis e lubrificantes</b>	2,000,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 <b>Consumos de secretaria</b>	3,200,000.00
02	02	05	00		膳食 <b>Alimentação</b>	
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 <b>Géneros alimentares armazenáveis</b>	4,500,000.00
02	02	05	00	02	膳食——其他 <b>Alimentação — Outras</b>	50,000.00
02	02	06	00		服裝 <b>Vestuário</b>	500,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 <b>Outros bens não duradouros</b>	
02	02	07	00	01	清潔及消毒用品 <b>Material para limpeza e desinfeção</b>	2,200,000.00
02	02	07	00	02	保養資產用品 <b>Materiais para manutenção de bens</b>	5,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						名稱 Designação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	07	00	03	各項住院消耗物料 Diverso material de consumo hoteleiro	1,500,000.00
02	02	07	00	09	各項非耐用品 Bens não duradouros diversos	100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	9,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	25,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水 Água	1,500,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	5,500,000.00
02	03	02	02	03	守衛及保安 Vigilância e segurança	4,500,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por outras entidades da RAEM	49,000,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por entidades fora da RAEM	45,000,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras finalidades não especificadas	700,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de bens móveis	1,000,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	2,800,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,000,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,200,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	500,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações obrigatórias	600,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						名稱 Designação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a saúde	3,200,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de tarefa	2,248,000.00
02	03	08	00	02	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	650,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de formação	3,500,000.00
02	03	09	00	02	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	2,000,000.00
02	03	09	00	04	舉辦衛生會議 Organização de congressos de saúde	800,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休制度之共同分擔 Comparticipação para o regime de aposentação	42,000,000.00
04	01	02	02		撫恤制度之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	4,700,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——鏡湖 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Kiang Wu	92,700,000.00
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras	10,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	2,000,000.00
05	02	02	00		物料 Material	300,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	100,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	200,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						名稱 Designação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	04	00	00	19	社會保障基金之供款 Contribuição para o Fundo de Segurança Social	500,000.00
05	04	09	00	01	選擇特別假之補償 Compensação pela opção de licença especial	200,000.00
05	04	09	00	02	賠償 Indemnizações	100,000.00
05	04	09	00	03	終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por cessação de funções na AP da RAEM	100,000.00
					經常性開支總額 <i>Total das despesas correntes</i>	1,248,028,000.00
					<b>資本開支 Despesas de capital</b>	
07	00	00	00		投資 <i>Investimentos</i>	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	400,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,000,000.00
					資本開支總額 <i>Total das despesas de capital</i>	1,400,000.00
					開支總額 <i>Total das despesas</i>	1,249,428,000.00

二零零三年二月六日於衛生局——行政管理委員會——主席：  
瞿國英——馬偉龍，陳綺華，許萍，艾德偉

Serviços de Saúde, aos 6 de Fevereiro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Koi Kuok Ieng*. — *Mário Évora* — *Chan I Wa* — *Hui Ping* — *António João Terra Esteves*.

### 人員編制

#### Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director	1
		副局長 Subdirector	3
		廳長 Chefe de departamento	10
		處長 Chefe de divisão	9
		組長 Chefe de sector	3

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		科長 Chefe de secção	8
醫療人員 Pessoal médico		醫院醫生職程 Carreira médica hospitalar 醫院主任醫生及醫院主治醫生 Chefe de serviço hospitalar e assistente hospitalar 公共衛生醫生職程 Carreira médica de saúde pública 公共衛生主任醫生及公共衛生主治醫生 Chefe de serviço de saúde pública e assistente de saúde pública 全科醫生職程 Carreira médica de clínica geral 全科主任醫生及全科主治醫生 Chefe de serviço de clínica geral e assistente de clínica geral 全科醫生 Clínico geral	90       7      47   2 a)
牙科醫生 Médico dentista		牙科醫生 Médico dentista	2
醫院行政人員 Administrador hospitalar		行政總管及責任中心行政主任 Administrador-geral e administrador de centros de responsabilidade	4
高級衛生技術員 Técnico superior de saúde		高級衛生技術員 Técnico superior de saúde	10
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	10
資訊人員 Pessoal de informática	9 8 7	高級資訊技術員 Técnico superior de informática 資訊技術員 Técnico de informática 資訊督導員 Assistente de informática	11 3 4
衛生技術員 Pessoal técnico de saúde		牙科醫士 Odontologista 診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica	5 115
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	8
教學人員 Pessoal docente		幼兒教師 Educadora de infância	2
傳譯及翻譯員 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor 文案 Letrado	7 2
護理人員 Pessoal de enfermagem		護士監督 Enfermeiro-supervisor 護士長 Enfermeiro-chefe	4 30

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
護理人員 Pessoal de enfermagem		專科護士	75
		Enfermeiro-especialista	
		高級護士	180
		Enfermeiro-graduado	
		護士	246
		Enfermeiro	
衛生專業技術人員 Pessoal técnico-profissional de saúde		衛生稽查員	30
		Agente sanitário	
專業技術員 Pessoal técnico-profissional	7	技術輔導員	30
		Adjunto-técnico	
	5	助理技術員	30
		Técnico auxiliar	
行政人員 Pessoal administrativo	5	行政文員	60
		Oficial administrativo	
助理服務人員 Auxiliares		放射科助理員	1
		Auxiliar de radiologia	
		衛生服務助理員二	6 a)
		Auxiliar dos serviços de saúde II	
		衛生服務助理員一	105 a)
	Auxiliar dos serviços de saúde I		
	駐院修女	0 a)	
	Irmã hospitaleira		
工人及助理人員 Operário e auxiliar	4	熟練工人	2 a)
		Operário qualificado	
	3	半熟練工人 / 熟練助理員	20 a)
		Operário semiqualeficado/Auxiliar qualificado	
	2	工人	1 a)
		Operário	
		合計 Total	1183

a) 職位於出缺時予以取消

Lugares a extinguir quando vagarem.

#### 第 46/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款、九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及經七月十一日第 33/94/M 號法令核准之《澳門貿易投資促進局章程》第三條第二款 b) 項的規定，作出本批示。

核准澳門貿易投資促進局二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$49,082,000.00 (澳門幣肆仟玖佰零捌萬貳仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十八日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e na alínea b) do n.º 2 do artigo 3.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 49 082 000,00 (quarenta e nove milhões e oitenta e duas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年一月一日至二零零三年十二月三十一日之收益，投資及成本預算  
**Orçamento de proventos e custos para o período de 1 de Janeiro de 2003  
a 31 de Dezembro de 2003**

(等級1)

(Grau 1)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	<b>收益</b> <b>Proventos</b>	
74	營業上之津貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	46,120,000.00
75	補充收入 <i>Receitas suplementares</i>	362,000.00
78	其他收入 <i>Outras receitas</i>	2,600,000.00
	收益總計 <i>Total dos proventos</i>	49,082,000.00
	<b>投資</b> <b>Investimentos</b>	
41	財務資產 <i>Imobilizações financeiras</i>	50,000.00
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	1,000,000.00
	投資總計 <i>Total dos investimentos</i>	1,050,000.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>	
61	促進澳門投資活動之開支 <i>Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau</i>	10,042,000.00
62	分包合同 <i>Subcontratos</i>	0.00
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	6,600,000.00
65	人事開支 <i>Despesas com o pessoal</i>	30,000,000.00
66	財務開支 <i>Despesas financeiras</i>	40,000.00
67	其他開支及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	350,000.00
68	營業年度之攤折 <i>Amortizações e reintegrações do exercício</i>	1,000,000.00
69	營業準備 <i>Provisões do exercício</i>	0.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	48,032,000.00
	投資及成本總計 <i>Total dos investimentos e dos custos</i>	49,082,000.00



(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	<b>收益</b> <b>Proveitos</b>	
74	營業上之津貼	
	<i>Subsídios destinados à exploração:</i>	
741	政府機構	
	<b>Do sector público estatal:</b>	
7411	2003年澳門特別行政區財政預算撥款	8,120,000.00
	<b>Dotação do OR/2003</b>	
7412	指定收入 (發出證明原產地的文件所徵收的手續費之收入)	33,000,000.00
	<b>Receitas consignadas (Art. 51.º do Decreto-Lei n.º 50/80/M, de 30 de Dezembro)</b>	
7419	從上年度轉入之結餘	5,000,000.00
	<b>Saldos transitados da gerência anterior</b>	
75	補充收益	
	<i>Receitas suplementares:</i>	
751	參與展銷及其他推廣活動的收益	280,000.00
	<b>De participações em feiras e outros eventos</b>	
752	廣告收益	82,000.00
	<b>De publicidade</b>	
78	其他收益	
	<i>Outras receitas:</i>	
781	其他收益	100,000.00
	<b>Outras receitas</b>	
782	離岸機構的設立費及運作費	2,500,000.00
	<b>Taxa de instalação e funcionamento das instituições offshore</b>	
	<i>收益總計</i> <i>Total dos proveitos</i>	<i>49,082,000.00</i>
	<b>投資</b> <b>Investimentos</b>	
41	財務資產	
	<i>Imobilizações financeiras:</i>	
412	投資其他企業	50,000.00
	<b>Participações de capital noutras empresas</b>	
42	有形資產	
	<i>Imobilizações corpóreas:</i>	
425	運輸工具	20,000.00
	<b>Material de carga e transporte</b>	
426	行政設備及各類傢俬	980,000.00
	<b>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</b>	
	<i>投資總計</i> <i>Total dos investimentos</i>	<i>1,050,000.00</i>

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
	<b>成本</b> <b>Custos</b>	
611	推廣活動 Acções publicitárias	8,187,000.00
612	推廣的物料 Material publicitário	1,000,000.00
613	邀請其他人士參與推廣活動的費用 Despesas de promoção com convidados e visitantes	855,000.00
621	判予其他公司的分包合同 Subcontratos com outras empresas	0.00
631	第三者之供應 Fornecimentos de terceiros	1,000,000.00
632	第三者之勞務 (一) Serviços de terceiros (I)	5,100,000.00
633	第三者之勞務 (二) Serviços de terceiros (II)	500,000.00
651	行政管理委員會的薪酬 Remunerações dos órgãos directivos	2,200,000.00
652	人員之薪酬 Ordenados e salários do pessoal	18,550,000.00
653	僱員之其他薪酬 Remunerações adicionais	6,200,000.00
655	報酬之負擔 Encargos sobre remunerações	1,960,000.00
656	人員培訓 Formação de pessoal	300,000.00
657	工作及個人意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	150,000.00
658	人員之其他開支及負擔 Outras despesas e encargos com o pessoal	640,000.00
661	銀行服務費用 Despesas com serviços bancários	40,000.00
671	書籍及技術性文件 Livros e documentação técnica	350,000.00
682	有形不動資產的攤折 Amortizações e reintegrações de imobiliários corpóreas	1,000,000.00
695	不可預計費用之準備 Provisões para despesas imprevistas	0.00
	成本總計 Total dos custos	48,032,000.00
	投資及成本總計 Total dos investimentos e dos custos	49,082,000.00

二零零三年二月十一日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康，執行委員：張國華，何浩然

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 11 de Fevereiro de 2003. — O Conselho de Administração. — O Presidente, Lee Peng Hong. — Os Vogais Executivos, Lourenço Cheong — Ho Hou Yin.

## 第 47/2003 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$44,851,000.00（澳門幣肆仟肆佰捌拾伍萬壹仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 44 851 000,00 (quarenta e quatro milhões e oitocentas e cinquenta e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 二零零三年本身預算

## 收入預算

## Orçamento privativo para 2003

## Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.		條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
			<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>			
04			財產收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>			\$ 150,000.00
	03		利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>		\$ 150,000.00	
		01	定期存款 <i>Depósito a prazo</i>	\$ 150,000.00		
05			轉移 <i>Transferências</i>			\$ 33,280,000.00
	01		公營部門: <i>Sector público:</i>		\$ 33,270,000.00	
		01	分享簽發貨物來源證及出口證手續費之 40%。 <i>Comparticipação de 40% sobre os emolumentos pela emissão de C.O., guias e licenças de exportação</i>	\$ 22,000,000.00		
		02	簽發工業准照收費 <i>Taxas de emissão de licenças industriais</i>	\$ 170,000.00		
		03	分享工業產權註冊收費之 60% <i>Comparticipação de 60% das taxas de propriedade industrial</i>	\$ 11,100,000.00		
	05		私人 <i>Particulares</i>		\$ 10,000.00	

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.		條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
		01	共同分享及津貼 Comparticipações e subsídios 勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 10,000.00		
07						\$ 400,000.00
	10		雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00	
08			其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00
			<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>			
13			其他資本收入 Outras receitas de capital			\$ 11,010,000.00
	01		歷年帳目之結餘 Saldos das contas de anos findos	\$ 11,000,000.00	\$ 11,000,000.00	
	02		其他收入 Outras receitas	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00	
14			非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00
			收入總計 Total de receitas			\$ 44,851,000.00

## 開支預算

## Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al. <sup>a</sup>		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>					
01	00	00	00		人員： Pessoal:					\$ 1,938,000.00
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes				\$ 1,612,000.00	
01	01	02	00		編制外人員 Pessoal além do quadro			\$ 301,000.00		
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 300,000.00	\$ 300,000.00			
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00			
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual			\$ 971,000.00		

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al. <sup>a</sup>		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
01	01	05	01		工資 Salários	\$ 970,000.00	\$ 970,000.00			
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,000.00	\$ 1,000.00			
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 100,000.00	\$ 100,000.00	\$ 100,000.00		
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 120,000.00	\$ 120,000.00	\$ 120,000.00		
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	\$ 120,000.00	\$ 120,000.00	\$ 120,000.00		
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias				\$ 105,000.00	
01	02	03	00		超時工作津貼 Horas extraordinárias		\$ 10,000.00	\$ 10,000.00		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 10,000.00				
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	\$ 40,000.00	\$ 40,000.00	\$ 40,000.00		
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 25,000.00	\$ 25,000.00	\$ 25,000.00		
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00		
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social				\$ 131,000.00	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00		
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		\$ 111,000.00	\$ 111,000.00		
01	05	02	00	01	公務員之醫療及藥物費 Assistência médica e medicamentosa a funcionários	\$ 11,000.00				
01	05	02	00	02	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 100,000.00				
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos				\$ 90,000.00	
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 50,000.00	\$ 50,000.00	\$ 50,000.00		
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos			\$ 40,000.00		
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00	\$ 10,000.00			

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al. <sup>a</sup>		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
01	06	03	02		日津貼	\$ 30,000.00	\$ 30,000.00			
	02	00	00		Ajudas de custo diárias					
					資產及勞務：					\$ 3,848,000.00
					<i>Bens e serviços:</i>					
	02	02	00	00	非耐用品				\$ 1,000,000.00	
					Bens não duradouros					
	02	02	07	00	其他非耐用品	\$ 1,000,000.00	\$ 1,000,000.00	\$ 1,000,000.00		
					Outros bens não duradouros					
	02	03	00	00	勞務之取得				\$ 2,848,000.00	
					Aquisição de serviços					
	02	03	05	00	交通及通訊			\$ 38,000.00		
					Transportes e comunicações					
	02	03	05	01	特別假期之交通費	\$ 18,000.00	\$ 18,000.00			
					Transportes por motivo de licença especial					
	02	03	05	03	交通及通訊費之其他負擔	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00			
					Outros encargos de transportes e comunicações					
	02	03	06	00	招待費	\$ 60,000.00	\$ 60,000.00	\$ 60,000.00		
					Representação					
	02	03	07	00	廣告及宣傳		\$ 150,000.00	\$ 150,000.00		
					Publicidade e propaganda					
	02	03	07	00 02	出版物及刊物	\$ 50,000.00				
					Edições e publicações					
	02	03	07	00 03	其他	\$ 100,000.00				
					Outras					
	02	03	08	00	各項特別工作		\$ 400,000.00	\$ 400,000.00		
					Trabalhos especiais diversos					
	02	03	08	00 03	課程、會議及研討會	\$ 250,000.00				
					Cursos, conferências e seminários					
	02	03	08	00 04	其他（各項特別工作）	\$ 150,000.00				
					Outros (trabalhos especiais diversos)					
	02	03	09	00	未列明之負擔		\$ 2,200,000.00	\$ 2,200,000.00		
					Encargos não especificados					
	02	03	09	00 02	與商業性銀行訂立之議定書	\$ 2,100,000.00				
					Protocolos com os Bancos Comerciais					
	02	03	09	00 03	其他未列明之負擔	\$ 100,000.00				
					Outros encargos não especificados					
	04	00	00	00	經常轉移：					\$ 21,870,000.00
					<i>Transferências correntes:</i>					
	04	01	00	00	公營部門				\$ 21,000,000.00	
					Sector público					

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al. <sup>a</sup>		項 Alínea	款 Número	條 Artigo	組 Grupo	章 Capítulo
04	01	05	00		其他	\$ 21,000,000.00	\$ 21,000,000.00	\$ 21,000,000.00		
					<b>Outras</b>					
04	03	00	00		私人	\$ 500,000.00	\$ 500,000.00	\$ 500,000.00	\$ 500,000.00	
					<b>Particulares</b>					
04	04	00	00		外地		\$ 370,000.00	\$ 370,000.00	\$ 370,000.00	
					<b>Exterior</b>					
04	04	00	00	01	國際技術合作	\$ 370,000.00				
					<b>Cooperação técnica internacional</b>					
05	00	00	00		其他經常開支：					\$ 125,000.00
					<i>Outras despesas correntes:</i>					
05	02	00	00		保險				\$ 5,000.00	
					<b>Seguros</b>					
05	02	01	00		人員	\$ 5,000.00	\$ 5,000.00	\$ 5,000.00		
					<b>Pessoal</b>					
05	03	00	00		返還			\$ 100,000.00	\$ 100,000.00	
					<b>Restituições</b>					
05	03	00	01		手續費之返還	\$ 60,000.00	\$ 60,000.00			
					<b>Restituições de emolumentos</b>					
05	03	00	02		費用之返還	\$ 40,000.00	\$ 40,000.00			
					<b>Restituições de taxas</b>					
05	04	00	00		雜項		\$ 20,000.00	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00	
					<b>Diversas</b>					
05	04	00	00	19	社會保障基金供款	\$ 20,000.00				
					<b>Contribuição para o FSS</b>					
					<b>資本開支</b>					
					<b>Despesas de capital</b>					
08	00	00	00		資本轉移：					\$ 16,270,000.00
					<i>Transferências de capital:</i>					
08	02	00	00		私立機構	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00	\$ 400,000.00	
					<b>Instituições particulares</b>					
08	03	00	00		個人	\$ 15,870,000.00	\$ 15,870,000.00	\$ 15,870,000.00	\$ 15,870,000.00	
					<b>Particulares</b>					
09	00	00	00		財務活動：					\$ 800,000.00
					<i>Operações financeiras:</i>					
09	01	00	00		財務資產				\$ 800,000.00	
					<b>Activos financeiros</b>					
09	01	03	00		出資證券	\$ 800,000.00	\$ 800,000.00	\$ 800,000.00		
					<b>Títulos de participação</b>					
					開支總計					\$ 44,851,000.00
					<i>Total de despesas</i>					

二零零三年二月十二日於工商業發展基金——行政管理委員會——代主席：蘇添平——委員：戴建業、陳詠兒、Amélia Maria Minhava Afonso

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Tai Kin Ip* — *Chan Weng I* — *Amélia Maria Minhava Afonso*.

## 第48/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准房屋局二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$74,000,000.00（澳門幣柒仟肆佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002 e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 74 000 000,00 (setenta e quatro milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 房屋局二零零三財政年度本身預算

## Orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2003

## 收入預算

## Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
編號 Código		收入名稱 Designação das receitas		
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	
<b>經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital</b>				
<b>經常收入 Receitas correntes</b>				
	03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>		
	03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>		
	03-02-01-00	不遵守支付租金之期限 <i>Incumprimento do prazo de pagamento de rendas</i>		\$ 150,000.00
	03-02-02-00	其他罰款 <i>Outras multas</i>		\$ 1,000.00
	04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>		
	04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>		
	04-03-01-00	財務運用之收益 <i>Rendimento de aplicações financeiras</i>		\$ 50,000.00
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>		



經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
收入名稱 Designação das receitas				
編號 Código				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	
05-01-00-00	公營部門 Sector público			
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM			\$ 15,000,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>			
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações			
07-01-01-00	社會房屋租金 Rendas de habitações sociais			\$ 16,200,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores			
07-04-01-00	舖位租金 Rendas de lojas			\$ 2,280,000.00
07-04-02-00	樓宇其他部份租金（登記） Rendas dos outros sectores de edifícios (inscrição)			\$ 50,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores			
07-10-01-00	表格之出售 Venda de impressos			\$ 1,000.00
07-10-02-00	各項手續費 Emolumentos diversos			\$ 1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>			
08-04-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas			\$ 4,000.00
<b>資本收入 Receitas de capital</b>				
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>			
09-04-00-00	房屋——公營部門 Habitações — Sector público			
09-04-00-01	社會房屋之出售 Venda de habitações sociais			\$ 37,193,000.00
09-04-00-02	舖位之出售 Venda de lojas			\$ 0.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>			
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior			\$ 3,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>			\$ 70,000.00
總計 Total				\$ 74,000,000.00

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
開支名稱 Designação das despesas						
編號 Código	章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		項 Al.
<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>						
						人員 <i>Pessoal</i>
						固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>
						法律通過之編制人員 <b>Pessoal dos quadros aprovados por lei</b>
						薪俸或服務費 <b>Vencimentos ou honorários</b>
						年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>
						編制以外人員 <b>Pessoal além do quadro</b>
						報酬 <b>Remunerações</b>
						年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>
						各類人員報酬 <b>Remunerações de pessoal diverso</b>
						報酬 <b>Remunerações</b>
						年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>
						編制人員工資 <b>Salários do pessoal dos quadros</b>
						工資 <b>Salários</b>
						年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>
						臨時人員工資 <b>Salários do pessoal eventual</b>
						工資 <b>Salários</b>
						重疊薪俸 <b>Duplicação de vencimentos</b>
						固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>
						職務主管及其他之酬勞 <b>Gratificações para chefias funcionais e outras</b>

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	
	01-01-07-02				行政管理委員會之酬勞 \$ 48,000.00
					<b>Gratificações para Conselho Administrativo</b>
	01-01-09-00				聖誕津貼 \$ 2,600,000.00
					<b>Subsídio de Natal</b>
	01-01-10-00				假期津貼 \$ 2,600,000.00
					<b>Subsídio de férias</b>
	01-02-00-00				附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>
	01-02-01-00				不定或臨時酬勞 \$ 40,000.00
					<b>Gratificações variáveis ou eventuais</b>
	01-02-03-00				超時工作 <b>Horas extraordinárias</b>
	01-02-03-00-01				額外工作 \$ 300,000.00
					<b>Trabalho extraordinário</b>
	01-02-04-00				錯算補助 \$ 27,000.00
					<b>Abono para falhas</b>
	01-02-05-00				出席費 \$ 1,000.00
					<b>Senhas de presença</b>
	01-02-06-00				房屋津貼 \$ 1,300,000.00
					<b>Subsídio de residência</b>
	01-02-10-00				各項補助——現金 \$ 20,000.00
					<b>Abonos diversos — Numerário</b>
	01-03-00-00				實物補助 <b>Abonos em espécie</b>
	01-03-01-00				私人電話 \$ 13,000.00
					<b>Telefones individuais</b>
	01-03-03-00				服裝及個人用品——實物 \$ 75,000.00
					<b>Vestuário e artigos pessoais — Espécie</b>
	01-05-00-00				社會福利金 <b>Previdência social</b>
	01-05-01-00				家庭津貼 \$ 550,000.00
					<b>Subsídio de família</b>
	01-05-02-00				各項補助——社會福利金 \$ 35,000.00
					<b>Abonos diversos — Previdência social</b>
	01-06-00-00				負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>
	01-06-02-00				服裝及個人用品——負擔補償 \$ 1,000.00
					<b>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</b>
	01-06-03-00				交通費——負擔補償 <b>Deslocações — Compensação de encargos</b>
	01-06-03-01				啟程津貼 \$ 10,000.00
					<b>Ajudas de custo de embarque</b>
	01-06-03-02				日津貼 \$ 160,000.00
					<b>Ajudas de custo diárias</b>

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
開支名稱 Designação das despesas						
	01-06-03-03				其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
	02-00-00-00				資產及勞務 Bens e serviços	
	02-01-00-00				耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00				教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 30,000.00
	02-01-05-00				工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 10,000.00
	02-01-06-00				榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 1,000.00
	02-01-07-00				辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 200,000.00
	02-01-08-00				其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
	02-02-00-00				非耐用品 Bens não duradouros	
	02-02-01-00				原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 50,000.00
	02-02-02-00				燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 45,000.00
	02-02-04-00				辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 420,000.00
	02-02-07-00				其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 220,000.00
	02-03-00-00				勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00				資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
	02-03-01-00-01				社會房屋 Habitações sociais	\$ 2,800,000.00
	02-03-01-00-02				資產之保養及利用之其他負擔 Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,100,000.00
	02-03-02-00				設施之負擔 Encargos das instalações	
	02-03-02-01				電費 Energia eléctrica	\$ 3,150,000.00
	02-03-02-02				設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 17,659,000.00
	02-03-03-00				衛生負擔 Encargos com a saúde	
	02-03-03-02				其他費用 Outros gastos	\$ 1,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
	02-03-04-00				資產租賃 Locação de bens	\$ 100,000.00
	02-03-05-00				交通及通訊 Transportes e comunicações	
	02-03-05-01				特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 320,000.00
	02-03-05-02				其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 120,000.00
	02-03-05-03				交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 650,000.00
	02-03-06-00				招待費 Representação	\$ 30,000.00
	02-03-07-00				廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 250,000.00
	02-03-08-00				各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 340,000.00
	02-03-09-00				未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 300,000.00
	04-00-00-00				經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
	04-01-00-00				公營部門 Sector público	
	04-01-02-00				自治基金組織 Fundos autónomos	
	04-01-02-01				退休基金會 Fundo de Pensões	
	04-01-02-01-01				退休金補償	\$ 4,950,000.00
	04-01-02-01-02				Compensação para a aposentação 撫卹金補償	\$ 570,000.00
	04-02-00-00				Compensação para a sobrevivência 私立機構 Instituições particulares	
	04-02-01-00				社會互助團體 Associações de solidariedade social	\$ 50,000.00
	05-00-00-00				其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-01-00-00				土地租金 Rendas de terrenos	\$ 1,000.00
	05-02-00-00				保險 Seguros	
	05-02-01-00				人員 Pessoal	\$ 25,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas				
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
	05-02-02-00				物料 Material	\$ 15,000.00
	05-02-03-00				不動產 Imóveis	\$ 400,000.00
	05-02-04-00				車輛 Viaturas	\$ 10,000.00
	05-03-00-00				返還 Restituições	
	05-03-00-01				不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 200,000.00
	05-04-00-00				雜項 Diversas	
	05-04-00-00-19				社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição com o Fundo de Segurança Social	\$ 15,000.00
	05-04-00-01				根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五款規定之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do capítulo II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 40,000.00
	05-04-00-02				福利金之負擔——外聘人員 Encargos com a previdência — Pessoal recrutado ao exterior	\$ 1,000.00
	05-04-00-03				備用金撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
	05-04-08-00				臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
					<b>資本開支 Despesas de capital</b>	
	07-00-00-00				投資 Investimentos	
	07-02-00-00				房屋 Habitações	\$ 10,000.00
	07-09-00-00				運輸物料 Material de transporte	\$ 10,000.00
	07-10-00-00				機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 10,000.00
					總計 Total	\$ 74,000,000.00

二零零三年二月十三日於房屋局——行政管理委員會——候補  
主席：何佩華，委員：郭惠嫻，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 13 de Fevereiro de 2003. — O  
Conselho Administrativo. — O Presidente, suplente, *Ho Pui Va.*  
— Os Vogais, *Kuoc Vai Han — Lam Soi Man.*

**房屋局人員編制**  
**Quadro de pessoal do IH**

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	—	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	7
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	22
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	5
	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	11
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	—	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	28
		社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social	6
	6	技術監督員 Fiscal técnico	6
		繪圖員 Desenhador	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	16
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	12
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	半熟練工人 Operário semiquilificado	2 a)

a) 職位於出缺時予以取消 Lugares a extinguir quando vagarem.

## 第49/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款、第11/1999號法律第二十八條及經第17/2000號行政法規修訂的第8/1999號行政法規第十條的規定，作出本批示。

核准審計署二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$37,183,000.00（澳門幣叁仟柒佰壹拾捌萬叁仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, no artigo 28.º da Lei n.º 11/1999, e no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com a redacção que lhe foi dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 37 183 000,00 (trinta e sete milhões, cento e oitenta e três mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 審計署二零零三年財政年度本身預算

## Orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2003

## 收入預算

## Orçamento de receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	<b>經常性收入</b> <b>Receitas correntes</b>	<b>27,682,000.00</b>
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息 — 其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	存款 Depósito	80,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferência</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	澳門特別行政區總預算轉移 Transferência do Orçamento da RAEM	27,600,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項 — 其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	消耗性物料之出售 Venda de material consumido	1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-05-00-00	偶然性及未指明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00



經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	<b>9,501,000.00</b>
13-00-00-00	其他資本之收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理結餘 Saldo da gerência anterior	9,500,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	37,183,000.00

**開支預算**  
**Orçamento de despesas**

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
	<b>經常性開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>36,383,000.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	26,570,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	14,300,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	70,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	3,950,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	1,050,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	900,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	170,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	235,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,900,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,500,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	400,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	400,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	560,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	50,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	100,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	20,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	260,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	200,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	65,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	350,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	30,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	50,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	6,308,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	150,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	550,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	40,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	450,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	180,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	250,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	400,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	850,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	20,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	1,400,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	300,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	400,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	100,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	200,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	100,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	員工培訓 Formação do pessoal	150,000.00
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	358,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	3,380,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
04-01-02-01	退休基金 <b>Fundo de Pensões</b>	
04-01-02-01-01	退休金補償 <b>Compensação p/a aposentação</b>	3,000,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 <b>Compensação p/a sobrevivência</b>	330,000.00
04-02-00-00	私立機構 <b>Instituições particulares</b>	
04-02-00-00-01	資助社團活動 <b>Apoios ocasionais a actividades de associações</b>	50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <b>Outras despesas correntes</b>	125,000.00
05-02-00-00	保險 <b>Seguros</b>	
05-02-01-00	人員 <b>Pessoal</b>	25,000.00
05-02-02-00	物料 <b>Material</b>	10,000.00
05-02-03-00	不動產 <b>Imóveis</b>	10,000.00
05-02-04-00	車輛 <b>Viaturas</b>	10,000.00
05-03-00-00	返還 <b>Restituições</b>	5,000.00
05-04-00-00	雜項 <b>Diversas</b>	
05-04-00-00-10	備用撥款 <b>Dotação provisional</b>	
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五款規定選擇之補償 <b>Compensação p/opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap.º II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dez.</b>	50,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款負擔 <b>Encargos rel. à contribuição p/FSS</b>	15,000.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
07-00-00-00	投資 <b>Investimentos</b>	800,000.00
07-09-00-00	運輸物料 <b>Material de transporte</b>	300,000.00
07-10-00-00	機械及設備 <b>Maquinaria e equipamento</b>	500,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	37,183,000.00

**審計署人員編制**  
**Quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria**

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director	1
		廳長 Chefe de departamento	1
		處長 Chefe de divisão	3
		首席審計師 Auditor principal	2
		高級審計師 Auditor superior	4
		審計師 Auditor	6
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	29
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
翻譯 Interpretação e tradução	—	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	4
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	12
行政 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	2
		總數 Total	66

**第 50/2003 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及三月六日第 19/2000 號行政法規第二十六條第二款的規定，作出本批示。

核准終審法院院長辦公室二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$168,550,000.00（澳門幣壹億陸仟捌佰伍拾伍萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月十八日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 168 550 000,00 (cento e sessenta e oito milhões e quinhentas e cinquenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**終審法院院長辦公室二零零三年財政年度本身預算**  
**Orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2003**

**收入預算**  
**Orçamento da receita**

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁： <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用：	
	<b>Taxas</b>	
03-01-01-00	訴訟費用中的各項負擔收益	2,000,000.00
	<b>Receitas dos encargos no âmbito das custas judiciais</b>	
03-01-02-00	司法費	8,000,000.00
	<b>Taxa de justiça</b>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁：	
	<b>Multas e outras penalidades</b>	
03-02-01-00	根據訴訟法律科處之罰款及判處具刑事或其他輕微違反性質的罰金，包括金錢賠償	4,000,000.00
	<b>Multas aplicadas nos termos das leis de processo e as resultantes das sentenças penais ou contravencionais, incluindo indemnizações</b>	
03-02-02-00	逾時繳交訴訟費之利息	60,000.00
	<b>Juros de mora que resultam das custas</b>	
04-00-00-00	財產之收益	
	<b>Rendimentos da propriedade</b>	
04-01-00-00	利息——公營部門	20,000.00
	<b>Juros — Sector público</b>	
04-03-00-00	利息——其他部門	600,000.00
	<b>Juros — Outros sectores</b>	
05-00-00-00	轉移	
	<b>Transferências</b>	
05-01-00-00	公營部門：	
	<b>Sector público</b>	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼	123,840,000.00
	<b>Subsídio do Governo da RAEM</b>	
08-00-00-00	其他經常收入	
	<b>Outras receitas correntes</b>	
08-04-00-00	法律規定的其他收入	20,000.00
	<b>Outras receitas previstas na lei</b>	
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
13-00-00-00	其他資本收入	
	<b>Outras receitas de capital</b>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘	30,000,000.00
	<b>Saldo da gerência anterior</b>	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回	10,000.00
	<b>Reposições não abatidas nos pagamentos</b>	
	總計 <i>Total</i>	168,550,000.00

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	118,200,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬： <b>Remunerações certas e permanentes:</b>	
01-01-01-00	法律通過之編制人員： <b>Pessoal dos quadros aprovados por lei:</b>	
01-01-01-01	薪俸或服務費 <b>Vencimentos ou honorários</b>	48,600,000.00
01-01-01-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	455,000.00
01-01-02-00	編制以外人員： <b>Pessoal além do quadro:</b>	
01-01-02-01	報酬 <b>Remunerações</b>	14,300,000.00
01-01-02-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	145,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬： <b>Remunerações do pessoal diverso:</b>	
01-01-03-01	報酬 <b>Remunerações</b>	6,500,000.00
01-01-03-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	55,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資： <b>Salários do pessoal eventual:</b>	
01-01-05-01	工資 <b>Salários</b>	6,800,000.00
01-01-05-02	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	0.00
01-01-06-00	重疊薪俸 <b>Duplicação de vencimentos</b>	3,000,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <b>Gratificações certas e permanentes</b>	2,000,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 <b>Representação certa e permanente</b>	748,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 <b>Subsídio de Natal</b>	6,900,000.00
01-01-10-00	假期津貼 <b>Subsídio de férias</b>	6,800,000.00
01-02-00-00	附帶報酬： <b>Remunerações acessórias:</b>	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <b>Gratificações variáveis ou eventuais</b>	150,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
01-02-03-00	超時工作： <b>Horas extraordinárias:</b>	
01-02-03-00-01	額外工作 <b>Trabalho extraordinário</b>	2,200,000.00
01-02-04-00	錯算補助 <b>Abono para falhas</b>	60,000.00
01-02-05-00	出席費 <b>Senhas de presença</b>	1,920,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 <b>Subsídio de residência</b>	2,394,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金： <b>Abonos diversos — Numerário:</b>	
01-02-10-00-02	租賃津貼 <b>Subsídio de arrendamento</b>	4,720,000.00
01-02-10-00-03	設備津貼 <b>Subsídio de equipamento</b>	1,038,000.00
01-02-10-00-04	其他補助 <b>Outros abonos</b>	7,255,000.00
01-03-00-00	實物補助： <b>Abonos em espécie:</b>	
01-03-01-00	私人電話 <b>Telefones individuais</b>	80,000.00
01-05-00-00	社會福利金： <b>Previdência social:</b>	
01-05-01-00	家庭津貼 <b>Subsídio de família</b>	850,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 <b>Abonos diversos — Previdência social</b>	150,000.00
01-06-00-00	負擔補償： <b>Compensação de encargos:</b>	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 <b>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</b>	250,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償： <b>Deslocações — Compensação de encargos:</b>	
01-06-03-01	啟程津貼	80,000.00
01-06-03-02	日津貼 <b>Ajudas de custo diárias</b>	600,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 <b>Outros abonos — Compensação de encargos</b>	150,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <b>Bens e serviços</b>	37,430,000.00
02-01-00-00	耐用品： <b>Bens duradouros:</b>	
02-01-01-00	建設及大型裝修 <b>Construções e grandes reparações</b>	2,000,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 <b>Material de aquartelamento e alojamento</b>	500,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 <b>Material de educação, cultura e recreio</b>	1,000,000.00



經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	50,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	3,500,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	500,000.00
02-02-00-00	非耐用品： Bens não duradouros:	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,800,000.00
02-02-05-00	膳食 Alimentação	30,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	800,000.00
02-03-00-00	勞務之取得： Aquisição de serviços:	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	3,500,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	3,800,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	6,200,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	50,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	2,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	1,300,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,200,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transporte e comunicações	1,800,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	600,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	800,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	3,500,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	1,500,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	10,000,000.00
04-01-00-00	公營部門： Sector público:	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância (澳門幣) (Patacas)
04-01-02-00	自治基金組織 <b>Fundos autónomos</b>	
04-01-02-01	退休基金會： <b>Fundo de Pensões:</b>	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 <b>Compensação para o regime de aposentação</b>	9,000,000.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 <b>Compensação para o regime de sobrevivência</b>	1,000,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <b>Outras despesas correntes</b>	1,320,000.00
05-02-00-00	保險 <b>Seguros:</b>	
05-02-01-00	人員 <b>Pessoal</b>	80,000.00
05-02-02-00	物料 <b>Material</b>	30,000.00
05-02-03-00	不動產 <b>Imóveis</b>	30,000.00
05-02-04-00	車輛 <b>Viaturas</b>	110,000.00
05-03-00-00	返還 <b>Restituições</b>	20,000.00
05-04-00-00	雜項 <b>Diversas:</b>	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 <b>Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.</b>	40,000.00
05-04-00-01	備用金撥款 <b>Dotação provisional</b>	0.00
05-04-00-07	在司法援助範圍中法院之代理人之服務費及其開支之支付 <b>Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário</b>	850,000.00
05-04-00-08	十二月二十八日第62/98/M號法令第三條第五款所指之選擇之補償 <b>Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro</b>	160,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	
07-00-00-00	投資 <b>Investimentos</b>	1,600,000.00
07-09-00-00	運輸物料 <b>Material de transporte</b>	1,500,000.00
07-10-00-00	機械及設備 <b>Maquinaria e equipamento</b>	100,000.00
	總計 <i>Total</i>	168,550,000.00

二零零三年二月十一日於終審法院院長辦公室——管理委員會——主席：岑浩輝——委員：賴健雄、譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Fevereiro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sam Hou Fai*. — Os Vogais, *Lai Kin Hong* — *Tam Hio Wa*.

## 第 51/2003 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$53,639,600.00 (澳門幣伍仟叁佰陸拾叁萬玖仟陸佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 53 639 600,00 (cinquenta e três milhões, seiscentas e trinta e nove mil e seiscentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 旅遊學院本身預算

## Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

## 收入預算

## Orçamento da receita

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	<b>52,629,600.00</b>
	<b>財產收益</b> <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-01-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores 定期存款利息 Juros de depósito a prazo	2,000.00
	<b>轉移</b> <i>Transferências</i>	
05-01-01-00	公營部門 Sector público 旅遊基金 Fundo de turismo	43,639,600.00
05-01-02-00	其他 Outras	2,000.00
05-01-03-00	特區總預算轉移 Transferência do O.R.	—
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	2,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP
	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
05-07-01-00	贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	2,000.00
	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	學費 Propinas	5,500,000.00
07-10-02-00	住宿 Alojamento	1,090,000.00
07-10-03-00	餐廳 Restaurante	2,000,000.00
07-10-04-00	其他 Outros	392,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	<b>1,010,000.00</b>
	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	1,000,000.00
	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	53,639,600.00

## 開支預算

## Orçamento da despesa

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>52,939,600.00</b>
	人員 <i>Pessoal</i>	25,811,000.00
	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	6,700,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	45,000.00
	<i>編制以外人員</i> <i>Pessoal além do quadro</i>	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	3,200,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	—
	<i>各類人員報酬</i> <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	8,138,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	—
	<i>編制人員工資</i> <i>Salários do pessoal dos quadros</i>	
01-01-04-01	工資 Salários	113,000.00
01-01-04-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
	<i>臨時人員工資</i> <i>Salários do pessoal eventual</i>	
01-01-05-01	工資 Salários	1,300,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	250,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	600,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,700,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,700,000.00
	<i>附帶報酬</i> <i>Remunerações acessórias</i>	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	50,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	40,000.00
01-02-03-00-02	輪值工作 Trabalho por turnos	10,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	30,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	10,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	700,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	200,000.00
	<i>實物補助</i> <i>Abonos em espécie</i>	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	25,000.00
	<i>社會福利金</i> <i>Previdência social</i>	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	290,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	30,000.00
	<i>負擔補償</i> <i>Compensação de encargos</i>	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compensação de encargos	500,000.00
	<i>交通費——負擔補償</i> <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	40,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	70,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
	<b>資產及勞務</b> <b>Bens e serviços</b>	<b>25,401,600.00</b>
	<i>耐用品</i> <i>Bens duradouros</i>	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	400,000.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	60,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	2,249,600.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
	<i>非耐用品</i> <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	400,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	542,000.00
02-02-05-00	膳食 Alimentação	1,800,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	1,350,000.00
	<i>勞務之取得</i> <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,313,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	2,800,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,244,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	1,320,000.00
	<i>交通及通訊</i> <i>Transportes e comunicações</i>	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Por motivo de licença especial	35,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Por outros motivos	320,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	650,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	60,000.00
	<i>廣告及宣傳</i> <i>Publicidade e propaganda</i>	
02-03-07-01-03	廣告 Publicidade	403,000.00
02-03-07-02	推廣活動 Acções de promoção	1,262,000.00
	<i>各項特別工作</i> <i>Trabalhos especiais diversos</i>	
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	2,930,000.00
	<i>未列明之負擔</i> <i>Encargos não especificados</i>	
02-03-09-00-01	培訓活動 Acções de formação	331,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
02-03-09-00-02	教學活動 Actividades pedagógico-didáticas	5,340,000.00
02-03-09-00-03	其他負擔 Outros encargos	372,000.00
02-03-09-00-04	學術研究 Investigação académica	110,000.00
	經常轉移 <i>Transferências correntes</i> 自治基金組織 <i>Fundos autónomos</i>	1,400,000.00
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	1,260,000.00
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	140,000.00
	<b>其他經常開支</b> <b>Outras despesas correntes</b>	<b>327,000.00</b>
	保險 <i>Seguros</i>	
05-02-01-00	人員 Pessoal	160,000.00
05-02-02-00	物料 Material	10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	20,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	10,000.00
	雜項 <i>Diversas</i>	
05-04-00-00-01	與外地高等教育機構之學術交流 Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	85,000.00
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	41,000.00
05-04-00-02	備用金之撥款 Dotação provisional	1,000.00
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	<b>700,000.00</b>
	投資 <i>Outros investimentos</i>	700,000.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	500,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	—



經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	200,000.00
	總計 <i>Total das despesas</i>	53,639,600.00

二零零三年二月十日於旅遊學院——行政管理委員會——主  
席：黃竹君，委員：楊寶儀，甄美娟，羅天蘭，王美清，陳美霞

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Fevereiro de 2003.  
— O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha*.

### 人員編制

#### Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
助理 Adjuntos		助理 Adjuntos	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 <sup>a)</sup> Operários qualificados <sup>a)</sup>	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
		總數 Total	106

a) 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.

## 第52/2003號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$161,918,400.00（澳門幣壹億陸仟壹佰玖拾壹萬捌仟肆佰圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 161 918 400,00 (cento e sessenta e um milhões, novecentas e dezoito mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 旅遊基金本身預算

## Orçamento privativo do Fundo de Turismo

## 收入預算

## Orçamento da receita

財政年度：2003

Ano económico : 2003

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	<b>\$ 151,718,400.00</b>
03-00-00-00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 3,410,000.00
03-01-00-00	費用 Taxas	\$ 3,310,000.00
03-01-03-00	准照 Licenças	\$ 2,000,000.00
03-01-04-00	檢查 Vistorias	\$ 10,000.00
03-01-06-00	出售大賽車博物館及酒陳列室入場券所得 Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio e no Museu do Vinho	\$ 1,300,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	\$ 100,000.00
03-02-01-00	各類罰款 Multas diversas	\$ 100,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 138,668,400.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 138,666,400.00
05-01-01-01	特區總預算轉移 Transferências do O. R.	\$ 82,017,900.00

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
05-01-01-02	八月十九日第19/96/M號法律規定之旅遊稅收入 Recargas provenientes do imposto de turismo, nos termos da Lei n.º 19/96/M, de 19 de Agosto	\$ 56,647,500.00
05-01-04-00	其他 Outras	\$ 1,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 1,000.00
05-05-03-00	其他 Outras	\$ 1,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	\$ 1,000.00
05-07-01-00	贈與，遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	\$ 1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 9,540,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 9,540,000.00
07-10-02-00	出售旅遊局之刊物及在其內刊登之廣告所得 Produto da venda das publicações da DST e a publicidade nelas inserida	\$ 150,000.00
07-10-03-00	旅遊局本身服務及直接經營收益 Rendimento dos serviços próprios da DST e por ela directamente explorados	\$ 10,000.00
07-10-05-00	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	\$ 800,000.00
07-10-07-00	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	\$ 8,000,000.00
07-10-08-00	澳門大賽車輔助大樓 Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau	\$ 580,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 100,000.00
08-01-00-00	其他收入 Outras receitas	\$ 100,000.00
08-01-04-00	償還及其他收入 Reembolsos e outras receitas	\$ 100,000.00
	<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	<b>\$ 10,200,000.00</b>
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 10,000,000.00
13-01-00-00	以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	\$ 10,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 200,000.00
14-01-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 200,000.00
	總收入 Total das receitas	\$ 161,918,400.00

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>\$ 161,551,900.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 2,700,000.0
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	\$ 150,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 150,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 350,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 300,000.00
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	\$ 300,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 50,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 2,200,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	\$ 2,190,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 140,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 2,000,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 50,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 96,330,300.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 100,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 280,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 180,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-00-00	勞務之取得	\$ 95,950,300.00
02-03-01-00	Aquisição de serviços 資產之保養及利用	\$ 108,300.00
02-03-02-00	Conservação e aproveitamento de bens 設施之負擔	\$ 800,000.00
02-03-02-01	Encargos das instalações 電費	\$ 400,000.00
02-03-02-02	Energia eléctrica 設施之其他負擔	\$ 400,000.00
02-03-04-00	Outros encargos das instalações 資產租賃	\$ 7,500,000.00
02-03-05-00	Locação de bens 交通及通訊	\$ 3,300,000.00
02-03-05-02	Transportes e comunicações 其他原因之交通費	\$ 1,500,000.00
02-03-05-03	Transportes por outros motivos 交通及通訊之其他負擔	\$ 1,800,000.00
02-03-06-00	Outros encargos de transportes e comunicações 招待費	\$ 30,000.00
02-03-07-00	Representação 廣告及宣傳	\$ 43,601,000.00
02-03-07-01	Publicidade e propaganda 在外國市場之活動	\$ 30,000,000.00
02-03-07-02	Acções em mercados externos 製作	\$ 6,000,000.00
02-03-07-03	Produção 廣告	\$ 3,000,000.00
02-03-07-04	Publicidade 國際組織之推廣活動	\$ 700,000.00
02-03-07-05	Acções Promocionais dos Organismos Internacionais 世界旅遊日	\$ 100,000.00
02-03-07-06	Dia Mundial de Turismo 贊助在澳門舉行之會議及活動	\$ 1,300,000.00
02-03-07-09	Apoio a reuniões e eventos em Macau 助興節目	\$ 1,000.00
02-03-07-10	Acções de animação 親善訪問	\$ 1,500,000.00
02-03-07-11	Visitas de familiarização 贊助推廣活動	\$ 1,000,000.00
02-03-08-00	Apoio a acções promocionais 各項特別工作	\$ 40,211,000.00
02-03-08-01	Trabalhos especiais diversos 特別研究及工作	\$ 3,000,000.00
02-03-08-02	Estudos e trabalhos especiais 文化性質之活動	\$ 36,711,000.00
02-03-08-02-01	Acção de natureza cultural 澳門大賽車	\$ 30,001,000.00
02-03-08-02-03	Grande Prémio de Macau 煙花匯演	\$ 3,900,000.00
	Festival de Fogo-de-Artifício	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais	\$ 2,010,000.00
02-03-08-02-09	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	\$ 800,000.00
02-03-08-03	旅遊產品之發展 Desenvolvimento dos produtos turísticos	\$ 500,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 400,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	\$ 57,340,600.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 43,639,600.00
04-01-05-00	其他 Outras	\$ 43,639,600.00
04-01-05-05	旅遊學院 Instituto de Formação Turística	\$ 43,639,600.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 100,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	\$ 13,601,000.00
04-04-01-00	國際組織 Organizações internacionais	\$ 600,000.00
04-04-02-00	外地旅遊資訊 Informação turística no exterior	\$ 1,000.00
04-04-03-00	駐外代理辦事處 Escritórios de representação no estrangeiro	\$ 13,000,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 5,181,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 181,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 140,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 20,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 1,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 20,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 5,000,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 5,000,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>	<b>\$ 366,500.00</b>
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	\$ 315,500.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 1,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 314,500.00
08-00-00-00	資本轉移 <i>Transferências de capital</i>	\$ 1,000.00
08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
08-02-01-00	私人機構——澳門廣播電視有限公司 Inst. particulares — Teledifusão de Macau, S.A.	\$ 1,000.00
09-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	\$ 50,000.00
09-02-00-00	財務負債 Passivos financeiros	\$ 50,000.00
09-02-05-00	其他財務負債 Outros passivos financeiros	\$ 50,000.00
09-02-05-01	其他部門 Outros sectores	\$ 50,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 161,918,400.00

二零零三年二月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Fevereiro de 2003.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

**澳門大賽車  
Grande Prémio de Macau**

**開支預算  
Orçamento da despesa**

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>	<b>\$ 30,001,000.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 11,274,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	\$ 9,517,000.00
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	\$ 1,825,000.00
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 1,800,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 25,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	\$ 671,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 670,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	\$ 4,680,000.00
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 4,680,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 1,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 1,400,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 470,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 470,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 1,470,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 100,000.00
01-02-01-08	各政府部門 Serviços públicos	\$ 100,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 1,000,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 370,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	\$ 117,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 92,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 25,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 170,000.00
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compen. de encargos	\$ 30,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	\$ 140,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 30,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 17,491,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 560,000.00
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 10,000.00



經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 50,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 330,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 170,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 1,880,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 50,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 330,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,500,000.00
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$ 900,000.00
02-02-07-03	其他 Outros	\$ 600,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 15,051,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 170,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 1,200,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 700,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 500,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 3,100,000.00
02-03-04-01	設備之租賃 Aluguer de equipamento	\$ 600,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$ 2,000,000.00
02-03-04-03	資產租賃 Locação de bens	\$ 500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 1,720,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,520,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros	\$ 1,320,000.00
02-03-05-03-09	運輸——車輛 Transporte — Viaturas	\$ 100,000.00
02-03-05-03-10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros	\$ 100,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 950,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$ 400,000.00
02-03-06-02	儀式/典禮 Cerimónia	\$ 500,000.00
02-03-06-03	交際費 Representação	\$ 50,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 1,851,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 1,401,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 200,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV	\$ 200,000.00
02-03-07-04	助興節目 Acções de animação	\$ 50,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 5,870,000.00
02-03-08-01	公共關係 Relações públicas	\$ 700,000.00
02-03-08-05	計時 Cronometragem	\$ 220,000.00
02-03-08-07	信號員 Sinaleiros	\$ 100,000.00
02-03-08-08	跑道及設施之安全 Segurança do circuito e das instalações	\$ 950,000.00
02-03-08-10	佣金 Comissões	\$ 500,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 1,800,000.00
02-03-08-12	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 1,300,000.00
02-03-08-13	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais	\$ 300,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 190,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	\$ 304,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 244,000.00
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	\$ 244,000.00
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	\$ 244,000.00
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 220,000.00
04-01-02-01-02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 24,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	\$ 60,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
04-04-01-00	澳門特別行政區登記費用 Inscrições calendário da RAEM	\$ 10,000.00
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições calendário internacional — Carros	\$ 50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 932,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 920,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 600,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 300,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 12,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 12,000.00
	總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 3,001,000.00

二零零三年二月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Fevereiro de 2003.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

**煙花匯演**  
**Festival de Fogo-de-Artifício**

**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	<b>\$ 3,900,000.00</b>
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 90,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	\$ 90,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	\$ 80,000.00
01-02-01-01	消防局，治安警察局及衛生局 Corpo de Bombeiros, PSP e SS	\$ 80,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-02-03-00	超時工作	\$ 10,000.00
	<b>Horas extraordinárias</b>	
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 3,790,000.00
	<b>Bens e serviços</b>	
02-02-00-00	非耐用品	\$ 1,590,000.00
	<b>Bens não duradouros</b>	
02-02-03-00	彈藥，爆炸品及花炮	\$ 1,500,000.00
	<b>Munições, explosivos e artifícios</b>	
02-02-03-01	煙火物料	\$ 1,500,000.00
	<b>Material pirotécnico</b>	
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 90,000.00
	<b>Outros bens não duradouros</b>	
02-02-07-03	其他	\$ 5,000.00
	<b>Outros</b>	
02-02-07-04	獎項及獎品	\$ 85,000.00
	<b>Troféus e prémios</b>	
02-03-00-00	勞務之取得	\$ 2,200,000.00
	<b>Aquisição de serviços</b>	
02-03-04-00	資產租賃	\$ 60,000.00
	<b>Locação de bens</b>	
02-03-04-03	技術員及參賽隊伍之住宿	\$ 60,000.00
	<b>Alojamento de técnicos e equipas</b>	
02-03-05-00	交通及通訊	\$ 1,200,000.00
	<b>Transportes e comunicações</b>	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	\$ 1,200,000.00
	<b>Outros encargos de transportes e comunicações</b>	
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍）	\$ 250,000.00
	<b>Via aérea (Equipas)</b>	
02-03-05-03-02	海上運輸（煙火物料）	\$ 850,000.00
	<b>Via marítima (Material pirotécnico)</b>	
02-03-05-03-03	陸上運輸（煙火物料）	\$ 55,000.00
	<b>Transporte terrestre (Material pirotécnico)</b>	
02-03-05-03-04	陸上運輸（轉運）	\$ 45,000.00
	<b>Transporte terrestre («Transfer»)</b>	
02-03-06-00	招待費	\$ 50,000.00
	<b>Representação</b>	
02-03-06-01	頒獎典禮	\$ 50,000.00
	<b>Cerimónia de entrega de prémios</b>	
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 60,000.00
	<b>Publicidade e propaganda</b>	
02-03-07-01	製作	\$ 20,000.00
	<b>Produção</b>	
02-03-07-02	廣告	\$ 40,000.00
	<b>Publicidade</b>	
02-03-08-00	各項特別工作	\$ 785,000.00
	<b>Trabalhos especiais diversos</b>	
02-03-08-01	技術諮詢	\$ 85,000.00
	<b>Consultadoria técnica</b>	
02-03-08-02	保安	\$ 6,000.00
	<b>Segurança</b>	
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備	\$ 544,000.00
	<b>Montagem para lançamento do fogo-de-artifício</b>	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-08-04	參賽隊伍之津貼	\$ 150,000.00
02-03-09-00	Subsídio às equipas 未列明之負擔	\$ 45,000.00
05-00-00-00	Encargos não especificados 其他經常開支	\$ 20,000.00
05-02-00-00	<i>Outras despesas correntes</i> 保險	\$ 20,000.00
05-02-01-00	Seguros 人員	\$ 20,000.00
	Pessoal	
	總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 3,900,000.00

二零零三年二月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華、白文浩、蕭愛珊、李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Fevereiro de 2003.  
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

### 第 53/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 98,655,000.00（澳門幣玖仟捌佰陸拾伍萬伍仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月十九日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 98 655 000,00 (noventa e oito milhões, seiscentas e cinquenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 體育發展基金本身預算二零零三年財政年度 Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo Ano económico de 2003

#### 收入預算 Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	每條 Por artigo
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.		
04	00	00	經常收入 <b>Receitas correntes</b> 財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	每條 Por artigo
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.		
04	03	00	利息 — 其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários	\$ 200,000.00
05	00	00	轉移 Transferências	\$ 76,910,000.00
05	01	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	\$ 70,000,000.00
05	01	02	體育場地入場券所得 Produto das taxas sobre os bilhetes de entrada em recintos desportivos	\$ 910,000.00
05	05	00	私人 Particulares	
05	05	01	分享及津貼 Comparticipações e subsídios	\$ 6,000,000.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 5,295,000.00
07	10	00	雜項 — 其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01	泳池及體育中心入場券之出售 Venda de bilhetes de entrada para piscinas e centros desportivos	\$ 1,795,000.00
07	10	02	體育表演入場券之出售 Venda de bilhetes de entrada para espectáculos desportivos	\$ 1,200,000.00
07	10	03	體育活動之報名費 Taxas de inscrições em actividades desportivas	\$ 2,100,000.00
07	10	04	體育醫療護理服務費 Taxas de acesso aos cuidados médico-desportivos	\$ 200,000.00
08	00	00	其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 6,200,000.00
08	02	00	體操運動設施之租金 Renda de instalações gimnodesportivas	\$ 6,000,000.00
08	03	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 200,000.00
			<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 10,000,000.00
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 10,000,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 50,000.00
			總計 Total	\$ 98,655,000.00

**開支預算**  
**Orçamento de despesa**

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	\$ 115,000.00
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 90,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 25,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 64,300,000.00
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 600,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 800,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 450,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		診療消耗品及藥物 Materiais de consumo clínico e medicamentos	\$ 200,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 1,000,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,300,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 7,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 6,000,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 450,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 300,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	07	00	01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	\$ 1,050,000.00
02	03	07	00	02	各種刊物 Publicações diversas	\$ 500,000.00
02	03	07	00	03	2005 東亞運動會宣傳及推廣 Promoção e divulgação dos Jogos da Ásia Oriental de 2005	\$ 4,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		警察維持秩序及急救服務 Serviço de policiamento e 1.ºs socorros	\$ 700,000.00
02	03	08	02		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 1,100,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	01		特別計劃 Projectos especiais	
02	03	09	01	03	暑期活動 Actividades de férias	\$ 4,300,000.00
02	03	09	01	05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau	\$ 4,000,000.00
02	03	09	01	06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Open Golf	\$ 8,800,000.00
02	03	09	01	07	籌備及參加亞拉夫樂運動會 Preparação e participação nos Jogos de Arafura	\$ 2,000,000.00
02	03	09	01	08	亞洲分齡游泳錦標賽 Campeonato Asiático de Natação	\$ 3,500,000.00
02	03	09	01	09	國際室內足球邀請賽 Torneio Internacional de Futsal por Convite	\$ 2,250,000.00
02	03	09	01	10	東亞獨木舟錦標賽 Campeonato da Ásia Oriental de Canoagem	\$ 1,600,000.00
02	03	09	01	11	亞洲城市龍舟邀請賽 Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão	\$ 2,700,000.00
02	03	09	01	12	體育人員培訓 Formação de agentes desportivos	\$ 1,000,000.00
02	03	09	01	13	澳門奧林匹克游泳館開幕典禮 Inauguração da Piscina Olímpica de Macau	\$ 2,500,000.00
02	03	09	01	14	體育健身興趣班 Programa das actividades desportivas regulares	\$ 1,200,000.00
02	03	09	01	15	推廣體育活動計劃 Campanhas de sensibilização para a prática desportiva	\$ 1,300,000.00
02	03	09	01	99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 2,500,000.00
02	03	09	03		其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 1,200,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	\$ 30,750,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		固定資助 Subsídios regulares	\$ 4,800,000.00



經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
04	02	02	00		特別及個別資助 Subsídios específicos e pontuais	
04	02	02	01		租用設施 Aluguer de instalações	\$ 3,800,000.00
04	02	02	02		參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 8,000,000.00
04	02	02	03		運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 2,000,000.00
04	02	02	04		國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 660,000.00
04	02	02	05		籌辦體育賽事 Organizações de eventos desportivos	\$ 9,390,000.00
04	02	02	08		獎金 Prémios	\$ 500,000.00
04	02	02	09		其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 1,600,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 290,000.00
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	05	00		運動員保險 Seguros dos desportistas	\$ 180,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	02		匯率差額 Diferença cambial	\$ 10,000.00
05	04	00	03		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	\$ 100,000.00
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>	
07	00	00	00		投資 Investimentos	\$ 1,200,000.00
07	06	00	00		各項建設 Construções diversas	\$ 500,000.00
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 700,000.00
09	00	00	00		財務活動 Operações financeiras	\$ 2,000,000.00
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros	
09	01	03	00		出資證券 Títulos de participação	\$ 2,000,000.00
					總計 Total	\$ 98,655,000.00

二零零二年十一月一日於體育發展基金行政管理委員會——  
主席：蕭威利——委員：唐偉良、張祖強

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, 1 de Novembro de 2002. — O Presidente, *Manuel Silvério*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

## 暑期活動二零零三年財政年度

**Actividades de Férias**  
**Ano económico de 2003**

## 開支預算

## Orçamento de despesa

## (分表)

## (Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	02	00	00		非耐用品 <b>Bens não duradouros</b>	
02	02	04	00		辦事處消耗 <b>Consumos de secretaria</b>	\$ 50,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 <b>Outros bens não duradouros</b>	
02	02	07	02		其他消耗品 <b>Outros materiais de consumo</b>	\$ 80,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <b>Aquisição de serviços</b>	
02	03	05	00		交通及通訊 <b>Transportes e comunicações</b>	\$ 100,000.00
02	03	06	00		招待費 <b>Representação</b>	\$ 10,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 <b>Publicidade e propaganda</b>	
02	03	07	01		製作 <b>Produção</b>	\$ 180,000.00
02	03	07	02		廣告 <b>Publicidade</b>	\$ 160,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 <b>Trabalhos especiais diversos</b>	
02	03	08	02		保安 <b>Segurança</b>	\$ 40,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 <b>Outros trabalhos especiais</b>	\$ 2,900,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 <b>Encargos não especificados</b>	\$ 180,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	02	00	00		私立機構 <b>Instituições particulares</b>	
04	02	01	00		購置設備資助 <b>Subsídios para aquisição de equipamentos</b>	\$ 600,000.00
					總計 <i>Total</i>	\$ 4,300,000.00

澳門國際龍舟賽 二零零三年財政年度  
Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau  
Ano económico de 2003

開支預算  
Orçamento de despesa

(分表)  
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用用品 <b>Bens duradouros</b>	
02	01	08	00		其他耐用用品 <b>Outros bens duradouros</b>	\$ 180,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 <b>Bens não duradouros</b>	
02	02	04	00		辦事處消耗 <b>Consumos de secretaria</b>	\$ 10,000.00
02	02	06	00		服裝 <b>Vestuário</b>	\$ 200,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 <b>Outros bens não duradouros</b>	
02	02	07	01		獎杯及紀念品	\$ 250,000.00
02	02	07	02		Teças e lembranças 其他消耗品	\$ 50,000.00
02	03	00	00		<b>Outros materiais de consumo</b> 勞務之取得	
02	03	01	00		<b>Aquisição de serviços</b> 資產之保養及利用	\$ 180,000.00
02	03	04	00		<b>Conservação e aproveitamento de bens</b> 資產租賃	\$ 610,000.00
02	03	05	00		<b>Locação de bens</b> 交通及通訊	\$ 300,000.00
02	03	06	00		<b>Transportes e comunicações</b> 招待費	\$ 800,000.00
02	03	07	00		<b>Representação</b> 廣告及宣傳	
02	03	07	01		<b>Publicidade e propaganda</b> 製作	\$ 300,000.00
02	03	07	02		<b>Produção</b> 廣告	\$ 100,000.00
02	03	08	00		<b>Publicidade</b> 各項特別工作	
02	03	08	02		<b>Trabalhos especiais diversos</b> 保安	\$ 90,000.00
					<b>Segurança</b>	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 400,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 530,000.00
					總計 Total	\$ 4,000,000.00

## 澳門高爾夫球公開賽二零零三年財政年度

## Macau Open Golf

## Ano económico de 2003

## 開支預算

## Orçamento de despesa

## (分表)

## (Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用用品 Bens duradouros	
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 200,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 20,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 150,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 700,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 200,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 350,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 400,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 300,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 40,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 520,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	03	00		國際總會註冊費 Taxas de inscrição à Federação Internacional	\$ 110,000.00
04	02	04	00		獎金 Prémios	\$ 2,200,000.00
04	02	05	00		特邀球員出席費 Prémios de presença para jogadores convidados	\$ 3,200,000.00
					總計 Total	\$ 8,800,000.00

## 亞洲分齡游泳錦標賽二零零三年財政年度

## Campeonato Asiático de Natação

Ano económico de 2003

## 開支預算

## Orçamento de despesa

(分表)

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 50,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 100,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 20,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 210,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 150,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 177,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 500,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 30,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 2,263,000.00
					總計 Total	\$ 3,500,000.00

國際室內足球邀請賽二零零三年財政年度  
Torneio Internacional de Futsal por Convite  
Ano económico de 2003

開支預算

Orçamento de despesa

(分表)

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 50,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 40,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	00	00		勞務之取得	
02	03	02	00		Aquisição de serviços	
02	03	02	02		設施之負擔	
02	03	02	02		Encargos das instalações	
02	03	04	00		設施之其他負擔	\$ 25,000.00
02	03	04	00		Outros encargos das instalações	
02	03	05	00		資產租賃	\$ 40,000.00
02	03	05	00		Locação de bens	
02	03	05	00		交通及通訊	\$ 140,000.00
02	03	06	00		Transportes e comunicações	
02	03	06	00		招待費	\$ 100,000.00
02	03	07	00		Representação	
02	03	07	00		廣告及宣傳	
02	03	07	01		Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作	\$ 105,000.00
02	03	08	00		Produção	
02	03	08	00		各項特別工作	
02	03	08	02		Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安	\$ 40,000.00
02	03	09	00		Segurança	
02	03	09	00		未列明之負擔	\$ 1,550,000.00
04	00	00	00		Encargos não especificados	
04	02	00	00		經常轉移	
04	02	00	00		Transferências correntes	
04	02	04	00		私立機構	
04	02	04	00		Instituições particulares	
04	02	04	00		獎金	\$ 160,000.00
04	02	04	00		Prémios	
					總計	\$ 2,250,000.00
					Total	

東亞獨木舟錦標賽二零零三年財政年度  
Campeonato da Ásia Oriental de Canoagem  
Ano económico de 2003

開支預算  
Orçamento de despesa

(分表)  
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	00	00	00		經常開支	
02	02	00	00		Despesas correntes	
02	02	00	00		資產及勞務	
02	02	00	00		Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品	
02	02	00	00		Bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 50,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 20,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 10,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 20,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 150,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 55,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 120,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 20,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 352,800.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		購置設備資助 Subsídios para aquisição de equipamentos	\$ 802,200.00
					總計 Total	\$ 1,600,000.00

亞洲城市龍舟邀請賽二零零三年財政年度  
Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão  
Ano económico de 2003

開支預算

Orçamento de despesa

(分表)

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	00	00	00		經常開支 Despesas correntes	
					資產及勞務 Bens e serviços	



經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	\$ 50,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 30,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 10,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 60,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 20,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 300,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	\$ 67,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	\$ 390,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	\$ 20,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 1,570,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		購置設備資助 Subsídios para aquisição de equipamentos	\$ 183,000.00
					總計 Total	\$ 2,700,000.00

二零零二年十一月一日於體育發展基金行政管理委員會——  
主席：蕭威利——委員：唐偉良、張祖強。

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, 1 de Novembro de 2002. — O Presidente, *Manuel Silvério*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong — Chang Tou Keong Michel*.

## 第54/2003號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月三十一日第55/95/M號法令第八條第一款的規定，作出本批示。

一、克羅地亞共和國國民得獲免簽證及入境許可進入澳門特別行政區。

二、對上述國家的國民在澳門特別行政區的逗留，得適用經必要配合後的十月三十一日第55/95/M號法令第九條至第十三條的規定，該法令經澳門特別行政區第27/2000號及第6/2001號行政法規修改。

三、本批示自公佈日起生效。

二零零三年二月二十日

行政長官 何厚鏞

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 55/95/M, de 31 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. Ficam dispensados de visto e de autorização de entrada na Região Administrativa Especial de Macau os nacionais da República da Croácia.

2. À permanência na Região Administrativa Especial de Macau dos nacionais do país acima referido é aplicável, com as necessárias adaptações, o disposto nos artigos 9.º a 13.º do Decreto-Lei n.º 55/95/M, de 31 de Outubro, na redacção que lhe foi dada pelos Regulamentos Administrativos n.º 27/2000 e n.º 6/2001 da Região Administrativa Especial de Macau.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

20 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$152.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 152,00